



Nru. 17,254
Prezz 64c
Price 64c

Gazzetta tal-Gvern ta' Malta

The Malta Government Gazette

Il-Ġimgħa, 28 ta' Ġunju, 2002
Friday, 28th June, 2002

Pubblikata b'Awtorità
Published by Authority

NOTIFIKAZZJONIJIET TAL-GVERN

Nru. 568

PUBBLIKAZZJONI TA' ATT FIS-SUPPLIMENT

HUWA avżat għall-informazzjoni ġenerali illi l-Att li ġej huwa ppubblikat fis-Suppliment li jinsab ma' din il-Gazzetta:

Att Nru. IX ta' l-2002 imsejjah l-Att ta' l-2002 dwar l-Għaqdiet tal-Produtturi.

It-28 ta' Ġunju, 2002

GOVERNMENT NOTICES

No. 568

PUBLICATION OF ACT IN SUPPLEMENT

IT is notified for general information that the following Act is published in the Supplement to this Gazette:

Act No. IX of 2002 entitled the Producer Organisations Act, 2002.

28th June, 2002

Nru. 569

ATT TA' L-1975 DWAR ĠIEH IR-REPUBBLIKA (ATT NRU. XXIX OF 1975)

Regoli ta' l-1990 dwar Unuri, Għotjiet u Dekorazzjonijiet
(A.L. 105/90)

IL-PRIM Ministru approva l-ghoti tal-Midalji u Clasps għal Servizz Twil u Effiċjenti lill-membri li jservu fil-Forzi Armati ta' Malta, biex jidhlu fis-sehh fil-31 ta' Marzu, 2002, kif jidher hawn taht:-

Il-Midalja għal Servizz Twil u Effiċjenti ta' 18-il sena mogħtija lil:

No. 569

ĠIEH IR-REPUBBLIKA ACT, 1975 (ACT NO XXIX OF 1975)

Rules for Honours, Awards and Decorations, 1990
(L.N. 105/90)

THE Prime Minister has approved the award of Long and Efficient Service Medals and Clasps to serving members of the Armed Forces of Malta, to have effect on 31st March 2002, as shown below:-

The Long and Efficient Service Medal on completion of 18 years service awarded to:-

Nru. ta' l-Armata
Army No.

Rank
Rank

Isem
Name

17914	Warrant Officer 2
17908	Warrant Officer 2
17909	Warrant Officer 2
17911	Warrant Officer 2
17913	Warrant Officer 2
R/149	Sergeant
6261	Sergeant
6372	Bombardier

Scifo Francis Xavier
Bruno Christopher
Farrugia Licinio
Lia Carmel
Mansueto Anthony
Pace Raymond
Cutajar Raymond
Saliba Ivan - (Awarded in 2001)

First Clasp għal Midalja għal Servizz Twil u Effiċjenti ta' 25 sena mogħtija lil:

First Clasp to the Long and Efficient Service Medal on Completion of 25 years service awarded to:-

<i>Nru. ta' l-Armata Army No.</i>	<i>Rank Rank Colonel Colonel Lieutenant Colonel Captain Captain Lieutenant Lieutenant Lieutenant</i>	<i>Isem Name</i>
	<i>Colonel</i>	Vassallo Carmel
	<i>Colonel</i>	Grech Anthony
	<i>Lieutenant Colonel</i>	Farrugia Raphael
	<i>Captain</i>	George Debono
	<i>Captain</i>	Anthony Zammit
	<i>Lieutenant</i>	Carmel Grech
	<i>Lieutenant</i>	Alexander Borg
	<i>Lieutenant</i>	Francis Xavier Chircop
6080	<i>Warrant Officer 1</i>	Cini Joseph
6085	<i>Warrant Officer 1</i>	Fenech Aloysius
6114	<i>Warrant Officer 1</i>	Cauchi Emanuel
6148	<i>Warrant Officer 1</i>	Sant Joseph
6096	<i>Warrant Officer 1</i>	Buhagiar Francis
6134	<i>Warrant Officer 1</i>	Camilleri Mario
6083	<i>Warrant Officer 1</i>	Attard Patrick
6102	<i>Warrant Officer 2</i>	Micallef Anthony
6118	<i>Warrant Officer 2</i>	Dutton Arthur
6153	<i>Warrant Officer 2</i>	Vella Mario
6093	<i>Warrant Officer 2</i>	Farrugia Louis
6104	<i>Warrant Officer 2</i>	Abdilla Edward
6139	<i>Warrant Officer 2</i>	Galea Paul
6081	<i>Warrant Officer 2</i>	Fabri Mario
6089	<i>Warrant Officer 2</i>	Farrugia Anthony
6098	<i>Warrant Officer 2</i>	Abela Mariante
6111	<i>Warrant Officer 2</i>	St John Michael
6260	<i>Warrant Officer 2</i>	Cremona Raymond
6141	<i>Warrant Officer 2</i>	Gauci John
6228	<i>Warrant Officer 2</i>	Formosa Carmelo
6180	<i>Staff Sergeant</i>	Mizzi Raymond
6178	<i>Staff Sergeant</i>	Buttigieg Joseph
6129	<i>Staff Sergeant</i>	Micallef Carmel
6137	<i>Staff Sergeant</i>	Sayan Godwin
6172	<i>Staff Sergeant</i>	Simiana Emanuel
6116	<i>Staff Sergeant</i>	Schembri Mark
6168	<i>Staff Sergeant</i>	Rizzo Frank
6157	<i>Staff Sergeant</i>	Meli Patrick
6128	<i>Staff Sergeant</i>	Preca Carmel
6161	<i>Staff Sergeant</i>	Francalanza Emanuel
6238	<i>Staff Sergeant</i>	Farrugia Carmel Paul
6201	<i>Staff Sergeant</i>	Galea Francis
6198	<i>Staff Sergeant</i>	Bugeja Clement
6232	<i>Staff Sergeant</i>	Vassallo Carmel
6234	<i>Staff Sergeant</i>	Cuschieri Joseph
6214	<i>Sergeant</i>	Farrugia Annetto
6257	<i>Sergeant</i>	Caruana Joseph
6144	<i>Sergeant</i>	Caruana Joseph
6159	<i>Sergeant</i>	Farrugia Carmel
6213	<i>Sergeant</i>	Mallia Carmel
6191	<i>Sergeant</i>	Cassar Leonard
6126	<i>Sergeant</i>	Spiteri Alfred
6184	<i>Sergeant</i>	Galea Aristide
6125	<i>Sergeant</i>	Garzia Anthony

Nru. ta' l-armata Army No.	Rank Rank	Isem Name
6194	Sergeant	Hayman George
6202	Sergeant	Ellul Francis
6205	Sergeant	Mintoff Rosario
6210	Sergeant	Fenech Francis
6267	Sergeant	Farrugia Alfred
6121	Sergeant	Psaila Stephen
6158	Sergeant	Dimech Antonio
6165	Sergeant	Muscat Thomas
6182	Sergeant	Psaila Luke
6215	Sergeant	Raimondo Anthony
6188	Sergeant	Farrugia William
6190	Sergeant	Cassar Martin
6140	Sergeant	Muscat John
6242	Sergeant	Zahra Michael
6183	Sergeant	Callus Roger
6231	Sergeant	Parnis William
6167	Bombardier	Bartolo Alfred
6196	Bombardier	Swain Vincent
6249	Bombardier	Azzopardi Francis
6203	Bombardier	Mula Joseph
6193	Bombardier	Agius Gregory
6268	Bombardier	Pace Dominic
6160	Bombardier	Falzon Raymond
6173	Bombardier	Bugeja Saviour
6179	Bombardier	Zammit Anthony
6244	Bombardier	Grech Carmel
6185	Bombardier	Azzopardi Matthew
6220	Bombardier	Deguarra Domenic
6254	Bombardier	Vassallo Joseph
6119	Bombardier	Cachia Joseph
6103	Bombardier	Caruana Francis
6252	Bombardier	Dalli John
6253	Lance Bombardier	Sultana Eleno
6199	Lance Bombardier	Cini Angelo
6243	Lance Bombardier	Farrugia Joseph
6246	Lance Bombardier	Borg Emanuel
6155	Lance Bombardier	Long Carmel

Second Clasp mal-Midalja għal Servizz Twil u Effiċjenti ta' 30 sena mogħtija lil:

Nru. ta' l-armata Army No.	Rank Rank
6251	Gunner
	Captain
	Captain
	Captain
	Lieutenant
6007	Warrant Officer 1
6057	Warrant Officer 1
6062	Warrant Officer 1
6024	Warrant Officer 2
6044	Warrant Officer 2
6014	Staff Sergeant

Second Clasp to the Long and Efficient Service Medal on completion of 30 years service awarded to:

Isem Name
Bugeja Joseph
Joseph Abdilla
Michael Farrugia
Thomas Briffa
Joseph Vassallo
Brimmer William
Zammit George
Spiteri Raymond
Camilleri Carmel
Bonnici Fortunato
Nappa Joseph

Nru. 570

No. 570

**HATRA TA' AĠENT DIRETTUR
ĠENERALI (EDUKAZZJONI)****APPOINTMENT OF ACTING DIRECTOR
GENERAL (EDUCATION)**

IS-SEGRETARJU Permanenti fl-Uffiċċju tal-Prim
Ministru approva l-hatra temporanja li ġejja:-

THE Permanent Secretary in the Office of the Prime
Minister has approved the following acting appointment:-

ISEM NAME	POST POST	DIVIŻJONI DIVISION	DATA DATE
Ms Josephine Pullicino	Direttur Ġenerali Director General	Edukazzjoni Education	16.7-04.8.2002

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

Nru. 571

No. 571

**HATRA TA' AĠENT DIRETTUR
ĠENERALI (KONSUMATUR U KOMPETIZZJONI)****APPOINTMENT OF ACTING DIRECTOR
GENERAL (CONSUMER AND COMPETITION)**

IS-SEGRETARJU Permanenti fl-Uffiċċju tal-Prim
Ministru approva l-hatra temporanja li ġejja:-

THE Permanent Secretary in the Office of the Prime
Minister has approved the following acting appointment:-

ISEM NAME	POST POST	DIVIŻJONI DIVISION	DATA DATE
Mr Joseph Schembri	Direttur Ġenerali Director General	Konsumatur u Kompetizzjoni Consumer and Competition	15-19.6.2002

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

Nru. 572

No. 572

**ATT TA' L-1972 DWAR IL-KONTROLL
FUQ IL-KAMBJU
(ATT NRU. XLIX TA' L-1972)****EXCHANGE CONTROL ACT 1972****(ACT NO. XLIX OF 1972)****Revoka ta' Liċenza ta' Negożjant Awtorizzat****Revocation of Licence of Authorised Dealer**

BIS-SAHHA tas-setghat mogħtija bis-subartikolu (3) ta' l-artikolu 3 ta' l-Att ta' l-1972 dwar il-Kontroll fuq il-Kambju, il-Ministru tal-Finanzi b'din jirrevoka n-nomina lill-persuna speċifikata hawn taħt biex tkun negożjant awtorizzat għall-finijiet ta' l-Att ta' l-1972 dwar il-Kontroll fuq il-Kambju. Din in-nomina kienet ġiet ippubblikata fin-Notifikazzjoni tal-Gvern Nru. 364 tat-8 ta' Mejju, 1998.

IN exercise of the powers conferred by subsection (3) of section 3 of the Exchange Control Act, 1972, the Minister of Finance hereby revokes the appointment of the person specified hereunder as an Authorised Dealer for the purposes of the Exchange Control Act, 1972. This appointment had been published in Government Notice No. 364 of the 8th of May, 1998.

Euro Change Company Ltd
Flat 1, Blokk A
Paceville Court
Triq Ball
San Ġiljan STJ 06

Euro Change Company Ltd
Flat 1, Block A
Paceville Court
Ball Street
St. Julians STJ 06

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

Nru. 573

No. 573

**ATT TA' L-1972 DWAR IL-KONTROLL
FUQ IL-KAMBJU
(ATT NRU. XLIX TA' L-1972)**

**EXCHANGE CONTROL ACT 1972
(ACT NO. XLIX OF 1972)**

Nomina ta' Negożjant Awtorizzat

Appointment of Authorised Dealer

BIS-SAHHA tas-setghat mogħtija bis-subartikolu (1) ta' l-artikolu 3 ta' l-Att ta' l-1972 dwar il-Kontroll fuq il-Kambju, il-Ministru tal-Finanzi nnomina lill-persuna speċifikata hawn taħt biex tkun negożjant awtorizzat għall-finijiet ta' l-Att ta' l-1972 dwar il-Kontroll fuq il-Kambju b'seħħ immedjat.

IN exercise of the powers conferred by subsection (1) of section 3 of the Exchange Control Act, 1972, the Minister of Finance has appointed the person specified hereunder to be an authorised dealer for the purposes of the Exchange Control Act 1972 with immediate effect.

Eurochange Financial Services Ltd
Flat 1, Blokk A
Paceville Court
Triq Ball
San Ġiljan STJ 06

Eurochange Financial Services Ltd
Flat 1, Block A
Paceville Court
Ball Street
St. Julians STJ 06

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

Nru. 574

No. 574

MINISTERU GĦAS-SERVIZZI EKONOMIĊI

MINISTRY FOR ECONOMIC SERVICES

**Nomina ta' Membru fil-Bord tad-Diretturi
tal-Korporazzjoni Maltija għall-Iżvilupp**

**Appointment of Member in the Board of Directors
of Malta Development Corporation**

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd illi bis-saħħa tas-setghat mogħtija bis-sub artikolu (3) u (4) ta' artikolu 4 tal-Kapitolu 202 tal-Liġijiet ta' Malta, il-Ministru għas-Servizzi Ekonomiċi ħatar lis-Sur Reginald Fava, B.Pharm, MRPharmS, DBA, MCPP, MRSH, minflok is-Sur John E Sullivan biex isservi bħala membru fuq il-Bord tad-Diretturi tal-Korporazzjoni Maltija għall-Iżvilupp b'seħħ mis-16 ta' April, 2002.

IT is hereby notified for general information that in exercise of the powers conferred by sub-section (3) and (4) of article 4 of Chapter 202 of the Laws of Malta, the Minister for Economic Services has appointed Mr Reginald Fava, BPharm, MRPharmaS, DBA, MCPP, MRSH, instead of Mr John E. Sullivan to serve as member on the Board of Directors of the Malta Development Corporation with effect from the 16th April, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

Nru. 575

No. 575

ATT DWAR L-IMMIGRAZZJONI
(KAP. 217)IMMIGRATION ACT
(CAP. 217)

IL-LISTA li ġejja, ta' persuni li għandhom permess biex joqogħdu hawn Malta skond l-artikolu 7 ta' l-Att dwar l-Immigrazzjoni (Kap. 217), hija ppubblikata għall-informazzjoni ta' kulhadd.

THE following list of persons, holding residence permits in terms of section 7 of the Immigration Act, (Cap. 217), is published for general information.

A	B	
Abad Carlito u Stella	Bacon Cyril u Vera	Biancone Sandro u Cinthia
Abdullaev Zamir, Anjella u żewġ uliedhom (and two children)	Badger Michael	Bidewell Leslie u Dorothy
Absolum Mary Rose (Mrs)	Badian Wladlen	Bidmade Ronald u Aida
Acker Denis	Baker Robert	Bigg Harvey u Elizabeth
Ackerstaff Derk u Gerda	Bakker Jeroen, Milja u tliet uliedhom (and three children)	Bigg Richard
Adam De Villiers Patrick u Vibeke	Balbi Eugenio	Bion Paul u Veronica
Adelaar Axel	Ballantine David	Bionda Adriano
Adolfsson Bo Karl u Gunn Iris	Balle Jorgen, Jacoba u binthom (and daughter)	Birchall Jean (Mrs)
Agapov Oleg u bintu (and daughter)	Balzano Silverio	Bird Anthony u Elizabeth
Agati Girolamo u Maria	Baratti Cesare	Bird Herbert
Agostinone Andrea	Barbera Giorgio	Bisaschi Luigi
Ahmed Jamil, Riffat u żewġ uliedhom subien (and two sons)	Barbieri Duilio	Blagg Bernard u Elizabeth
Alban-Davies Dorothy (Mrs)	Barnes Leslie	Blair Donald u Brenda
Aldred Derek u Aileen	Barrett Mavis (Mrs)	Blankestijn Cornelis u Elze
Al-Shinawi Ali, Zahra u żewġ uliedhom (and two children)	Barth Dieter u Anita	Blomeyer Robina (Mrs)
Altenbach Werner	Bate Terence u Janet	Bloomer Bertram u Olive
Anderson Kim, Solveig u żewġ uliedhom (and two children)	Bauer Josef	Bobillier Yves u Christiane
Andre Georges u Anne-Sophie	Baumer Roman u Ingrid	Bohmer Hartmut
Andreev Andrei, Irina u binthom (and daughter)	Bawart Armin	Bonisch Anna
Anstey Betty (Mrs)	Beattie Margaret (Mrs)	Bonzanigo Giancarlo
Antipine Boris	Beaumont Robert u Jane	Borg Mary (Mrs)
Antonini Aldo	Beauprez Vera (Mrs)	Borisov Alexander, Vera u binthom (and daughter)
Apfelstedt Albrecht u Anne	Bechet Daniel u Pascale	Borovitski Mickhail, Galina u binthom (and daughter)
Appleby John	Been Edward	Bosma Nicolaas
Appleyard John u Lynda	Bell Michael	Botcharov Vladimir, Anna u tliet uliedhom (and three children)
Arakelian Artour, Gayane u żewġ uliedhom (and two children)	Belle Thomas, Carmen u binthom (and daughter)	Boulogne Adriana (Ms)
Arican Mustafa u Ruheyima	Belouossov Oleg, Oxana u binthom (and son)	Bowers Frank, Jacqueline u żewġ uliedhom (and two children)
Arnold Graham	Benassai Claude	Boyd Donald u Pauline
Ashley Bernard u Regine	Benda Maggio Alejandro	Bradford Denis u Angela
Assatrian Roudolf, Rimma u binthom (and daughter)	Bennington Marie (Mrs)	Bradley Marion (Mrs)
Astachova Lioudmila u binha (and son)	Benstein Wolfgang	Bradley Victor, Venke u u binthom (and daughter)
Auer Walter	Bergh Barry u Patricia	Brantjes Wim u Paula
Austin Giles, Linda u żewġ uliedhom (and two children)	Berglund Lars-Goran u Kerstin	Brautigam Richard u Joke
Ayto Albert u Mary	Bernardini Marco	Bricusse Leslie u Yvonne
	Bertuccelli Brandi Silvano	Bridges William
	Berwers Leander	Brient David, Susannah u żewġ uliedhom subien (and two sons)
	Besse Yves	Brousson Christopher u Sally
	Bevan Raymond u Constance	Brouwer Peter u Henny
	Bexfield Roger u Antje	Brown John u Eva
	Biadacz Waldemar u Marianne	

Brown Mary (Mrs)
 Bruns Fritz
 Bryden Margaret (Mrs)
 Bubloz Georges u Mireille
 Buclet Pierre u Natalina
 Budd Henry u Clara
 Bunford Margaret (Mrs)
 Buonanno Giovanni
 Bussei Canone Gian Carlo
 Byrne Michael u Sheila

C

Cacchiarelli Gian Luigi
 Cadman Anthony u Ruth
 Calvert Stanley u Susan
 Camenzind Matthias
 Cameron Andrew
 Camilleri Clarisse (Mrs) u binha (and son)
 Capozzi Alessandro u Leda
 Capozzi Enrico u Birgid
 Carlton William
 Carmichael Mary (Mrs)
 Carr David u Norma
 Casella Umberto
 Casey Terry u Dolores
 Cataldi Lucio u Maria Antonietta
 Catlos Peter
 Cattani Loris
 Caudle Terence u Pamela
 Cavallini Armando
 Cerf Roland u Renate
 Cerovac Vladimir
 Cerutti Marisa (Ms)
 Cervinka David
 Chen Weidong, Chen Xueyi u żewġ
 uliedhom subien (and two sons)
 Chen Yiping
 Chernys Steven
 Chiarenza Francesco
 Chomarat Pierre u Chantal
 Clark Janette (Mrs)
 Cleland Ronald, Suzanne u binhom (and son)
 Clements Jan
 Cobbe Linda u binha (and son)
 Cocco Benito
 Cocco Savino u Anna Maria
 Cochrane Henrietta (Mrs)
 Cockshoot Margaret (Mrs)
 Coenen Robert u Gabriele
 Cohen Johannes u Birgitta
 Cohen Stephane
 Coles Rupert u Margaret
 Coletta Sergio
 Collart Johannes u Lamberta
 Colomb Lucia (Mrs)
 Confalonieri Augusto u Matilde

Cope Kenneth u Cleonora
 Cordes Hans-Ernst
 Cowell Grahame u Nicola
 Cox Theodoros
 Coyne Derek u Mary Theresa
 Crelinsten Steven, Kedkanog u binthom (and
 daughter)
 Critchley Reginald u Barbara
 Cross Andrew u Barbara
 Croucamp Phillipus u Veronica
 Cullum Sheila (Mrs)
 Cumbers Michael u Alicia
 Cushing Peter u Elizabeth

D

D'Orazio Tiziano
 Da-Rin Eric u Naida
 Dachkova Tatiana (Ms) u żewġ uliedha
 (and two children)
 Dady Anthony
 Dansie Wilfred u Patricia
 Davies Roger
 Davies Thomas u Teresa
 Davies William u Elizabeth
 Davis Stanley u Rita
 Davison Maureen (Ms) u żewġ uliedha bniet
 (and two daughters)
 Dawson Jeanne u Stergiou Antonia
 (mother-in-law/omm tar-rispett)
 Daykhin Eduard, Yulia u binthom (and
 daughter)
 De Dryver Bernard
 De Graaf Klaar u Elseine
 De Jong Benjamin
 De Koning Pieter u Sjoukje
 De Lajugie Marie u Simone
 De Lange Marcus u Josephina
 De Simone Salvatore
 De Waal Lourens u Hansje
 De Waard Jan
 Debergh Ludo
 Deegan Barrie u Franca
 Dekhkankhodjayev Sandjar u erba' uliedu
 (and four children)
 Del Cogliano Alfredo
 Den Dunnen Emile u Renee
 Denman Annette (Mrs)
 Deutsch Robert, Carmen u binhom (and son)
 Dhom Robert
 Di Bari Giovanni, Vincenza u binthom (and
 daughter)
 Di Duca Alain
 Di Stefano Aldo
 Dickinson Brian
 Dietrich Ulrich
 Dillon Harry u Janet

Dilworth John
 Ding Hong, Liu u binhom (and son)
 Dixon Donald, Jutta u binhom (and son)
 Dobbe Theodoros
 Docherty Audrey (Mrs)
 Dodds John
 Dolan Leslie, Yvonne u erba' uliedhom
 subien (and four sons)
 Dolina Rudolf
 Dominy Edgar u M. Stella
 Donada Mona (Mrs)
 Donders Antonius
 Donkers Johannes u Ehrentraud
 Dopf Gerhard
 Dore Giuseppe
 Dorfmann Jacques
 Dreher Claus
 Driscoll Frances (Mrs)
 Driscoll William u Edith
 Driza Bashkim
 Drozdov Maxim
 Dudgeon Francis u Daphne
 Duggan Audrey (Mrs)
 Dunbar Smyth Desmond, Sheila u binhom
 (and son)
 Duncan Norman
 Dunlavy Anthony
 Dunn Christopher u Victoria
 Dunn Dorothy (Mrs)
 Dunning Diana (Mrs)

E

Eagleton William
 Earland Robert u Mary
 El Bakry Mohamed
 El-Gamal Essam
 Elliott Dougan
 Ellis Raymond u Pamela
 Engman Carl u Ann
 Engoian Artem u Stella
 Erdmann Hans-Henning
 Eskander Maged, Houam u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Etherington-Smith Joan (Mrs)
 Etter Saleh u Hekmet
 Evans John Glenn
 Evdokimenko Oleg, Helena u binthom
 (and daughter)

F

Farkas Zsolt u Livia
 Faut Luggi, Ann u binthom (and daughter)
 Fenley William u Valerie
 Ferrillo Vincenzo
 Filin Youri, Tatia u binhom (and son)

Filippeddu Julien
 Finch Stephen
 Finsterbusch Monika (Ms)
 Firouzabadi Farrokh u Maria
 Firt Petr
 Fischer Christoph
 Flanby Sven Erik
 Fleming Gordon u Helen
 Fletcher John
 Flo Helge
 Florensa Claude
 Foraboschi Adriano
 Ford Nora (Mrs)
 Fortuin Hendrick u Eveline
 Fosberry Geoffrey u Alda
 Fournier Andre u Elizabetta
 Fox Leslie (Mrs)
 Freedman Mary Carmen (Mrs)
 Freeke Leendert u Cornelia
 Fresle William u Margret
 Frixia Giuseppe
 Frizzell Floyd u Susan
 Frolander Ulf u Susanne
 Furber Gilburta (Mrs)
 Furnee Pieter

G

Gaetani Bruno
 Gallacher James u Rosamund
 Galloway Alexander u Joan
 Gao Jin Hai u l-ġenituri (and parents)
 Garrett David u Karene
 Gaul Angela (Mrs)
 Gavritchkin Valeri, Vera u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Geary-Knox Constance (Mrs)
 Gelbhauer Michael u Judith
 Geraghty Philip, Melanie u tliet uliedhom
 bniet (and three daughters)
 Ghadi Abdalla Aboulhakim
 Ghahremani Bahram u Susanna
 Gherardini Giulio
 Gibbard Christopher u Jill
 Gilleney Sheila (Mrs)
 Gioia Pasquale u Nicola
 Glass Malcolm
 Gleizes Dewavrin Marie-Amelie (Mrs)
 Goedegebuure Willem
 Goriounov Viatcheslav, Olga, żewġ
 uliedhom u l-ġenituri (two children and
 parents)
 Gorthakov Aleksei, Margarita u erba'
 uliedhom (and four children)
 Goulston Robert u Gillian
 Graeff Bernard
 Graeff Sebastien
 Graf Hans Peter
 Graham Isobel (Mrs)
 Graham John u Annie
 Grammerstorf Peter u Heidrun

Gray Donald u Rita
 Grebnev Vladimir, Natalia u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Green Margaretha (Mrs)
 Green Nigel
 Greig Elizabeth (Mrs)
 Griffin John
 Groeneveld Pieter
 Groschner Egon u Elisabeth
 Grossholz Anne-Sylvie (Ms)
 Grunert Hans u Gabriele
 Guelfi Andre
 Gunnell Leon u Mary
 Guo Fuxiong u Jing
 Guo Jing Yang
 Guo Rong Xian
 Guo Yaning (Mrs) u binha (and son)
 Gou Zhixia (Ms)
 Gussenhoven Pieter u Frances
 Gwynfryn-Evans Amanda (Miss)
 Gwynfryn-Evans Anthony u Jean
 Gwynfryn-Evans Stephen

H

Hacquebard Marianne (Ms)
 Hagedoorn Anthonie u Norma
 Hagen Klaus
 Haggerty John u Jacqueline
 Hagul Bashir, Samira u żewġ uliedhom (and
 two children)
 Haladner Thomas
 Hall Gillian (Mrs) u tliet uliedha (and three
 children)
 Hall Kenneth u Alwyn
 Halliday Margaret (Mrs)
 Hamilton James u Sylvia
 Hamilton Stuart u Eileen
 Hammond Leslie u Valerie
 Hammond William
 Hanel Horst u Thelma
 Harlingten Caisey
 Harris Eileen Mary (Mrs)
 Harris Margaret (Mrs)
 Harty Kevin u Iris
 Hasecic Nusret u Mirjana
 Haughey Noel u Elizabeth
 Hauser Zvonimir
 Havery John Liddell
 Hawkins James
 Haye Leonard
 He Jianhui, Chen Yanqiao u binhom (and
 son)
 Heath Craig
 Heidendahl Alexander
 Heidendahl Johann
 Heijmans Dionisius, Eveline u binhom (and
 son)
 Henderikse Gerrit u Petronella
 Henning Anthony u Patricia

Herbert Michael
 Hersov Ronald u June
 Heslop Elizabeth (Mrs)
 Hesselink Bernard u Patricia
 Hewitt Gordon u Angela
 Hicks Leonard
 Hilber Hans u Halina
 Hilger Monika (Ms)
 Hill Olivette (Mrs)
 Hill Ronald
 Hillman David u Mary
 Hills Mervyn, Caroline u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Hind Derrick u Elena
 Hirschbuhl Susanne (Mrs)
 Hobein Gunter u Gisela
 Hobson Neil u Patricia
 Hodson George u Lorraine
 Hoehn Thierry u Hilde
 Holland Andrew, Deborah u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Hood David u Jacqueline
 Hoogervorst Gerardus u Seraphina
 Hoogland Arjen u Anna
 Houtzaager Adrianus u Geertje
 Hover Peter
 Hsu Lin-Yun Teh-Hui u Hsia Su-Ching
 Huang Zhangmao, Sulijun u erba' uliedhom
 (and four children)
 Hudson Alec
 Hudson Charles u May
 Hudson Franklin
 Hughes Clarke Michael u Cynthia
 Humphries Justin, Carol u żewġ uliedhom
 subien (and two sons)
 Huntley Angela (Mrs)
 Hutt Eric u Jadwiga
 Huxley John
 Huy Johannes, Jeannette u żewġ uliedhom
 (and two children)

I

Ibraguimov Said Alla u żewġ uliedhom (and
 two children)
 Inbar Michael
 Ingen Housz Maarten
 Iorgakiev Kroum, Nichole u binhom (and son)
 Irniger Fritz u Karin
 Israelachvili Mordechai, Doris u żewġ
 uliedhom (and two children)
 Ivantsov Eugueni, Lilia u binhom (and son)

J

Jack Patricia (Mrs)
 Jackson Bridget (Mrs)
 Jackson Leonard u Cynthia
 Jackson Peter

Jakober Benedict u Marie Claire
 Jakubiec Witold
 James Margaret (Mrs)
 Jans Nicolaas, Jeltje u binthom (and daughter)
 Janssen Adrianus
 Janssen Adrianus u Edith
 Janssen Charles
 Jennings Roger u Lilian
 Jiang Nan (Ms)
 Jiang Zhiwu, Li Hong u binhom (and son)
 Johnson Linda (Mrs)
 Jolly Robert u Josette
 Jones Derek u Patricia
 Jones Frank u Betty
 Jones Sean
 Jordan Helmuth u Elisabeth
 Joyce Ellen (Mrs)
 Jump Michael

K

Kaart Johannes
 Kachirski Anatoli, Irina u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Kahn Donald u Alberta
 Kaiser Emil-Dietrich u Doris
 Kalka Hendrik u Lisbeth
 Kaltenegger Helmut
 Kandler Richard u ibnu (and son)
 Kastner Manfred, Marina u żewġ uliedhom
 bniet (and two daughters)
 Katzensteiner Johann u Christa
 Keen Nicholas u Christine
 Kellermann-Hubner Marlene (Ms)
 Kelly Michael u Elizabeth
 Kemmere Henricus u Isabella
 Kennedy Harold u Sonia
 Kerler Wladimir
 Kern Leonhard
 Kerr Joseph u Olga
 Khan Iqbal u Gulnar
 Khimaroda Siarhei
 Khorochilov Evgueni
 King Edward u Alfreda
 Kirk Terence
 Kirkpatrick John u Isobel
 Kirkpatrick Margaret (Mrs)
 Kirpestein Jan u Dina
 Kitsch William u Edith
 Klenner Peter, Svetlana u binhom (and son)
 Knies Dirk, Willy u u żewġ uliedhom (and
 two children)
 Knowles Gordon u Margaret
 Knox Gordon u Polena
 Knudsen Keld, Charlotte u u binthom (and
 daughter)
 Kobler August u Gudrun
 Koch Frank Xavier u Margaret
 Koch Frantisek
 Kocher Beat
 Kohler Siegfried u Ursula

Kok Antonius u Aaltje
 Kopp Helmut u Gisela
 Kopsch Joachim u Marianne
 Koptchenkov Konstantin u Elena
 Kopylov Roudolf u Evgenia
 Korchilana Tariel, Leila u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Korfan Jeanine (Mrs)
 Koulbak Victor
 Kourychev Alexandre
 Kozitsyn Alexander u Elena
 Kozlov Andrew, Irena u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Kramer Bernd
 Kremer Albert u Geertruida
 Kremer George u Ilone
 Kressner Sven
 Kriekaert Leonardus u Henrica
 Kriependorf Peter u Astrid
 Kunzel Otto u Aileen
 Kurpisz Mieczyslaw

L

Lagerweij Lambertus u Johanna
 Laird William u Linda
 Lambert Juan Arturo
 Langeraar Adrianus
 Langley Faye (Mrs)
 Laslett Geoffrey u Jean Ann
 Lasselsberger Josef
 Lavanco Vincenzo
 Lavino Ermanno u Giulia
 Law David u Dorothy
 Law Kenneth u Doreen
 Leaf Peter u Janet
 Leasman Claude
 Lee Jeremy
 Lee Nicholas u Mercedes
 Leete Denis u Peggy
 Lehmann Isabelle (Ms)
 Lensi Orlandi Cardini Gaddo
 Leonetti Luparini Alessandro
 Levison Sarah (Mrs)
 Lewis John, Kathleen u binthom (and
 daughter)
 Li Ying (Ms) u Yang Xiaogang
 Li Yinghe, Chen u żewġ uliedhom bniet (and
 two daughters)
 Li Yingqi, Liu Luping u u binthom (and
 daughter)
 Liem Jack u Ella
 Liu Edward
 Lochhead Ian u Elizabeth
 Logatchev Serguei Larissa u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Lowe David u Liliane
 Lub Dirk
 Lucas Geoffrey u Megan
 Lucasse Christiaan u Hermina
 Ludecke Michael u Eva

Ludwig Friedrich-Wilhelm u Erdmute
 Luijk Cornelis u Wilhelmina
 Lund Christian
 Lundahl Sven-Olof u Solveig
 Lundeby Steinar
 Luttmmer Johannes

M

Maas Jan
 MacDermott John u Margaret
 Macklin Alexander
 MacPherson Ian
 Maidens Gerald u Jacqueline
 Makarov Serguei, Veronika u binthom (and
 daughter)
 Mangoni Luigi
 Mandorff Rudolf
 Manning Christopher u Sally
 Mansfeld Dietmar
 Manto Vitale
 Marando Andrea
 Marcos Gregory, Sylvia u żewġ uliedhom
 (and two children)
 Mark Robert u Audrey
 Marks Jonathan
 Marshall Robert u Margaret
 Martilotti Rita (Ms)
 Martin Frank u Ma. Lorelie
 Marturano Cosimo
 Mason Gerrard u Margaret
 Massaia Lorenzo u Marta
 McCartan Mooney Maud (Mrs)
 McCarthy Mary (Mrs) u binha (and son)
 McDonald Thomas
 McGonigle Richard
 McGougan James u Griselda
 Meijer Erik
 Mellor Albert
 Mellor Anthea (Mrs) u Sean
 Melwani Lakhimal u Kavita
 Melzer Herman u Carole
 Menchov Oleg, Natalia u binthom
 (and daughter)
 Menegazzi Christine (Ms)
 Meng Fritz u Luise
 Mercer Nairne Robert u Jane
 Merryfield Felicity (Mrs)
 Mesche Ingo
 Meton Elisabeth (Mrs) u tliet uliedha bniet
 (and three daughters)
 Mezzadri Mario
 Michael Gwilym u Elizabeth
 Mihok Robert, Silvia u żewġ uliedhom
 subien (and two sons)
 Miletto Marino
 Miller John
 Millner David
 Mills Richard
 Mirakova Elmira (Ms) u żewġ uliedha subien
 (and two sons)
 Mitnik Alexander, Irina u binthom tar-rispett
 (and step-daughter)

S		T
	Simpson David, Janice, u żewġ uliedhom (and two children)	Tchmil Andrei
Sajine Petr, Nadejda u binthom (and daughter)	Simpson John Sinclair	Temple Michael u Ann
Salapatas Panagiotis	Stevenson Sonja (Mrs)	Ten Have Alexander u Catharina
Salt Alan u Dorothy	Singh Jarnail, Mahender u tliet uliedhom (and three children)	Ten Have Henri
Salvaterra Gianni	Sinioukov Anatoly, Valentina u erba' uliedhom (and four children)	Teng Xiaoyang, Li Xiuli u binhom (and son)
Samuelsson Evert u Ulla	Sinn Robert, Pamela u żewġ uliedhom subien (and two sons)	Thomas Bessie (Mrs)
Sanbrook Sidney u Patricia	Sisak Petr	Thompson Allen u Jessie
Sandler Valeri	Slabik Hans-Lothar	Thompson Arthur
Sas Willem, Sa-Nguan u binthom (and daughter)	Sleypen Maurice u Christiane	Thompson George
Saunders David	Slotboom Jacob u Hendrika	Thompson John u Vera
Sausmekat Ingo	Smit Willem u Victoria	Thorns Denis Martin Henton
Savage Anthony u Jane	Smith David, Dianne u binthom (and daughter)	Thorp Doreen (Lady)
Sbocchelli Gianfranco	Smith George, Gladys u binhom (and son)	Tibbe Gunter u Paula
Scarles Ronald u Valerie	Smith Joan (Ms)	Tihn Leo u Barbara
Scarlett John	Smith Robert	Tijssen Jan u Elisabeth
Scheja Hans, Carin u binhom (and son)	Somkuti Tamas u Karolin	Todd Stewart
Schell John	Somma Mario	Tomatis Helene (Mrs)
Schluep Georg u Anne Marie	Spiljak Ines (Ms)	Tomio Eros Felice
Schmid Gernot, Cornelia u hames uliedhom (and five children)	Spina Giacomo	Tomlin Jan
Schmid Hans u Martina	Spiro Agnes (Mrs)	Tose Kathleen (Mrs)
Schoenhofer Ludwig	Sprong Hans u Johanna Mathilda	Tothill Francis u Elizabeth
Schroder-Behrendt Susanne (Ms)	Stancati Rosario u Norma	Tower Leslie u Doris
Schulpen Petrus u Helene	Steger Peter u Bernadette	Tramontano Armando
Schultz Erich, Karin u żewġ uliedhom (and two children)	Stephens Sebastian	Troshin Sergei, Irina u żewġ uliedhom bniet (and two daughters)
Sehringer Marc	Stephens-Ofner John u Sonja	Tsvetkov Alexei, Olga u żewġ uliedhom (and two children)
Self Jonathan	Stetsioura Iouri, Lioudmila u binthom (and daughter)	Turner Emmeline (Mrs)
Selli Roberto u Alba	Stewart Amy (Miss)	Turner Hilary u Betty
Senne Karl	Stibbs Monica (Mrs)	Turner Royce u Shirley
Seraqui de Buttafoco Jean	Stochino Raffaele	Twejery Hisham
Shepherd Jonathan	Stocks William u Frances	Twist Natalie (Mrs)
Sheppard Alfred u Beatrice	Stodel Henri	
Shkura Viktor	Storek Robert u Diana	U
Shlosberg Mikhail, Margarita u binhom (and son)	Storm Eleonora (Ms)	
Shurey Kenyon u Peggy	Strafalaci Francesco	V
Shvydchenko Gennadiy	Stubbs Janatha (Mrs)	Vaghi Matteo
Sidiqi Ghasuddin, Galina, missier tar-rispett u binthom (father-in-law and daughter)	Studer Franz u Ruth	Vain Anthony
Sidiqi Salahuddin, Roohi u binhom (and son)	Stumm Marcus	Valenti Deni
Sidorenko Alexandre Irina u żewġ uliedhom subien (and two sons)	Sundrehagen Erling	Valentini Emilia (Ms)
Sieminski Jurgen u Patricia	Susani Pierluigi	Valtchev Ludmil, Doreta u binthom (and daughter)
Sigl Silke (Mrs)	Sutcliffe Constance (Miss)	Van Beek Benjamin u Gerda
Silhavy Lubomir	Swash Stanley u Jane	Van Beek Johannes
Simm John	Switzer Ronald u Barbara	Van Buuren Robertus
	Syed Nighat (Ms)	Van Corstanje Charles

Van de Cappelle Cornelis, Euphemia u binthom (and daughter)	W	Wood Charles u Muriel
Van de Stolpe Antonia (Mrs)	Wagland William	Wood Dennis u Elizabeth
Van Den Akker Guido u Fijtje	Walker Simon	Wood Mary (Miss)
Van Den Berg Gunter	Wallace James u Josephine	Woode Alan
Van Den Bergh Johannes	Walsh Glenn Howard u Diane Lillian	Woodward Frank u Alice
Van Den Bichelaer Alphonsus u Huberdina	Walsh Terence u Jean	Woolls Victor u Grace
Van Den Brink Gijsbertus u Joanna	Walshaw Margaret (Mrs)	Wosten Karel u Gertruda
Van Den Enden Josephus u Petronella	Walters Evan u Cathy	Wrenninge Bo Christian u Rosemary
Van Der Doorn Apolonia (Ms)	Wan Yanqing (Ms), Liu Bingju u binhom (and son)	Z
Van Der Loo Tom	Wan Yantao (Ms), Zeng Qingwei u binhom (and son)	Zadra Giorgio
Van Der Straten-Ponthoz Monette (Mrs)	Wang Jiaxiang, Feng Lihua u binhom (and son)	Zawisla Klaus u Renate
Van Dommelen Bernardus u Else	Wang Xinting (Ms)	Zeitlin Akiko (Mrs), Bruce u binhom (and son)
Van Elten Harry	Ward Gerald u Joan	Zelle Peter
Van Esch Jeroen	Wassenaar Eric u Martine	Zemlyanskiy Sergey, Elena u erba' uliedhom (and four children)
Van Gaever Andre	Wauters Hubert u Maryke	Zeng Weixin, Lei u żewġ uliedhom subien (and two sons)
Van Geloven Wenceslas	Wayne Nigel u Teshai	Zerman Gabriele, Leda u binthom (and daughter)
Van Grunsven Arnoldus u Maria	Webber William u Dorothy	Zeugin Gerhard
Van Huffelen Karel	Webster Rudolph u Florence	Zhang Zheng, Zhong Fengchai u binthom (and daughter)
Van Kets Maarten	Weissenberger Rudolf u Dorothea	Zhao Xiuxiang (Ms)
Van Lith Dirk u Laurina	Weitnauer Marie-Louise (Mrs)	Zheng Qingguo
Van Vliet Jacobus, Violetta, u binhom (and son)	Wells Carol (Mrs)	Zhou Tuan Zhang
Vari Sandor	Welsh Alexander u Jennifer	Zhu Huanliang, Li Taoying u binhom (and son)
Veenhuysen Robert	Wes Arend u Irene	Zinchenko Viktor u Valentina
Venselaar Henricus u Maria	White Pauline (Ms)	Zingre Kurt u Eliane
Verwayen Ynes Maria (Ms)	Whiting Ian u Margaret	Zintchenko Elena (Ms)
Villa Alfredo	Wijnberg Hans	Zlobine Serguei, Tatiana u binhom (and son)
Vincent Denis	Willemse Freddy	Zuijdgeest Elbertus u Dorothea
Vioen Guido	Williams Kenneth u June	Zweers Robert
Vleggaar Jan u Maria	Wilson Brian u Pamela	
Vlek Petrus u Karen	Wilson Fred u Rosaleen	
Vooght Aubrey	Winston Roy u Gertrude	
Voshchevskyy Mykola, Olena u żewġ uliedhom subien (and two sons)	Woltering Bernard	
Voshchevskyy Valeriy, Svitlana u binthom (and daughter)		

Nru. 576

MINISTERU TA' L-AGRIKOLTURA U SAJD

NGHARRFU għall-informazzjoni ta' kulhadd li t-tibdil li ġej kien effettwat fil-kompożizzjoni tal-Kummissjoni dwar Ghajnuna Finanzjarja għas-snin 2001-2002:-

Is-Sur Anthony Mifsud inhatar bħala *Chairman* minflok is-Sur Franco Serracino Inglott.

It-28 ta' Ġunju, 2002

Nru. 577

**ATT DWAR IL-PROFESSJONI NUTARILI U
ARKIVJI NUTARILI
(KAP. 55)**

Nomina ta' Nutar Delegat

NGHARRFU b'din illi bis-saħha tas-setgħat mogħtija bl-artikolu 20 ta' l-Att dwar il-Professjoni Nutarili u Arkivji Nutarili, il-Qorti ta' Revizzjoni ta' l-Atti Nutarili nnominat lin-Nutar Dott. Franco Pellegrini, LL.D., bħala Nutar Delegat ta' l-Atti tan-Nutar Dott. Cora Vella, LL.D., sakemm din tkun nieqsa minn dawn il-Gzejjer mill-21 ta' Ġunju, 2002 sas-26 ta' Ġunju, 2002.

Id-19 ta' Ġunju, 2002

Nru. 578

**'WARRANT' MILL-MINISTRU
TAL-ĠUSTIZZJA U GVERN LOKALI**

BILLI huwa pprovdut bis-subartikolu (1) ta' l-artikolu (3) ta' l-Ordinanza dwar il-Kummissjunarji b'Setgħa li jagħtu Ġurament (Kap. 79) illi l-Ministru responsabbli għall-Ġustizzja jista', minn żmien għal żmien, jahtar persuni li jkunu uffiċjali pubbliċi, biex ikunu Kummissjunarji b'Setgħa li jagħtu Ġurament;

U BILLI huwa meħtieġ li nahtar lis-Sur Carmel J. Borg, Kummissjunarju b'Setgħa li jagħti Ġurament, kif imsemmi hawn fuq;

ISSA GĦALHEKK bis-saħha tas-setgħat mogħtija lili kif imsemmi hawn fuq, jien qiegħed b'dan nahtar lill-imsemmi s-Sur Carmel J. Borg, uffiċjal pubbliku fid-Divizzjoni tas-Saħha, waqt u sakemm idum f'dik il-kariga, Kummissjunarju b'Setgħa li jagħti Ġurament skond l-Ordinanza msemmija b'seħħ mill-1 ta' Ġunju, 2002 sal-31 ta' Mejju, 2003.

B'Awtorità

AUSTIN GATT
*Ministru tal-Ġustizzja
u Gvern Lokali*

It-13 ta' Ġunju, 2002

No. 576

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FISHERIES

IT is notified for general information that the following change has been effected in the composition of the Financial Assistance Commission for the years 2001-2002:-

Mr Anthony Mifsud, Director of Agriculture, has replaced Mr Franco Serracino Inglott as Chairman.

28th June, 2002

No. 577

**NOTARIAL PROFESSION AND NOTARIAL
ARCHIVES ACT
(CAP. 55)**

Appointment of Notary Delegate

IT is hereby notified that, in exercise of the powers conferred by section 20 of the Notarial Profession and Notarial Archives Act, the Court of Revision of Notarial Acts has appointed Notary Dr Franco Pellegrini, LL.D., to be Notary Delegate for Notary Dr Cora Vella, LL.D., during the latter's absence from these Islands from the 21st June 2002 till the 26th June, 2002.

19th June, 2002

No. 578

**WARRANT BY THE MINISTER OF
JUSTICE AND LOCAL GOVERNMENT**

WHEREAS it is provided in sub-section (1) of section (3) of the Commissioners for Oaths Ordinance (Cap. 79) that the Minister responsible for Justice, may from time to time, appoint persons, who are public officers, to be Commissioners for Oaths;

AND WHEREAS it is necessary to appoint Mr Carmel J. Borg, Commissioner for Oaths as aforesaid;

NOW THEREFORE, in exercise of the powers vested in me as aforesaid, I hereby appoint the said Mr Carmel J. Borg, an officer in the Health Division whilst and as long as he continues in that capacity, Commissioner for Oaths in accordance with the aforesaid Ordinance with effect from 1st June, 2002 up to the 31st May, 2003.

By Authority

AUSTIN GATT
*Minister of Justice
and Local Government*

13th June, 2002

Nru. 579

No. 579

**ELEZZJONIJIET TAL-KUNSILLI LOKALI
SANTA VENERA**

**LOCAL COUNCILS' ELECTIONS
SANTA VENERA**

DIKJARAZZJONI TAR-RIŻULTAT TA' ELEZZJONI KAŻWALI

DECLARATION OF RESULT OF A CASUAL ELECTION

AHNA, li ffirmajna isimna hawn taht, Kummissjonarji Elettorali fl-Elezzjoni Każwali ta' Kunsillier, li saret fl-24 ta' Ġunju, 2002, biex jimtela l-post li tbattal minn John Attard, Kunsillier għal-lokalita' ta' Santa Venera, hawnhekk ngharrfu illi l-poloż tal-votazzjoni fil-pakkett issigillat tal-Kunsillier li l-post tiegħu, tbattal ġew eżaminati u trasferiti skond il-liġi lill-kandidat nominat validament u li r-riżultat huwa kif jidher hawn taht:-

WE, the undersigned, Electoral Commissioners at the Casual Election of a Councillor, held on the 24th June, 2002, to fill the post vacated by John Attard, an elected Councillor for the locality of Santa Venera, do hereby give notice that the ballot papers in the sealed parcel of the vacating Councillor were duly examined and transferred according to the validly nominated candidate and that the result is as shown hereunder:-

Numru ta' voti fil-Pakkett
Number of votes in Parcel

} **470**

Numru ta' Kunsilliera li għandhom jiġu eletti
Number of Councillors to be elected

} **1**

Kwota
Quota

} **235**

Isem tal-Kandidat Name of Candidate	Għadd I 1st Count
	Voti Votes
Partit Nazzjonalista	
FARRUGIA MARIO	433E
Voti Mhux Trasferibbli Non-Transferable Papers	37
Total Total	470

AHNA hawnhekk ngharrfu illi FARRUGIA MARIO ġie kif misthoqq elett Kunsillier għal-lokalita' msemmija hawn fuq.
WE do hereby declare that is duly elected Councillor for the above-mentioned locality.

Id-data tal-lum l-24 ta' Ġunju, 2002
Dated this 24th June, 2002

C. L. De GABRIELE
Kummissjonarju Elettorali Principali
Chief Electoral Commissioner

G. BORG CARDONA
R. A. CUSCHIERI

M. CALLUS
J. DE GRAY

V. CAVALLO
H. DISTEFANO

E. CREMONA
V. GANADO

Kummissjonarji Elettorali
Electoral Commissioners

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

Nru. 580

ATT TA' L-1993 DWAR KUNSILLI LOKALI

IL-KUMMISSJONI Elettorali tgharraf illi l-kandidat elett bhala Kunsillier fl-elezzjoni każwali li saret nhar it-Tnejn, l-24 ta' Ġunju, 2002, għall-Kunsill Lokali ta' Santa Venera, biex jimtela l-post li tballat mis-Sur John Attard, huwa dak li ismu jidher hawn taht:-

FARRUGIA MARIO

Uffiċċju tal-Kummissjoni Elettorali,
Evans Building,
Misraħ Sant'Jiermu,
Il-Belt Valletta.

It-28 ta' Ġunju, 2002

No. 580

LOCAL COUNCILS ACT, 1993

THE Electoral Commission notifies that the candidate elected as Councillor in the casual election held on Monday, 24th June, 2002, for the Local Council of Santa Venera, to fill the post vacated by Mr John Attard, is that whose name is shown hereunder:-

FARRUGIA MARIO

C. L. De GABRIELE
Kummissjonarju Elettorali Principali
Chief Electoral Commissioner

Office of the Electoral Commission,
Evans Building,
St Elmo Square,
Valletta.

28th June, 2002

Nru. 581

ORDINANZA DWAR IL-HADDIEMA
D-DEHEB U L-HADDIEMA L-FIDDA
(ARGENTIERA)
(KAPITOLU 46)

IL-KUMMISSARJU tat-Taxxi Interni jgharraf illi fid-dati li jidhru hawn taht, il-prezz tad-deheb u l-fidda li fuqu huma bbażati l-valutazzjonijiet magħmulin mill-Konslu għall-Haddiema d-Deheb u l-Haddiema l-Fidda gie ffissat għall-finijiet ta' l-artikolu 12 ta' l-imsemmija Ordinanza kif ġej:-

Data	Deheb Pur Gramma	Fidda Pura Gramma
<i>Date</i>	<i>Pure Gold Grams</i>	<i>Pure Silver Grams</i>
24. 6. 02	Lm4.52c3	8c1
25. 6. 02	Lm4.49c9	8c1
26. 6. 02	Lm4.41c3	8c0
27. 6. 02	Lm4.41c2	8c0

It-28 ta' Ġunju, 2002

No. 581

GOLDSMITHS AND SILVERSMITHS
ORDINANCE
(CHAPTER 46)

THE Commissioner of Inland Revenue notifies that on the dates shown hereunder, the price of gold and silver on which valuations made by the Consuls for Goldsmiths and Silver-smiths are based has been fixed for the purposes of section 12 of the said Ordinance as follows:-

28th June, 2002

AVVIŻ TAL-PULIZIJA

Nru. 46

Bis-saħha ta' l-artikolu 93 tal-Kodiċi tal-Liġijiet tal-Pulizija (Kap. 10), il-Kummissarju tal-Pulizija jgharraf illi l-vetturi tas-sewqan ma jkunux jistgħu jghaddu u jipparkjaw mit-toroq imsemmija hawn taht fid-data u l-hinijiet indikati.

Birkirkara

Nhar il-Hadd, is-7 ta' Lulju, 2002, mill-5.00 p.m. 'il quddiem mit-toroq li ġejjin: Fleur De Lys, Fleur De Lys Junction, Borg, A. Cuschieri u Sant' Antnin.

L-ipparkjar tal-vetturi fit-toroq imsemmija hawn fuq huwa projbit, u vetturi li jinstabu pparkjati hemm jiġu rmunkati.

It-28 ta' Ġunju, 2002

AVVIŻ TAL-PULIZIJA

Nru. 47

Bis-saħha ta' l-artikolu 52(1) ta' l-Ordinanza dwar ir-Regolament tat-Traffiku (Kap. 65), il-Kummissarju tal-Pulizija jgharraf illi l-passaġġ u twaqqif ta' vetturi huwa projbit fit-toroq imsemmija hawn taht fid-dati u l-hinijiet indikati:-

Ir-Rabat

Nhar is-Sibt, id-29 ta' Ġunju, 2002, mis-2.30 p.m. sakemm jispicċaw it-tigrijiet mis-Saqqajja u Triq it-Tigrija.

Tas-Sliema

Nhar il-Hamis, 1-4 ta' Lulju, 2002, mit-8.00 p.m. sal-11.30 p.m. mis-Strand minn Triq il-Qalb Imqaddsa 'l isfel.

Nhar is-Sibt, is-6 ta' Lulju, 2002, mit-8.00 p.m. sal-11.30 p.m. mis-Strand minn Triq il-Qalb Imqaddsa 'l isfel.

It-trasport pubbliku se jiġi affettwat.

Il-pubbliku generali huwa mitlub biex jobdi l-ordnijiet mogħtija u l-iskema tat-traffiku ġdida li tkun qed tithaddem fid-dati u l-hinijiet imsemmija.

Nhar it-Tnejn, it-8 ta' Lulju, 2002, minn Triq Bisazza.

Il-karozzi tal-linja se jiġu affettwati.

It-28 ta' Ġunju, 2002

POLICE NOTICE

No. 46

In virtue of section 93 of the Code of Police Laws (Cap. 10) the Commissioner of Police hereby notifies that the transit and parking of vehicles through the streets mentioned hereunder will be suspended up to the date and times indicated.

Birkirkara

On Sunday, 7th July, 2002, from 5.00 p.m. onwards through the following streets: Fleur De Lys, Fleur De Lys Junction, Borg, A. Cuschieri and Sant' Antnin.

The parking of vehicles along the above mentioned streets is also prohibited, and vehicles found parked there will be towed.

28th June, 2002

POLICE NOTICE

No. 47

In virtue of section 52 (1) of the Traffic Regulation Ordinance (Cap. 65), the Commissioner of Police hereby notifies that the transit and parking of vehicles through the streets mentioned is prohibited on the dates and times indicated

Rabat

On Saturday, 29th June, 2002, from 2.30 p.m. until the termination of the races through is-Saqqajja and Triq it-Tigrija.

Sliema

On Thursday, 4th July, 2002, from 8.00 p.m. till 11.30 p.m. through The Strand from Triq il-Qalb Imqaddsa and further down.

On Saturday, 6th July, 2002, from 8.00 p.m. till 11.30 p.m. through The Strand from Triq il-Qalb Imqaddsa and further down.

Public transport will be effected.

The general public is requested to follow directions given and new traffic scheme in operation during the said date and time.

On Monday, 8th July, 2002, through Triq Bisazza.

Route buses will be affected.

28th June, 2002

AWTORITÀ MARITTIMA TA' MALTA

Avviż lill-Bahhara Nru. 23 ta' 1-2002

Hidmiet ta' Thaffir 'l hinn mill-Kosta ta' Malta

B'riferenza għall-Avviż lill-Bahhara Nru. 10 tat-2002 ta' l-Awtorità Marittima ta' Malta, ngħarrfu illi l-hidmiet ta' thaffir tlestew. Għalhekk l-Avviż lill-Bahhara Nru. 10 tat-2002 m'ghadux fis-sehh.

It-28 ta' Ġunju, 2002

L-OGHLA PREZZIJET TA' KAPUĊĊELLI

(Regolamenti ta' 1-1952 dwar il-Kontroll tal-Bejgħ ta' Prodotti Agrikoli, Regolament 16)

Ordni Nru. 1

Id-Direttur Ġenerali tal-Kummerċ jgħarraf illi l-oghla prezzijiet li bihom kapuċċelli frizati prodotti lokalment, shah jew nofsijiet, jistgħu jinbiegħu, għandhom, sakemm johrog Ordni iehor, ikunu kif ġej:-

Piż	Prezz lill-Bejjiegh bl-Imnut
Unit	Price to Retailer

Kilo	Lm0.88c0
------	----------

L-ebda bejjiegh bl-imnut ma għandu jbiegħ, jew joffri għall-bejgħ, partijiet separati ta' tiġieġ, bħal sidra, koxox jew *drumsticks*, kemm-il darba fl-istess hin ma jkollux għall-bejgħ lill-pubbliku, tiġieġ shah.

L-Ordnijiet kollha ta' qabel li ma jaqblux ma' ta' hawn fuq huma b'dan imhassrin.

It-28 ta' Ġunju, 2002

L-OGHLA PREZZIJET TA' BAJD LOKALI

(Regolamenti ta' 1-1952 dwar il-Kontroll tal-Bejgħ ta' Prodotti Agrikoli, Regolament 16)

Ordni Nru. 2

Id-Direttur Ġenerali tal-Kummerċ jgħarraf illi l-oghla prezzijiet li bihom jista' jinbiegħ bajd frisk lokali, għandhom, b'seħħ mill-1 ta' Lulju, 2002, u sakemm johrog Ordni iehor, ikunu kif ġej:-

Prezz lill-Bejjiegh bl-Imnut
Price to Retailer

It-Tuzzana	37c5
Per Dozen	

L-Ordnijiet kollha ta' qabel li ma jaqblux ma' ta' hawn fuq huma b'dan imhassrin.

It-28 ta' Ġunju, 2002

MALTA MARITIME AUTHORITY

Notice to Mariners No. 23 of 2002

Drilling Operations Offshore Malta

Reference is made to Notice to Mariners No. 10 of 2002 of the Malta Maritime Authority, it is being notified that the drilling operations have been completed. Therefore Notice to Mariners No. 10 of 2002 is no longer in force.

28th June 2002

MAXIMUM PRICES OF BROILERS

(Agricultural Produce (Marketing) Regulations, 1952, Regulation 16)

Order No. 1

The Director General (Commerce) notifies that the maximum prices at which locally produced frozen broilers, in wholes or in halves, may be sold, with effect from the 1st July, 2002, shall, until further Order be as follows:-

Prezz lill-Konsumatur
Price to Consumer

Lm0.94c0

No retailer shall sell, or offer for sale, separate parts of chicken, such as breasts, thighs or drumsticks, unless at the same time, he has available for sale to the public, whole chickens.

All previous Orders inconsistent with the above are hereby repealed.

28th June, 2002

MAXIMUM PRICES OF LOCAL EGGS

(Agricultural Produce (Marketing) Regulations, 1952, Regulation 16)

Order No. 2

The Director General (Commerce) notifies that the maximum prices at which local fresh eggs may be sold, shall, with effect from the 1st July, 2002, and until further Order be as follows:-

Prezz lill-Konsumatur
Price to Consumer

39c0

All previous Orders inconsistent with the above are hereby repealed.

28th June, 2002

L-OGHLA PREZZIJET TA' MAJJAL FRISK

(Regolamenti ta' l-1952 dwar il-Kontroll tal-Bejgh ta' Prodotti Agrikoli, Regolament 16)

Ordni Nru. 3

Id-Direttur Ġenerali tal-Kummerċ jgħarraf illi l-oghla prezzijiet li bihom jista' jinbiegh majjal frisk, għandhom, b'seħh mill-1 ta' Lulju, 2002, u sakemm johroġ Ordni ieħor, ikunu kif ġej:-

Lill-Bejjiegh bl-imnut

To Retailer

Lill-Konsumatur

To Consumer

Koxxa, Kustilji u Spalla

Leg, Loin, Cutlets, Spare Ribs, Chops and Shoulder

Žaqq, Daqna u Xikel

Belly, Cheek and Shank

kull kilo

per kilo

Lm

0.77c0

kull kiilo

per kilo

1.09c0

kull kilo

per kilo

0.99c0

L-Ordnijiet kollha ta' qabel li ma jaqblux ma' ta' hawn fuq huma b'dan imhassrin.

All previous Orders inconsistent with the above are hereby repealed.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

INDIĊI TAL-PREZZIJET BL-IMNUT

L-Oggetti Kollha (1995 = 100)

2002

Jannar	118.23
Frar	117.44
Marzu	117.55
April	117.75
Mejju	118.47

RETAIL PRICES INDEX

All Items (1995 = 100)

2002

January	118.23
February	117.44
March	117.55
April	117.75
May	118.47

Oggetti li kkaġunaw l-aktar tibdil:-

Items causing most change:-

<i>Ogġet</i>	<i>Mejju 2002</i>	<i>April 2002</i>	<i>Effett fuq l-Indiċi</i>	<i>Item</i>	<i>May 2002</i>	<i>April 2002</i>	<i>Effect on Index</i>
Ikkel				Food			
Hut frisk	143.11	101.11	0.30	Fresh fish	143.11	101.11	0.30
Patata	94.93	109.98	-0.10	Potatoes	94.93	109.98	-0.10
Haxix frisk	85.77	107.21	-0.31	Fresh vegetables	85.77	107.21	-0.31
Frott frisk	117.78	111.93	0.13	Fresh fruit	117.78	111.93	0.13
Hwejjeġ u Żraben				Clothing and Footwear			
Hwejjeġ				Women's Outer			
tan-Nisa	82.6	78.76	0.10	Clothing	82.6	78.76	0.10
Trasport u Komunikazzjoni				Transport and Communications			
Vjaġġar bil-bahar u bl-ajru	145.92	129.62	0.27	Air and sea travel	145.92	129.62	0.27

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

COMPARATIVE RETURN OF REVENUE
for the period 1st January 2002 to 31st May 2002

	Budget 2002 Lm	Actual Revenue Jan - May 2002 Lm	Actual Revenue Jan - Dec 2001 Lm	Actual Revenue Jan - May 2001 Lm
REVENUE				
I Customs and Excise Duties	67,800,000	23,145,151	60,885,450	20,913,554
II Licences, Taxes and Fines	86,127,000	33,914,303	72,813,036	27,319,513
III Income Tax	186,100,000	56,941,417	166,302,063	55,568,851
IV Consumption Tax	126,500,000	48,677,337	114,667,697	47,000,809
V Fees of Office	13,701,000	7,418,249	6,108,442	2,580,736
VI Reimbursements	7,297,000	2,823,744	7,022,736	2,571,519
VII Public Corporations	2,733,000	---	3,233,063	---
VIII Central Bank of Malta	26,300,000	25,681,621	25,902,281	25,902,281
IX Rents	9,200,000	5,182,685	9,572,384	5,415,821
X Dividends on Investment	2,150,000	783,786	5,282,440	1,586,044
XI Repayment of, and Interest on, Loans made by Government	416,000	20,623	1,897,847	25,938
XII Social Security	193,400,000	63,175,012	179,064,614	64,638,724
XIII Grants	8,543,000	913,243	1,391,620	48,433
XIV Miscellaneous Receipts [Lotteries]	4,893,000 ---	1,468,299 ---	7,411,528 7,065,704	1,920,942 2,779,440
Total Ordinary Revenue	735,160,000	270,145,470	668,620,905	258,272,605
XV Extraordinary Receipts	99,200,000	---	21,976,542	---
XVI Loans	1,000,000	---	106,823,199	30,000,000
Total Non-Ordinary Revenue	100,200,000	---	128,799,741	30,000,000
TOTAL REVENUE	835,360,000	270,145,470	797,420,646	288,272,605

The Treasury
 Authority: Treas 76 / 2002

Date: 17 - 06 - 2002

B. J. Grech
 Accountant General

COMPARATIVE RETURN OF EXPENDITURE
for the period 1st January 2002 to 31st May 2002

	Budget 2002 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - May 2002 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - Dec 2001 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - May 2001 <i>Lm</i>
RECURRENT EXPENDITURE				
1 Office of the President	671,000	359,036	707,032	313,575
2 House of Representatives	1,003,000	409,521	983,854	435,251
3 Office of the Ombudsman	166,000	60,000	166,000	60,000
4 National Audit Office	750,000	350,000	480,000	200,000
5 Office of the Prime Minister	5,283,000	1,676,600	4,642,298	1,337,605
6 Public Service Commission	156,000	55,272	140,545	54,802
7 Armed Forces of Malta	12,285,000	4,883,116	11,911,931	4,716,924
8 Information	1,234,000	487,271	1,227,853	482,692
9 Electoral Office	1,196,000	712,182	1,052,150	483,926
10 Ministry for Social Policy	7,352,000	2,003,490	6,511,604	1,959,259
11 Social Security	66,836,000	18,753,218	62,134,682	19,068,171
12 Social Security Benefits	189,600,000	79,375,399	184,447,569	77,119,033
13 Family and Social Welfare	643,000	253,391	584,808	266,373
14 Care of the Elderly and Community Services	12,717,000	5,343,277	11,875,868	4,532,182
15 Housing	714,000	362,084	649,797	219,447
16 Industrial and Employment Relations	741,000	212,814	603,954	257,148
17 Ministry of Education	33,879,000	15,194,512	30,671,492	13,038,913
18 Education	49,266,000	20,522,363	46,690,950	20,044,702
19 Libraries and Archives	687,000	292,585	639,246	232,392
20 Museums	1,320,000	624,584	1,259,642	549,386
21 Youth and Sport	1,067,000	486,981	1,010,987	509,696
22 Culture and the Arts	1,386,000	454,993	1,339,511	609,992
23 Ministry of Finance	2,698,000	800,888	2,124,857	394,583
24 Treasury	1,111,000	646,328	1,098,517	416,524
25 Pensions	20,800,000	12,158,864	25,684,212	11,199,809
26 Inland Revenue	6,180,000	2,182,918	6,020,047	2,138,914
27 Customs	6,071,000	2,070,881	5,249,058	2,071,359
28 V.A.T.	3,798,000	1,335,787	2,488,960	2,028,420
29 Contracts	394,000	138,757	349,221	147,874
30 Ministry for the Environment	21,578,000	9,871,911	22,510,777	9,694,426
31 Environment Protection	1,058,000	240,285	1,724,416	503,845
32 Ministry for Tourism	2,694,000	1,198,348	2,707,275	1,113,756
33 Ministry for Transport and Communications	5,520,000	1,912,393	2,894,657	1,346,127
34 Civil Aviation	733,000	364,536	661,788	293,876
35 Ministry for Economic Services	44,958,000	18,057,757	28,285,827	4,540,450
36 Economic Policy	1,296,000	291,172	628,997	164,996
37 Commerce	1,308,000	854,839	2,102,601	744,036
38 Consumer and Competition	458,000	160,847	367,964	139,652

COMPARATIVE RETURN OF EXPENDITURE
for the period 1st January 2002 to 31st May 2002

	Budget 2002 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - May 2002 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - Dec 2001 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - May 2001 <i>Lm</i>
RECURRENT EXPENDITURE (Cont'd)				
39 Ministry for Home Affairs	3,898,000	798,163	3,046,103	934,410
40 Police	15,099,000	6,339,590	14,696,410	6,056,931
41 Correctional Services	2,442,000	988,110	2,386,602	1,000,297
42 Civil Protection	1,406,000	550,585	1,177,453	470,181
43 Government Property Division	937,000	334,633	893,446	377,337
44 Joint Office	3,002,000	1,346,727	2,840,222	1,341,934
45 Registration	795,000	284,480	763,701	288,601
46 Ministry of Agriculture and Fisheries	11,177,000	3,701,158	7,648,851	3,355,385
47 Ministry for Gozo	19,573,000	8,116,492	19,303,837	7,908,697
48 Ministry of Health	64,597,000	28,320,011	61,948,573	24,809,996
49 Ministry of Justice and Local Government	2,131,000	653,679	1,320,507	452,958
50 Local Councils	10,962,000	2,619,905	10,570,545	2,677,735
51 Judicial	3,597,000	1,627,409	3,411,217	1,465,525
52 Ministry of Foreign Affairs	8,428,000	2,926,214	7,485,964	2,561,036
[Roads	---	---	574,546	207,176
[Licensing and Testing	---	---	658,174	204,045
[Statistics	---	---	1,269,106	419,883
TOTAL RECURRENT EXPENDITURE	657,651,000	263,766,356	614,626,204	237,962,243
53 Public Debt Servicing				
Contribution to Sinking Fund - Local	7,816,000	3,623,000	8,282,040	4,374,020
Interest - Local	53,279,300	25,386,385	48,870,373	21,702,919
Contribution to Sinking Fund - Foreign	3,984,000	7,000	3,448,000	1,781,500
Interest - Foreign	1,448,000	976,935	1,417,863	451,987
Repayment of Loan	1,300,000	26,625	1,014,623	502,698
Interest - Short-term borrowing	5,022,700	4,388,831	8,371,664	3,275,556
TOTAL PUBLIC DEBT SERVICING	72,850,000	34,408,776	71,404,563	32,088,680
TOTAL RECURRENT EXPENDITURE AND PUBLIC DEBT SERVICING	730,501,000	298,175,132	686,030,767	270,050,923

The Treasury
Authority: Treas 76 / 2002

Date: 17 - 06 - 2002

B. J. Grech
Accountant General

COMPARATIVE RETURN OF CAPITAL EXPENDITURE
for the period 1st January 2002 to 31st May 2002

	Budget 2002 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - May 2002 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - Dec 2001 <i>Lm</i>	Actual Expenditure Jan - May 2001 <i>Lm</i>
CAPITAL PROGRAMME				
I Office of the Prime Minister	1,254,000	375,394	1,155,714	235,460
II Ministry for Social Policy	3,442,000	1,575,453	3,368,867	1,867,466
III Ministry of Education	7,775,000	2,965,289	7,312,563	1,893,778
IV Ministry of Finance	1,510,000	707,535	1,628,672	260,739
V Ministry for the Environment	8,525,000	1,753,621	6,907,136	1,664,424
VI Ministry for Tourism	9,248,000	6,553,313	8,920,757	4,425,853
VII Ministry for Transport and Communications	8,248,000	3,654,068	5,566,628	2,359,909
VIII Ministry for Economic Services	18,281,000	12,381,961	19,805,663	17,544,053
IX Ministry for Home Affairs	2,925,000	1,744,018	5,250,227	3,177,042
X Ministry of Agriculture and Fisheries	1,810,000	359,050	750,101	199,114
XI Ministry for Gozo	2,320,000	395,819	1,784,157	497,515
XII Ministry of Health	28,624,000	11,284,598	17,417,268	8,509,321
XIII Ministry of Justice and Local Government	1,000,000	161,997	576,328	172,066
XIV Ministry of Foreign Affairs	462,000	44,836	183,044	43,796
TOTAL CAPITAL EXPENDITURE	95,424,000	43,956,952	80,627,125	42,850,536
TOTAL EXPENDITURE	825,925,000	342,132,084	766,657,892	312,901,459

The Treasury

Authority: Treas 76 / 2002

Date: 17 - 06 - 2002

B. J. Grech
 Accountant General

UFFIĊĊJU NAZZJONALI TAL-VERIFIKA

NATIONAL AUDIT OFFICE

Post ta' Awditur Prinċipali

Post of Principal Auditor

L-Awditur Ġenerali jilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' Awditur Prinċipali ma' l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika.

The Auditor General invites applications for the post of Principal Auditor with the National Audit Office.

2. L-applikanti għandu jkollhom CPA jew CPAA warrant u mill-anqas tliet snin esperjenza f'pożizzjoni manigerjali jew ta' superviżjoni.

2. Applicants should possess a CPA or CPAA warrant with a minimum of three years experience in an audit supervisory or management role.

3. Is-salarju għal dan il-grad huwa ta' Lm7,203 b'żidiet ta' Lm196 fis-sena għal Lm7,791. Jista' jinghata wkoll *performance bonus* fl-ahħar tas-sena.

3. The post carries an annual salary of Lm7,203 rising by annual increments of Lm196 to Lm7,791. A performance bonus may be awarded at the end of the year.

4. L-impjeg, li huwa bi prova għal sitt xhur, huwa fuq bażi *full-time* u huwa għal żmien definit li jista' jiġi mġedded kull tliet snin sugġett għal servizz sodisfaċenti.

4. The employment, which is subject to a probationary period of six months, is on a full time basis and is for a definite period which may be renewed every three years subject to satisfactory performance.

5. Il-kwalifiki u l-esperjenza li l-persuna jkollha għandhom jintwerew b'ċertifikati u/jew dokumenti (fotokopji jridu jintbagħtu ma' l-applikazzjoni, dokumenti oriġinali għandhom jintwerew waqt l-intervista).

5. Qualifications and experience claimed must be supported by certificates and/or testimonials (photocopies to be included with applications; originals to be produced for verification at the interview).

6. Il-kandidati għandhom jibagħtu ittra ta' applikazzjoni miktuba minnhom u kopja tal-*curriculum vitae* lill-*Manager*, Finanzi u Amministrazzjoni, Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika, il-Furjana CMR 02. Irid jintbagħat ukoll ċertifikat tal-kondotta mahruġ riċentiment mill-Pulizija.

6. Candidates should submit a letter of application in their own handwriting and a copy of their curriculum vitae to the Manager, Finance and Administration, National Audit Office, Notre Dame Ravelin, Floriana CMR 02. A recent Police Conduct Certificate is also to be submitted.

7. Applikazzjonijiet għandhom jaslu fl-Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika sa nhar it-Tnejn, it-8 ta' Lulju, 2002. Applikazzjonijiet li jaslu tard ma jiġux ikkunsidrati.

7. Applications are to reach the National Audit Office by Monday, 8th July, 2002. Late applications will not be considered.

8. Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minghand il-*Manager*, Finanzi u Amministrazzjoni, Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika, Notre Dame Ravelin, il-Furjana CMR 02.

8. Further information may be obtained from the Manager, Finance and Administration, National Audit Office, Notre Dame Ravelin, Floriana CMR 02.

UFFIĊĊJU NAZZJONALI TAL-VERIFIKA

NATIONAL AUDIT OFFICE

Post ta' Audit Manager**Post of Audit Manager**

L-Awditur Ġenerali jilqa' applikazzjonijiet għall-post ta' *Audit Manager* ma' l-Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika.

The Auditor General invites applications for the post of Audit Manager with the National Audit Office.

2. L-applikanti għandu jkollhom *CPA* jew *CPAA warrant* u mill-anqas hames snin esperjenza f'pożizzjoni manigerjali jew ta' superviżjoni.

2. Applicants applying for this position must be in possession of a *CPA* or *CPAA warrant* with a minimum of five years experience in an audit supervisory or management role.

3. Is-salarju għal dan il-grad huwa ta' Lm8,182 b'żidiet ta' Lm240 fis-sena għal Lm8,902. Jista' jinghata wkoll *performance bonus* fl-ahhar tas-sena.

3. The post carries an annual salary of Lm8,182 rising by annual increments of Lm240 to Lm8,902. A performance bonus may be awarded at the end of the year.

4. L-impjieg, li huwa bi prova għal sitt xhur, huwa fuq bażi *full-time* u huwa għal żmien definit li jista' jiġi mgēdded kull tliet snin sugġett għal servizz sodisfaċenti.

4. The employment, which is subject to a probationary period of six months, is on a full time basis and is for a definite period which may be renewed every three years subject to satisfactory performance.

5. Il-kwalifiki u l-esperjenza li l-persuna jkollha għandhom jintwerew b'ċertifikati u/jew dokumenti (fotokopji jridu jintbagħtu ma' l-applikazzjoni, dokumenti oriġinali għandhom jintwerew waqt l-intervista).

5. Qualifications and experience claimed must be supported by certificates and/or testimonials (photocopies to be included with applications; originals to be produced for verification at the interview).

6. Il-kandidati għandhom jibagħtu ittra ta' applikazzjoni miktuba minnhom u kopja tal-*curriculum vitae* lill-*Manager*, Finanzi u Amministrazzjoni, Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika, il-Furjana CMR 02. Irid jintbagħat ukoll ċertifikat tal-kondotta mahruġ riċentiment mill-Pulizija.

6. Candidates should submit a letter of application in their own handwriting and a copy of their curriculum vitae to the Manager, Finance and Administration, National Audit Office, Notre Dame Ravelin, Floriana CMR 02. A recent Police Conduct Certificate is also to be submitted.

7. Applikazzjonijiet għandhom jaslu fl-Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika sa nhar it-Tnejn, it-8 ta' Lulju, 2002. Applikazzjonijiet li jaslu tard ma jiġux ikkunsidrati.

7. Applications are to reach the National Audit Office by Monday, 8th July, 2002. Late applications will not be considered.

8. Aktar informazzjoni tista' tinkiseb minghand il-*Manager*, Finanzi u Amministrazzjoni, Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika, Notre Dame Ravelin, il-Furjana CMR 02.

8. Further information may be obtained from the Manager, Finance and Administration, National Audit Office, Notre Dame Ravelin, Floriana CMR 02.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema R

Scheme R

Skema ta' Kera Sussidjata fuq Residenzi Privati**Rent Subsidisation Scheme on Privately Owned Dwellings**

B'riferenza ghal Skema R - Skema ta' Kera Sussidjata fuq Residenzi Privati - ippubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern tal-15 ta' Frar 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraff lill-pubbliku in generali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiż sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme R - Rent Subsidisation Scheme on Privately Owned Dwellings - published in the Government Gazette of the 15th February 1999 the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema T

Scheme T

Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Rranġar fi Djar Privati li huma Vojta biex Jinkrew lill-Maltin**Subsidy on Adaptation Works in Private Dwellings which are Vacant in Order to be Leased to Maltese Citizens**

B'riferenza ghal Skema T - Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Rranġar fi Djar Privati li huma Vojta biex Jinkrew lill-Maltin - ippubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern datata 15 ta' Frar 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraff lill-pubbliku in generali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiż sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme T - Subsidy on Adaptation Works in Private Dwellings which are Vacant in Order to be Leased to Maltese Citizens - published in the Government Gazette of the 15th February 1999, the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema W

Scheme W

Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Rranġar fi Djar Proprjetà tal-Gvern**Subsidy of Adaptation Works in Government Owned Dwellings**

B'riferenza ghal Skema W - Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Rranġar fi Djar Proprjetà tal-Gvern - ippubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern tal-11 ta' Ġunju 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraff lill-pubbliku in generali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiż sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme W - Subsidy of Adaptation Works in Government Owned Dwellings - published in the Government Gazette of the 11th June 1999, the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema X

Scheme X

**Skema ghax-Xiri u ghax-Xoghlijiet
ta' Rrangar u Titjib ta' Djar Privati**

**Private Dwellings Houses
(Purchase and Improvements)**

B'riferenza ghal Skema X - Skema ghax-Xiri u ghax-Xoghlijiet ta' Rrangar u Titjib ta' Djar Privati - ippublikata fil-Gazzetta tal-Gvern tat-8 ta' Ottubru 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraf lill-pubbliku in ġenerali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiż sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme X - Private Dwellings Houses (Purchase and Improvements) - published in the Government Gazette of the 8th October 1999, the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema Y

Scheme Y

**Sussidju ta' Mghax fuq Self
ghad-Djar**

**Subsidy on Interest on House Loans
(Private Sector) 1999**

B'riferenza ghal Skema Y - Sussidju ta' Mghax fuq Self ghad-Djar - ippublikata fil-Gazzetta tal-Gvern tat-8 ta' Ottubru 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraf lill-pubbliku in ġenerali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiż sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme Y - Subsidy on Interest on House Loans (Private Sector) - published in the Government Gazette of the 8th October 1999, the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema Z

Scheme Z

**Skema gha Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Rrangar
u Titjib f'Residenzi Privati Okkupati minn Sidien
1999**

**Subsidy on Adaptation Works in Owner Occupied
Private Dwellings**

B'riferenza ghal Skema Z - Skema ghal Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Rrangar u Titjib f'Residenzi Privati Okkupati minn Sidien 1999 - ippublikata fil-Gazzetta tal-Gvern tat-8 ta' Ottubru 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraf lill-pubbliku in ġenerali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiż sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme Z - Subsidy on Adaptation Works in Owner Occupied Private Dwellings - published in the Government Gazette of the 8th October 1999, the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema Numru Hamsa

Scheme Number Five

Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Irranġar fi Djar Privati li huma Okkupati minn Inkwilini jew Ċenswalisiti**Subsidy on Adaptation Works in Private Dwellings Held on Lease or Emphyteusis - Scheme 1999**

B'riferenza għal Skema Numru Hamsa - Sussidju fuq Xoghlijiet ta' Irranġar fi Djar Privati li huma Okkupati minn Inkwilini jew Ċenswalisiti - ippubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern tat-8 ta' Ottubru 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraf lill-pubbliku in ġenerali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiz sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme Number Five - Subsidy on Adaptation Works in Private Dwellings held on Lease or Emphyteusis - published in the Government Gazette of the 8th October 1999, the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AWTORITÀ TAD-DJAR

HOUSING AUTHORITY

Skema Numru Sebgha

Scheme Number Seven

Għajnuna Finanzjarja għal Persuni b'Dizabilità għall-Xoghlijiet ta' Titjib Relatati mad-Dizabilità tagħhom f'Residenzi Okkupati Minnhom**Financial Aid to Persons with a Disability for Adaptation Works Related to their Disability in Residences Occupied by Them**

B'riferenza għal Skema Numru Sebgha - Għajnuna Finanzjarja għal Persuni b'Dizabilità għall-Xoghlijiet ta' Titjib Relatati mad-Dizabilità tagħhom f'Residenzi Okkupati Minnhom - ippubblikata fil-Gazzetta tal-Gvern tat-8 ta' Ottubru 1999, l-Awtorità tad-Djar tgharraf lill-pubbliku in ġenerali li t-tul ta' l-Iskema qed jiġi estiz sal-31 ta' Diċembru, 2002.

With reference to Scheme Number Seven - Financial Aid to Persons with a Disability for Adaptation Works Related to their Disability in Residences Occupied by Them - published in the Government Gazette of the 8th October 1999, the Housing Authority notifies the general public that the duration of Scheme is being extended up till 31st December, 2002.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

L-UNIVERSITÀ TA' MALTA

L-UNIVERSITÀ TA' MALTA

**Post ta' Assistent Riċerkatur
(On-Line Solvers and Simulators Project)****Post ta' Assistent Riċerkatur
(On-Line Solvers and Simulators Project)**

Jinhtieg Assistent Riċerkatur (*full-time jew part-time*) biex jahdem fid-Dipartiment ta' l-*Statistics and Operations Research* fil-Fakultà tax-Xjenza u kif ikun mehtieg mill-Università. Dan il-post huwa għal perjodu ta' sena, li jista' jiġi mġedded jekk ikun hemm fondi għalih.

Jinhtieg Assistent Riċerkatur (*full-time jew part-time*) biex jahdem fid-Dipartiment ta' l-*Statistics and Operations Research* fil-Fakultà tax-Xjenza u kif ikun mehtieg mill-Università. Dan il-post huwa għal perjodu ta' sena, li jista' jiġi mġedded jekk ikun hemm fondi għalih.

2. L-applikanti jridu jkollhom kwalifiki akkademiċi rilevanti u esperjenza fir-riċerka u t-teknika.

3. Is-salarju marbut ma' dan il-post huwa ta' Lm6,442 b'żidiet ta' Lm200 fis-sena sa Lm7,442. Il-bidu tas-salarju fl-iskala jiġi ddeterminat skond il-kwalifiki u l-esperjenza tal-kandidat.

4. Il-kandidati għandhom jibagħtu ittra ta' l-applikazzjoni, sitt kopji tal-*curriculum vitae*, kopja wahda taċ-ċertifikati u tliet ismijiet u indirizzi ta' *referees* lid-Direttur tar-Riżorsi Umani, Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 219, Uffiċċji Amministrattivi, l-Università ta' Malta, l-Imsida MSD 06. L-applikazzjonijiet jintlaqgħu sa nofsinhar ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju, 2002. Applikazzjonijiet li jaslu wara din id-data ma jiġux ikkunsidrati.

5. Aktar informazzjoni tista' tinkiseb mill-Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 216, Uffiċċji Amministrattivi.

It-28 ta' Ġunju, 2002

UNIVERSITÀ TA' MALTA

Post Akkademiku fil-Polymer Engineering

Il-persuna mahtura trid tagħti sehemha fit-tagħlim, riċerka u attivitajiet oħra fid-Dipartiment ta' l-Inġinerija tal-Matallurġija u Materjali fil-qasam tal-Polymer Engineering flimkien ma' xogħol ieħor u kif ikun meħtieġ mill-Università.

2. Il-kandidati irid ikollhom *first degree* tajjeb relatat mal-metallurġija u materjali. Tingħata preferenza lill-kandidati li jkollhom esperjenza f'xogħol industrijali/riċerka/ta' żvilupp fil-qasam tal-polymer engineering jew fil-metallurġija u materjali ingenerali.

3. Il-hatra tista' ssir fil-grad ta' Professur Assoċjat, Lettur Anzjan jew Lettur, jekk il-kandidati jissodisfaw ir-rekwiziti statutorji għal hatra f' dawn il-grad. F'ċirkostanzi eċċezzjonali biss, kandidat jista' jiġi kkunsidrat għall-hatra ta' Professur. Madanakollu, hatra fil-grad ta' Assistent Lettur tista' tiġi offruta bil-possibilità ta' opportunitajiet għal aktar studju u għal promozzjoni.

Is-salarji marbuta mal-grad rispettivi huma:—

Professur Assoċjat	-	Lm10,954
Lettur Anzjan	-	Lm9,950
Lettur	-	Lm8,315 li jiżdied b' <i>increments</i> ta' Lm200 fis-sena għal Lm8,915.

Assistent Lettur	-	Lm7,142 li jiżdied b' <i>increments</i> ta' Lm200 fis-sena għal Lm7,742.
------------------	---	--

2. L-applikanti jridu jkollhom kwalifiki akkademiċi rilevanti u esperjenza fir-riċerka u t-teknika.

3. Is-salarju marbut ma' dan il-post huwa ta' Lm6,442 b'żidiet ta' Lm200 fis-sena sa Lm7,442. Il-bidu tas-salarju fl-iskala jiġi ddeterminat skond il-kwalifiki u l-esperjenza tal-kandidat.

4. Il-kandidati għandhom jibagħtu ittra ta' l-applikazzjoni, sitt kopji tal-*curriculum vitae*, kopja wahda taċ-ċertifikati u tliet ismijiet u indirizzi ta' *referees* lid-Direttur tar-Riżorsi Umani, Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 219, Uffiċċji Amministrattivi, l-Università ta' Malta, l-Imsida MSD 06. L-applikazzjonijiet jintlaqgħu sa nofsinhar ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju, 2002. Applikazzjonijiet li jaslu wara din id-data ma jiġux ikkunsidrati.

5. Aktar informazzjoni tista' tinkiseb mill-Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 216, Uffiċċji Amministrattivi.

It-28 ta' Ġunju, 2002

UNIVERSITY OF MALTA

Post in Polymer Engineering

The appointee will be required to participate in teaching, research and other activities of the Department of Metallurgy and Materials Engineering in the area of Polymer Engineering and fulfill other duties as may be required by the University.

2. Candidates are required to possess a good first degree related to metallurgy and materials. Due preference will be given to candidates having industrial/research/development work experience in the field of polymer engineering or metallurgy and materials in general.

3. An appointment may be made at one of the grades of Associate Professor, Senior Lecturer or Lecturer, if there are candidates who satisfy the statutory requirements for appointment at these grades. Only in exceptional circumstances will appointment at the grade of Professor be considered. However an appointment at Assistant Lecturer grade may also be offered with the provision of opportunities to the appointee for further studies and promotion.

The salaries attached to the respective grades are:—

Associate Professor	-	Lm10,954
Senior Lecturer	-	Lm9,950
Lecturer	-	Lm8,315 rising by annual increments of Lm200 to Lm8,915.

Assistant Lecturer	-	Lm7,142 rising by annual increments of Lm200 to Lm7,742.
--------------------	---	--

Jekk ikollu *Master's degree*:

Lm7,578 li jżied b'*increments* ta' Lm200 fis-sena għal Lm8,178.

4. Il-kandidati għandhom jibagħtu ittra ta' l-applikazzjoni, sitt kopji tal-*curriculum vitae*, kopja waħda ta' ċertifikati u tlett ismijiet u indirizzi ta' *referees* lid-

Direttur tar-Riżorsi Umani
Uffiċċju tar-Riżorsi Umani
Kamra 219, Uffiċċji Amministrattivi
l-Università ta' Malta
Msida MSD 06

L-applikazzjonijiet jintlaqgħu sa nofsinhar ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju 2002.

Applikazzjonijiet li jaslu wara din id-data ma jiġux ikkunsidrati.

5. Aktar tagħrif jista' jinkiseb mid-Dipartiment ta' l-Inginerija tal-Matallurġija u Materjali, jew mill-Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 216, Uffiċċji Amministrattivi.

It-28 ta' Ġunju, 2002

If in possession of a *Master's degree*:

Lm7,578 rising by annual increments of Lm200 to Lm8,178.

4. Candidates should submit their letter of application, six copies of their curriculum vitae, one set of copies of their certificates and names and addresses of three referees to:

The Director of Human Resources
Office of Human Resources
Room 219, Administration Building
University of Malta
Msida MSD 06

Applications should be received by noon of Wednesday, 10th July 2002.

Late applications will not be considered.

5. Further information may be obtained from the Department of Metallurgy and Materials Engineering, or from the Office of Human Resources, Room 216, Administration Building.

28th June, 2002

L-UNIVERSITÀ TA' MALTA**Post Akkademiku fiċ-Ċeramika u Materjali
Komposti**

Il-persuna mahtura trid tagħti sehemha fit-tagħlim, riċerka u attivitajiet oħra fid-Dipartiment ta' l-Inginerija tal-Matallurġija u Materjali fil-qasam ta' ċeramika u materjali komposti flimkien ma' xogħol iehor u kif ikun mehtieg mill-Università.

2. Il-kandidati irid ikollhom fil-pussess tagħhom *first degree* tajjeb relatat mal-*metallurgy and materials*. Tingħata preferenza lill-kandidati li jkollhom esperjenza f'xogħol industrijali/riċerka/ta' żvilupp fil-qasam fil-*materials* ingenerali.

3. Il-hatra tista' ssir fil-grad ta' Professur Assoċjat, Lettur Anzjan jew Lettur, jekk il-kandidati jissodisfaw ir-rekwiżiti statutorji għal hatra f' dawn il-gradji. F' ċirkostanzi eċċezzjonali biss, kandidat jista' jiġi kkunsidrat għall-hatra ta' Professur. Madanakollu, hatra fil-grad ta' Assistent Lettur tista' tiġi offruta bil-possibilità ta' opportunitajiet għal aktar studju u għal promozzjoni.

UNIVERSITY OF MALTA**Post in Ceramic and Composite
Materials**

The appointee will be required to participate in teaching, research and other activities of the Department of Metallurgy and Materials Engineering in the area of ceramic and composite materials and fulfill other duties as may be required by the University.

2. Candidates are required to possess a good first degree related to metallurgy and materials. Due preference will be given to candidates having industrial/research/development work experience in the field of materials in general.

3. An appointment may be made at one of the grades of Associate Professor, Senior Lecturer or Lecturer, if there are candidates who satisfy the statutory requirements for appointment at these grades. Only in exceptional circumstances will appointment at the grade of Professor be considered. However an appointment at Assistant Lecturer grade may also be offered with the provision of opportunities to the appointee for further studies and promotion.

Is-salarji marbuta mal-gradji rispettivi huma:–

Professur Assoċjat - Lm10,954
 Lettur Anzjan - Lm9,950
 Lettur - Lm8,315 li jiżdied b'*increments* ta' Lm200 fis-sena għal Lm8,915.
 Assistent Lettur - Lm7,142 li jiżdied b'*increments* ta' Lm200 fis-sena għal Lm7,742.
 Jekk ikollu *Master's degree*:
 Lm7,578 li jiżdied b'*increments* ta' Lm200 fis-sena għal Lm8,178.

4. Il-kandidati għandhom jibagħtu ittra ta' l-applikazzjoni, sitt kopji tal-*curriculum vitae*, kopja waħda taċ-ċertifikati u tliet ismijiet u indirizzi ta' *referees* lid-

Direttur tar-Riżorsi Umani
 Uffiċċju tar-Riżorsi Umani
 Kamra 219, Uffiċċji Amministrattivi
 l-Università ta' Malta
 Msida MSD 06

L-applikazzjonijiet jintlaqgħu sa nofsinhar ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju 2002.

Applikazzjonijiet li jaslu wara din id-data ma jiġux ikkunsidrati.

5. Aktar tagħrif jista' jinkiseb mid-Dipartiment ta' l-Inġinerija tal-Metallurgija u Materjali jew mill-Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 216, Uffiċċji Amministrattivi.

It-28 ta' Ġunju, 2002

UNIVERSITÀ TA' MALTA

Post fil-Probabilità u Statistika u *Operations Research*

Il-persuna mahtura trid tagħti sehemha fit-tagħlim, riċerka u attivitajiet oħra f'waħda jew fit-tliet dixxiplini tal-probabilità, statistika u *operations research*, barra minn xogħlijiet oħra u skond kif ikun mehtieg mill-Università.

L-oqsma ta' speċjalizzazzjoni huma:

Probabilità u Statistika: *Multivariate Analysis and Stochastic Process*

The salaries attached to the respective grades are:–

Associate Professor - Lm10,954
 Senior Lecturer - Lm9,950
 Lecturer - Lm8,315 rising by annual increments of Lm200 to Lm8,915.
 Assistant Lecturer - Lm7,142 rising by annual increments of Lm200 to Lm7,742.
 If in possession of a *Master's degree*:
 Lm7,578 rising by annual increments of Lm200 to Lm8,178.

4. Candidates should submit their letter of application, six copies of their *curriculum vitae*, one set of copies of their certificates and names and addresses of three referees to:

The Director of Human Resources
 Office of Human Resources
 Room 219, Administration Building
 University of Malta
 Msida MSD 06

Applications should be received by noon of Wednesday, 10th July 2002.

Late applications will not be considered.

5. Further information may be obtained from the Department of Metallurgy and Materials Engineering, or from the Office of Human Resources, Room 216, Administration Building.

28th June, 2002

UNIVERSITY OF MALTA

Post in Probability and Statistics and *Operations Research*

The appointee will be required to contribute to the teaching, research and other activities in one or more of the three academic disciplines probability and statistics and operations research, in addition to other tasks as may be required by the University.

Areas of specialisation which will be considered with special attention are:

Probability & Statistics: *Multivariate Analysis and Stochastic Process*

Operations Research: Dynamic and Stochastic Programming

2. Il-persuna mahtura hi mistennija li torjenta u tindirizza l-hidma tagħha qrib il-htigiet tad-dipartiment kemm mil-lat teoretiku, kif ukoll minn dak Prattiku u possibilmint fi kwistjonijiet amministrattivi.

3. Il-hatra tista' ssir fil-grad ta' Professur Assoċjat, Lettur Anzjan jew Lettur, jekk il-kandidati jissodisfaw ir-rekwiżiti statutorji għal hatra f' dawn il-gradji. F' ċirkostanzi eċċezzjonali biss, kandidat jista' jiġi kkunsidrat għall-hatra ta' Professur. Madanakollu, hatra fil-grad ta' Assistent Lettur tista' tiġi offruta bil-possibiltà ta' opportunitajiet għal aktar studju u għal promozzjoni.

Is-salarji marbuta mal-gradji rispettivi huma:--

Professur Assoċjat - Lm10,954
Lettur Anzjan - Lm9,950
Lettur - Lm8,315 li jiżdied b'*increments* ta' Lm200 fis-sena għal Lm8,915.

Assistent Lettur - Lm7,142 li jiżdied b'*increments* ta' Lm200 fis-sena għal Lm7,742.

Jekk ikollu *Master's degree*:

Lm7,578 li jiżdied b'*increments* ta' Lm200 fis-sena għal Lm8,178.

4. Il-kandidati għandhom jibagħtu ittra ta' l-applikazzjoni, sitt kopji tal-*curriculum vitae*, kopja waħda taċ-ċertifikati u tlett ismijiet u indirizzi ta' *referees* lid-

Direttur tar-Riżorsi Umani
Uffiċċju tar-Riżorsi Umani
Kamra 219, Uffiċċji Amministrattivi
l-Università ta' Malta
Msida MSD 06

L-applikazzjonijiet jintlaqghu sa nofsinhar ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju 2002.

Applikazzjonijiet li jaslu wara din id-data ma jiġux ikkunsidrati.

5. Aktar tagħrif jista' jinkiseb mill-Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 216, Uffiċċji Amministrattivi.

It-28 ta' Ġunju, 2002

Operations Research Dynamic and Stochastic Programming

2. The appointee will be expected to orient and address himself/herself close to departmental needs in both practical and theoretical aspects and possibly in administrative issues.

3. An appointment may be made at one of the grades of Associate Professor, Senior Lecturer or Lecturer, if there are candidates who satisfy the statutory requirements for appointment at these grades. Only in exceptional circumstances will appointment at the grade of Professor be considered. However an appointment at Assistant Lecturer grade may also be offered with the provision of opportunities to the appointee for further studies and promotion.

The salaries attached to the respective grades are:--

Associate Professor - Lm10,954
Senior Lecturer - Lm9,950
Lecturer - Lm8,315 rising by annual increments of Lm200 to Lm8,915.

Assistant Lecturer - Lm7,142 rising by annual increments of Lm200 to Lm7,742.

If in possession of a *Master's degree*:

Lm7,578 rising by annual increments of Lm200 to Lm8,178.

4. Candidates should submit their letter of application, six copies of their curriculum vitae, one set of copies of their certificates and names and addresses of three referees to:

The Director of Human Resources
Office of Human Resources
Room 219, Administration Building
University of Malta
Msida MSD 06

Applications should be received by noon of Wednesday, 10th July 2002.

Late applications will not be considered.

5. Further information may be obtained from the Office of Human Resources, Room 216, Administration Building.

28th June, 2002

L-UNIVERSITÀ TA' MALTA

**Post ta' Assistent Riċerkatur
(Complex, Survey Design, Testing u
Analysis Project)**

Jinhtieg Assistent Riċerkatur (*full-time jew part-time*) biex jahdem fid-Dipartiment ta' l-Istatistics and Operations Research fil-Fakultà tax-Xjenza u kif ikun mehtieg mill-Università. Dan il-post huwa ghal perjodu ta' sena, li jista' jiġi mgedded jekk ikun hemm fondi ghalih.

2. L-applikanti jridu jkollhom kwalifiki akkademiċi relevanti u esperjenza fir-riċerka u t-teknika.

3. Is-salarju marbut ma' dan il-post huwa ta' Lm6,442 b'żidiet ta' Lm200 fis-sena sa Lm7,442. Il-bidu tas-salarju fl-iskala jiġi ddeterminat skond il-kwalifiki tal-kandidat.

4. Il-kandidati ghandhom jibaghtu ittra ta' l-applikazzjoni, sitt kopji tal-*curriculum vitae*, kopja waħda taċ-ċertifikati u tliet ismijiet u indirizzi ta' *referees* lid-Direttur tar-Riżorsi Umani, Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 219, Uffiċċji Amministrattivi, l-Università ta' Malta, l-Imsida MSD 06. L-applikazzjonijiet jintlaqghu sa nofsinhar ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju, 2002. Applikazzjonijiet li jaslu wara din id-data ma jiġux ikkunsidrati.

5. Aktar informazzjoni tista' tinkiseb mill-Uffiċċju tar-Riżorsi Umani, Kamra 216, Uffiċċji Amministrattivi.

It-28 ta' Ġunju, 2002

**KULLEĠĠ MALTI TA' L-ARTI, XJENZA
U TEKNOLOĠIJA**

**Laqghat ghal Studenti Prospettivi u l-Ġenituri
Tagħhom**

Il-Kulleġġ Malti ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija se jorganizza laqghat informattivi dwar il-korsijiet offruti minn kull Istitut tal-Kulleġġ. Kandidati prospettivi u l-ġenituri tagħhom huma mistiedna jattendu.

Post: MCAST, Main Campus, it-Telgħa ta' Kordin, Rahal Ġdid (faċċata tal-moskea):-

Istitut ta' l-Arti u d-Disinn:- It-Tnejn, it-8 ta' Lulju, 2002 fis-6.30 p.m.

Istitut ta' l-Inġinerija tal-Bini u l-Kostruzzjoni:- It-Tlieta, id-9 ta' Lulju, 2002, fis-6.30 p.m.

UNIVERSITY OF MALTA

**Post of Research Assistant
(Complex, Survey Design, Testing
and Analysis Project)**

A Research Assistant (full-time or part-time) is required to work in the Department of Statistics and Operations Research in the Faculty of Science and as may be required by the University. This post is for an initial period of one year, renewable year by year for up to three years if funds are available.

2. Applicants should have relevant academic qualifications, and research and technical experience.

3. The post carries an annual salary of Lm6,442 rising by annual increments of Lm200 up to a maximum of Lm7,442. The entry point within the scale will depend on the candidate's qualifications and experience.

4. Candidates should submit their letter of application, six copies of their curriculum vitae, one set of copies of their certificates and names and addresses of three referees to The Director of Human Resources, Office of Human Resources, Room 219, Administration Building, University of Malta, Msida MSD 06. Applications should be received by noon of Wednesday, 10th July, 2002. Late applications will not be considered.

5. Further information may be obtained from the Office of Human Resources, Room 216, Administration Building.

28th June, 2002

**MALTA COLLEGE OF ARTS, SCIENCE
AND TECHNOLOGY**

**Talks for Prospective Students and
Parents**

The Malta College of Arts, Science and Technology is holding talks on the different courses offered at the respective Institutes. Prospective candidates and their parents are invited to attend the sessions to be held as follows.

Venue: MCAST Main Campus, Corradino Hill, Paola (opposite mosque):-

Institute of Art and Design:- Monday, 8th July, 2002 at 6.30 p.m.

Institute of Building and Construction Engineering:- Tuesday, 9th July, 2002 at 6.30 p.m.

Istitut tat-Teknoloġija ta' l-Informatika u l-Komunikazzjoni:- L-Erbgha, l-10 ta' Lulju, 2002 fis-6.30 p.m.

Istitut tan-Negozju u l-Kummerċ:- Il-Hamis, il-11 ta' Lulju, 2002, fis-6.30 p.m.

Istitut ta' l-Inġinerija Elettronika:- Il-Ġimgha, it-12 ta' Lulju, 2002 fis-6.30 p.m.

Post:- MCAST Villa Portelli, il-Kalkara.

L-Istitut Marittimu:- Il-Ġimgha, it-12 ta' Lulju, 2002, fis-6.30 p.m.

Fid-data tal-laqgħa, id-Direttur ta' l-Istitut u t-Tim miċ-Ċentru ta' Informazzjoni u Appoġġ ikunu disponibbli biex joffru għajnuma u jwieġbu l-mistoqsijiet ta' dawk prezenti.

It-28 ta' Ġunju, 2002

DIVIŻJONI TAS-SAHHA

Riżultati ta' l-Intervisti fid-Divizjoni tas-Sahha

Id-Direttur Ġenerali jgħarraf illi wiehed jista' jara r-riżultati għall-intervisti għall-ingaġġ imsemmi hawn taht fin-*notice-board* prinċipali tad-Divizjoni tas-Sahha, 15, Triq il-Merkanti, Valletta, u fuq in-*notice-board* ta' l-Uffiċċju tal-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku, Il-Palazz, Valletta.

Il-postijiet huma dawn li ġejjin:-

Expatriate Radiodiagnostic and Nuclear Medicine Physicists;

Senior Medical Officer (Chest Medicine) in the Administrative Stream.

It-28 ta' Ġunju, 2002

MINISTERU GHAR-RIŻORSI U L-INFRASTRUTTURA

Riżultat għall-Postijiet ta' *Technical Officer (Restoration Unit - Project Execution)* fid-Dipartiment tal-Kostruzzjoni u Manutenzjoni fit-Taqsima tax-Xoghlijiet

Id-Direttur Ġenerali (Xoghlijiet), jgħarraf li r-riżultat għall-postijiet imsemmija hawn fuq ġie ppubblikat u wiehed jista' jara fuq in-*notice-boards* ta' *Project House*, Finanzi u Amministrazzjoni, Blokk A, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana, Dipartiment għall-Proġetti u Żvilupp - Taqsima tax-Xoghlijiet, ir-Rabat, Ghawdex u fuq in-*notice-board* ta' l-Uffiċċju tal-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku, Il-Palazz, Valletta.

It-28 ta' Ġunju, 2002

Institute of Information and Communication Technology:- Wednesday, 10th July, 2002 at 6.30 p.m.

Institute of Business and Commerce:- Thursday, 11th July, 2002 at 6.30 p.m.

Institute of Electronics Engineering:- Friday, 12th July, at 6.30 p.m.

Venue:- MCAST Villa Portelli, Kalkara

Maritime Institute:- Friday, 12th July, 2002 at 6.30 p.m.

The Directors of each Institute and the team from the Information and Support Centre will be available on the day allocated for the respective Institute, and they will answer the queries of those present.

28th June, 2002

HEALTH DIVISION

Results of Interviews in the Health Division

The Director General notifies that the results of the interviews for the under-mentioned engagements may be viewed on the main notice-board in the Health Division, 15, Triq il-Merkanti, Valletta, and on the notice-board of the Office of the Public Service Commission, The Palace, Valletta.

The posts are the following:-

Expatriate Radiodiagnostic and Nuclear Medicine Physicists;

Senior Medical Officer (Chest Medicine) in the Administrative Stream.

28th June, 2002

MINISTRY FOR RESOURCES AND INFRASTRUCTURE

Result for the Posts of *Technical Officer (Restoration Unit - Project Execution)* in the Construction and Maintenance Department of the Works Division

The Director-General (Works), notifies that the result for the above-mentioned posts, has been published and can be seen on the notice-boards at Project House, Finance and Administration Block A, Works Division, Floriana, Department for Project and Development - Works Branch, Victoria, Gozo, and on the notice-board of the Office of the Public Service Commission, The Palace, Valletta.

28th June, 2002

MINISTERU GHAR-RIŻORSI U L-INFRASTRUTTURA

MINISTRY FOR RESOURCES AND
INFRASTRUCTURE**Riżultati tal-Postijiet fit-Taqsima tax-Xoghlijiet****Results of Posts in the Works Division**

Id-Direttur-Ġenerali (Xoghlijiet) jgharraf li r-riżultati għall-postijiet imsemmija hawn taht ġew ippubblikati u wiehed jista' jarahom fuq in-notice-boards ta' *Project House*, Finanzi u Amministrazzjoni Blokk A, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana u fuq in-notice-board ta' l-Uffiċċju tal-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku, Il-Palazz, Valletta.

The Director-General (Works), notifies that the results for the under-mentioned posts, have been published and can be seen on the notice-boards at Project House, Finance and Administration Block A, Works Division, Floriana, and on the notice-board of the Office of the Public Service Commission, The Palace, Valletta.

Il-postijiet huma dawn li ġejjin:
Uffiċjal Tekniku (*Design Unit*) fid-Dipartiment tal-Bini u Inġinerija,
Supervisor (Distretti) fid-Dipartiment tal-Kostruzzjoni u Manutenzjoni.

The posts are the following:
Technical Officer (Design Unit) in the Building and Engineering Department,
Supervisor (Districts) in the Construction and Maintenance Department.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

MINISTERU TA' L-AGRIKOLTURA U SAJD

MINISTRY OF AGRICULTURE AND FISHERIES

**Riżultat ta' Intervista għall-Post ta'
Principal Security Officer fil-
Ministeru ta' l-Agricoltura u Sajd****Result of Interview for the Post of
Principal Security Officer in the
Ministry of Agriculture and Fisheries**

Is-Segretarju Permanenti jgharraf illi r-riżultat ta' l-intervista għall-post imsemmi hawn fuq ġie ppubblikat u wiehed jista' jarah fuq in-notice-board prinċipali fid-Dipartiment tas-Servizzi Korporattivi, Ministeru ta' l-Agricoltura u Sajd, 14, Triq M.A. Vassalli, Valletta, u fuq in-notice-board fl-Uffiċċju tal-Kummissjoni dwar is-Servizz Pubbliku, Il-Palazz, Valletta.

The Permanent Secretary notifies that the result of the interview for the above-mentioned post has been published and can be seen on the main notice-board at the Department of Corporate Services, Ministry of Agriculture and Fisheries, 14, Triq M.A. Vassalli, Valletta, and on the notice-board of the Office of the Public Service Commission, The Palace, Valletta.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

DIPARTIMENT TAL-KUNTRATTI

DEPARTMENT OF CONTRACTS

Id-Direttur Ġenerali (Kuntratti) jgharraf illi, b'riferenza għall-avviżi li ġejjin, jistgħu jintbagħtu offerti magħluqin fil-granet u d-dati indikati hawn taht. L-offerti għandhom jintefghu fil-Kaxxa ta' l-Offerti tad-Dipartiment tal-Kuntratti, *Notre Dame Ravelin*, il-Furjana:

The Director General (Contracts) notifies that sealed tenders in respect of the following advertisements will be received on the days and dates indicated below. Tenders are to be dropped in the Tender Box of the Department of Contracts, Notre Dame Ravelin, Floriana:

Sal-10.00 a.m. tat-TLIETA, it-2 ta' Lulju, 2002, għal:

Up to 10.00 a.m. on TUESDAY, 2nd July, 2002, for:

CT 123/2002. Provvista ta' *ostomy items* – Dipartiment tas-Sahha.

CT 123/2002. Supply of *ostomy items* – Department of Health.

CT 141/2002. Xiri ta' vannijiet *double cab pickup* u vannijiet tal-passigġieri għad-Dipartiment tal-Manifattura u Servizzi (MSD), f'Kordin – Taqsima tax-Xoghlijiet. Irid jithallas dritt ta' Lm15 għal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 141/2002. Purchase of *double cab pickup* vans and passenger vans for the Manufacturing and Services Department (MSD), Corradino – Works Division. A fee of Lm15 will be charged for each copy of tender document.

Sal-10.00 a.m. tal-HAMIS, l-4 ta' Lulju, 2002, ghal:

CT 144/2002. Konsulenza relatata ma' l-*Indirect Discharge* fl-Ambjent Marittimu – Awtorità ta' Malta dwar ir-Rizorsi. Irid jithallas dritt ta' Lm25 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 145/2002. Xiri ta' vannijiet *double cab pickup* ghad-Dipartiment tal-*Waste Management Strategy Implementation* – Taqsima tax-Xoghlijiet. Irid jithallas dritt ta' Lm5 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 146/2002. Provvista ta' vetturi bil-mutur li jingranaw fuq erbgħa – Dipartiment tal-Pulizija. Irid jithallas dritt ta' Lm15 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 168/2002. Bini ta' appartamenti, garaxxijiet, hwienet u *storm water culvert* fl-Inhawi tal-Wejter, f'Birkirkara – Awtorità tad-Djar. Id-dokumenti ta' l-offerta jistghu jingabru mill-Awtorità tad-Djar, 12, Triq Pietro Floriani, il-Furjana, wara li jithallas dritt ta' Lm100 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 171/2002. Kuntratt per iodiku għall-provvista ta' qomos tax-xitwa – Sezżjoni tal-*Procurement* tad-Dipartiment tal-Kuntratti.

CT 173/2002. Bini u tkomplija ta' *flats* u garaxxijiet fi Blokk E, Triq G. Ellul Mercer, l-Imsida – Dipartiment tal-Bini u Tiswija ta' Djar. Irid jithallas dritt ta' Lm10 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta. Il-pjanti relatati jistghu jingabru mill-Uffiċċju taċ-*Chief Draughtsman*, Livell 3, Dipartiment tal-Bini u Tiswija ta' Djar, Santa Venera, bejn it-8.00 a.m. u nofsinhar wara li jithallas id-dritt neċessarju ta' Lm3 ghal kull kopja ta' pjanta.

Sal-10.00 a.m. tat-TLIETA, id-9 ta' Lulju, 2002, ghal:

CT 152/2002. Xoghlijiet ta' bini, provvista u stallazzjoni ta' *passenger lifts* f'1, Triq San Franġisk, 43 u 73, Triq il-Miratur u Blokk 6, Triq il-Fosos, il-Furjana – Awtorità tad-Djar. Id-dokumenti ta' l-offerta jistghu jingabru mill-Awtorità tad-Djar, 12, Triq Pietro Floriani, il-Furjana, wara li jithallas dritt ta' Lm20 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 153/2002. Twessigh, bini u kisi mill-ġdid ta' Triq Kanġu, iż-Żurriq – Dipartiment tat-Toroq. Irid jithallas dritt ta' Lm10 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 154/2002. Xoghlijiet ta' toroq fi Triq Patri Wistin Born, Triq Mriekeb u Triq il-Qawwara, Wied il-Għajn – Dipartiment tat-Toroq. Irid jithallas dritt ta' Lm25 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 155/2002. *Refurbishment* tal-Laboratorji tal-Mikrobijoloġija fil-Laboratorju tas-Sahha Pubblika, fl-*Evans*

Up to 10.00 a.m. on THURSDAY, 4th July, 2002, for:

CT 144/2002. Consultancy related to Indirect Discharge into the Marine Environment – Malta Resources Authority. A fee of Lm25 will be charged for each copy of tender document.

CT 145/2002. Purchase of double cab pickup vans for Waste Management Strategy Implementation Department – Works Division. A fee of Lm5 will be charged for each copy of tender document.

CT 146/2002. Supply of three (3) four wheel drive motor vehicles – Police Department. A fee of Lm15 will be charged for each copy of tender document.

CT 168/2002. Construction of apartments, garages, shops and storm water culvert at Tal-Wejter Area, Birkirkara – Housing Authority. Tender documents may be collected from the Housing Authority, 12, Pietro Floriani Street, Floriana, against a fee of Lm100 for each copy of tender document.

CT 171/2002. Period contract for the supply of winter shirts – Procurement Section of the Contracts Department.

CT 173/2002. Construction and finishing of flats and garages at Block E, Triq G. Ellul Mercer, Msida – Housing Construction and Maintenance Department. A fee of Lm10 will be charged for each copy of tender document. The relative drawings can be collected from the Chief Draughtsman's Office, Level 3, Housing Construction and Maintenance Department, Santa Venera, between 8.00 and 12.00 noon against the necessary payment of Lm3 per copy of drawing.

Up to 10.00 a.m. on TUESDAY, 9th July, 2002, for:

CT 152/2002. Construction works, supply and installation of passenger lifts at 1, St Francis Street, 43 and 73 Miratur Street and Block 6, Ditch Street, Floriana – Housing Authority. Tender documents may be collected from the Housing Authority, 12, Pietro Floriani Street, Floriana, against a fee of Lm20 for each copy of tender document.

CT 153/2002. Widening, construction and surfacing of Triq Kanġu, Żurriq – Roads Department. A fee of Lm10 will be charged for each copy of tender document.

CT 154/2002. Road works at Triq Patri Wistin Born, Triq Mriekeb and Triq il-Qawwara, Marsascula – Roads Department. A fee of Lm25 will be charged for each copy of tender document.

CT 155/2002. Refurbishment of the Microbiology Laboratories at the Public Health Laboratory, Evans Building,

Building, fil-Belt Valletta – Dipartiment tas-Sahha. Irid jithallas dritt ta' Lm50 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 174/2002. Bini ta' Skola Sekondarja u Kumpless Sportiv f'Ta' Karwija, limiti ta' Hal Kirkop – Fondazzjoni ghall-Iskejjel ta' Ghada. Irid jithallas dritt ta' Lm200 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 175/2002. Kontrol tal-kwalità ta' l-arja ta' ġewwa fl-Iskola Sekondarja tas-Subien F. X. Attard, il-Marsa – Fondazzjoni ghall-Iskejjel ta' Ghada. Irid jithallas dritt ta' Lm30 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 176/2002. Xoghlijiet ta' tiswija fl-Iskola Primarja tal-Gzira, il-Gzira – Fondazzjoni ghall-Iskejjel ta' Ghada. Irid jithallas dritt ta' Lm30 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 191/2002. Kiri ta' karozzi tat-tip *chauffeur driven* waqt funzjonijiet uffiċjali (2002/2003) – Ministeru ta' l-Affarijiet Barranin. Irid jithallas dritt ta' Lm5 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

Sal-10.00 a.m. tal-HAMIS, il-11 ta' Lulju, 2002, ghal:

CT 130/2002. Taghmir biex isahhah il-kapaċità ta' Malta fil-Kontroll tal-Periferija u l-Inhawi ta' Azil – Dipartiment tal-Pulizija.

CT 156/2002. Xoghlijiet ta' drenagg f'Ghajn Tuffieha *Camping* u *Caravan site* – Taqsima tax-Xoghlijiet. Irid jithallas dritt ta' Lm20 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta. Il-pjanti relatati jistghu jingabru mill-Uffiċju ta' *Chief Draughtsman*, Blokk A, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana, bejn it-8.00 a.m. u nofsinhar wara li jithallas idritt necessarju ta' Lm1 ghal sett komplut ta' pjanti.

CT 157/2002. Bini ta' bankini (*footpath facilities*) fi Triq Sant Andrija, St Andrews – Dipartiment tat-Toroq. Irid jithallas dritt ta' Lm10 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 172/2002. Stallazzjoni ta' l-elettriku fit-Tempji ta' Haġar Qim u l-Imnajdra, fil-Qrendi – Dipartiment tal-Mużewijiet. Irid jithallas dritt ta' Lm20 ghal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

Sal-10.00 a.m. tat-TLIETA, is-16 ta' Lulju, 2002, ghal:

CT 158/2002. Provvista ta' pilloli *cyproterone ecetate 50mg* – Dipartiment tas-Sahha.

CT 159/2002. Provvista ta' *blood cartridges for use with Cobe Centry 3 kidney machines* – Dipartiment tas-Sahha.

Valletta – Department of Health. A fee of Lm50 will be charged for each copy of tender document.

CT 174/2002. Construction of Secondary School and Sports Complex at Ta' Karwija, limits of Kirkop – Foundation for Tomorrow's Schools. A fee of Lm200 will be charged for each copy of tender document.

CT 175/2002. Control of indoor air quality at F. X. Attard Boys Secondary School, Marsa – Foundation for Tomorrow's Schools. A fee of Lm30 will be charged for each copy of tender document.

CT 176/2002. Repair works at Gzira Primary School, Gzira – Foundation for Tomorrow's Schools. A fee of Lm30 will be charged for each copy of tender document.

CT 191/2002. Hire of chauffeur driven cars during official functions (2002/2003) – Ministry of Foreign Affairs. A fee of Lm5 will be charged for each copy of tender document.

Up to 10.00 a.m. on THURSDAY, 11th July, 2002, for:

CT 130/2002. Equipment for strengthening Malta's capacity in Border Control and in the Area of Asylum – Department of Police.

CT 156/2002. Sewerage works at Ghajn Tuffieha *Camping* and *Caravan site* – Works Division. A fee of Lm20 will be charged for each copy of tender document. The relative drawings can be collected from the Chief Draughtsman's Office, Block A, Works Division, Floriana, between 8.00 a.m. and 12.00 noon against the necessary payment of Lm1 for a complete set of drawings.

CT 157/2002. Construction of pavements (*footpath facilities*) at St Andrews Road, St Andrews – Roads Department. A fee of Lm10 will be charged for each copy of tender document.

CT 172/2002. Electrical installation at Haġar Qim and Mnajdra Temples, Qrendi – Museums Department. A fee of Lm20 will be charged for each copy of tender document.

Up to 10.00 a.m. on TUESDAY, 16th July, 2002, for:

CT 158/2002. Supply of *cyproterone ecetate 50mg* – Department of Health.

CT 159/2002. Supply of *blood cartridges for use with Cobe Centry 3 kidney machines* – Department of Health.

CT 160/2002. Provvista ta' *multiple antibiotic susceptibility test strips* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 160/2002. Supply of multiple antibiotic susceptibility test strips – Department of Health.

CT 161/2002. Provvista ta' *basic dressing packs* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 161/2002. Supply of basic dressing packs – Department of Health.

CT 162/2002. Provvista ta' injezzjonijiet *goserelin 3.6mg* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 162/2002. Supply of goserelin 3.6mg injections – Department of Health.

CT 163/2002. Provvista ta' *balanced salt solution* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 163/2002. Supply of balanced salt solution – Department of Health.

CT 164/2002. Provvista ta' *calcipotriol cream* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 164/2002. Supply of calcipotriol cream – Department of Health.

CT 165/2002. Provvista ta' *ipratropium bromide inhaler* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 165/2002. Supply of ipratropium bromide inhaler – Department of Health.

CT 166/2002. Provvista ta' *broiler chickens (Malta)* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 166/2002. Supply of broiler chickens (Malta) – Department of Health.

CT 167/2002. Provvista ta' *majjal (Malta)* – Dipartiment tas-Saħħa.

CT 167/2002. Supply of pork (Malta) – Department of Health.

CT 147/2002. Provvista, stallazzjoni u kummissjonar ta' *PBX/Communications Servers, Interactive Voice Response System/Voice Portal and a Web enabled Call Centre* – Ministeru għall-Politika Soċjali. Irid jithallas dritt ta' Lm50 għal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 147/2002. Supply, installation and commissioning of *PBX/Communications Servers, Interactive Voice Response System/Voice Portal and a Web enabled Call Centre* – Ministry for Social Policy. A fee of Lm50 will be charged for each copy of tender document.

CT 169/2002. Bini ta' sular addizzjonali fil-Blokk ta' l-Uffiċini u Laboratorji, *Annexed Canteen* u l-Uffiċċju tas-*Security* fil-Biċċerija Ċivili, fil-Marsa – Ministeru ta' l-Agricoltura u Sajd. Irid jithallas dritt ta' Lm40 għal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta.

CT 169/2002. Construction of additional floors at *Offices/Laboratories Block, Annexed Canteen and Security Office* at the Civil Abattoir, Marsa – Ministry of Agriculture and Fisheries. A fee of Lm40 will be charged for each copy of tender document.

CT 170/2002. Bini ta' tarag tal-konkos f'Dawret il-Gzejjer, Buġibba – Taqsima tax-Xoghlijiet. Irid jithallas dritt ta' Lm20 għal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta. Il-pjanti relatati jistgħu jingabru mill-Uffiċċju taċ-*Chief Draughtsman*, Blokk A, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana, bejn it-8.00 a.m. u nofsinhar wara li jithallas id-dritt neċessarju ta' Lm18 għal sett komplut ta' pjanti.

CT 170/2002. Construction of concrete staircase at *Dawret il-Gzejjer, Buġibba* – Works Division. A fee of Lm20 will be charged for each copy of tender document. The relative drawings can be collected from the Chief Draughtsman's Office, Block A, Works Division, Floriana, between 8.00 a.m. and 12.00 noon against the necessary payment of Lm18 for a complete set of drawings.

Sal-10.00 a.m. tal-HAMIS, it-18 ta' Lulju, 2002, għal:

Up to 10.00 a.m. on THURSDAY, 18th July, 2002, for:

CT 188/2002. Kuntratt perjodiku għall-provvista ta' *steel wire mesh for concrete reinforcement* – Sezzjoni tal-*Procurement* tad-Dipartiment tal-Kuntratti.

CT 188/2002. Period contract for the supply of *steel wire mesh for concrete reinforcement* – Procurement Section of the Contracts Department.

CT 189/2002. Kuntratt perjodiku għall-provvista ta' *bottled oxygen and acetylene* – Sezzjoni tal-*Procurement* tad-Dipartiment tal-Kuntratti.

CT 189/2002. Period contract for the supply of *bottled oxygen and acetylene* – Procurement Section of the Contracts Department.

Sal-10.00 a.m. tat-TLIETA, it-23 ta' Lulju, 2002, għal:

Up to 10.00 a.m. on TUESDAY, 23rd July, 2002, for:

- CT 177/2002. Provvista ta' *nitrous oxide medical gas* – Dipartiment tas-Sahha. CT 177/2002. Supply of nitrous oxide medical gas – Department of Health.
- CT 178/2002. Provvista ta' pilloli *calcium carbonate 420mg* u *clycine 180mg* – Dipartiment tas-Sahha. CT 178/2002. Supply of calcium carbonate 420mg and clycine 180mg tablets – Department of Health.
- CT 179/2002. Provvista ta' *automated antibiotic susceptibility system* – Dipartiment tas-Sahha. CT 179/2002. Supply of automated antibiotic susceptibility system – Department of Health.
- CT 180/2002. Provvista ta' pilloli *glyceryl trinitrate 500mcg* – Dipartiment tas-Sahha. CT 180/2002. Supply of glyceryl trinitrate 500mcg tablets – Department of Health.
- CT 181/2002. Provvista ta' *monofilament knitted polypropylene mesh* – Dipartiment tas-Sahha. CT 181/2002. Supply of monofilament knitted polypropylene mesh – Department of Health.
- CT 182/2002. Provvista ta' frott u haxix (Malta) – Dipartiment tas-Sahha. CT 182/2002. Supply of fruits and vegetables (Malta) – Department of Health.
- CT 183/2002. Provvista ta' ġobon (Malta) – Dipartiment tas-Sahha. CT 183/2002. Supply of cheese (Malta) – Department of Health.
- CT 192/2002. Kuntratt perjodiku għall-provvista ta' bñadar nazzjonali – Sezzjoni tal-*Procurement* tad-Dipartiment tal-Kuntratti. CT 192/2002. Period contract for the supply of national flags – Procurement Section of the Contracts Department.
- Sal-10.00 a.m. tal-HAMIS, il-25 ta' Lulju, 2002, għal:** **Up to 10.00 a.m. on THURSDAY, 25th July, 2002, for:**
- CT 184/2002. Provvista ta' *oxygen* u *nitrous oxide 50/50 mixture* – Dipartiment tas-Sahha. CT 184/2002. Supply of oxygen and nitrous oxide 50/50 mixture – Department of Health.
- CT 185/2002. Provvista ta' *sodium chloride 0.9% solution x 2 litres* – Dipartiment tas-Sahha. CT 185/2002. Supply of sodium chloride 0.9% solution x 2 litres – Department of Health.
- CT 186/2002. Provvista ta' *disposable CRRT sets with filters* u *effluent bags for Prisma CRRT machine* – Dipartiment tas-Sahha. CT 186/2002. Supply of disposable CRRT sets with filters and effluent bags for Prisma CRRT machine – Department of Health.
- CT 187/2002. *Shell construction* ta' *car park* fil-Kumplex Sportiv tal-Marsa – Dipartiment taż-Żgħażaġh u Sport. Irid jithallas dritt ta' Lm100 għal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta. CT 187/2002. *Shell construction* of a car park at the Marsa Sports Complex – Department of Youth and Sport. A fee of Lm100 will be charged for each copy of tender document.
- *CT 197/2002. Kuntratt perjodiku għall-provvista ta' *toilet paper* lis-Sezzjoni tal-*Procurement* tad-Dipartiment tal-Kuntratti. *CT 197/2002. Period contract for the supply of toilet paper to the Procurement Section of the Contracts Department.
- Sal-10.00 a.m. tat-TLIETA, it-30 ta' Lulju, 2002, għal:** **Up to 10.00 a.m. on TUESDAY, 30th July, 2002, for:**
- CT 190/2002. Provvista ta' *computer hardware* għall-Kulleġġ Malti ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija (MCAST). Irid jithallas dritt ta' Lm10 għal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta. CT 190/2002. Supply of computer hardware for the Malta College of Arts, Science and Technology (MCAST). A fee of Lm10 will be charged for each copy of tender document.
- *CT 198/2002. Provvista ta' *personal computers* u *inkjet printers* – Ministeru tal-Ġustizzja u Gvern Lokali. Irid jithallas dritt ta' Lm10 għal kull kopja ta' dokument ta' l-offerta. *CT 198/2002. Provision of personal computers and inkjet printers – Ministry of Justice and Local Government. A fee of Lm10 will be charged for each copy of tender document.

Sal-10.00 a.m. tat-TLIETA, is-6 ta' Awissu, 2002, għal:

CT 193/2002. Provvista ta' hut (Malta) – Dipartiment tas-Sahha.

CT 194/2002. Provvista ta' perzūt tal-koxxa msajjar (Malta) – Dipartiment tas-Sahha.

CT 195/2002. Provvista ta' haruf (Malta) – Dipartiment tas-Sahha.

CT 196/2002. Provvista ta' *margarine* (Malta) – Dipartiment tas-Sahha.

* Avviżi li qeghdin jidhru għall-ewwel darba.

Id-dokumenti ta' l-offerta jistgħu jinkisbu fuq applikazzjoni mid-Dipartiment tal-Kuntratti, *Notre Dame Ravelin*, il-Furjana, Tel. 2122 0212, Est. 128, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofsinhar.

Il-pubbliku jista' jattendi waqt il-ftuh u reġistrazzjoni ta' l-offerti fil-hin u d-data msemmija aktar 'il fuq.

It-28 ta' Ġunju, 2002

* * *

Id-Direttur Ġenerali (Kuntratti) jgħarraf ukoll lill-offerenti kollha illi skond klawwola 5(2) (k) u t-Tielet Skeda tar-Regolamenti ta' l-1996 dwar Akkwisti li jsiru mis-Servizz Pubbliku r-rakkomandazzjonijiet magħmula mill-Kumitat tal-Kuntratti Ġenerali għar-rigward ta' l-ghoti ta' kuntratti pubbliċi ser ikunu ppubblikati fuq in-*notice-board* tad-Dipartiment tal-Kuntratti nhar ta' Erbgħa u nhar ta' Ġimgħa wara nofsinhar. **L-offerenti jistgħu jiksibu din l-informazzjoni billi jużaw il-polling facilities fuq in-numru tal-fax 2122 6156.**

Kull offerent li jkollu xi oġġezzjoni għal xi rakkomandazzjoni jrid iressaq l-ilment uffiċjali tiegħu lid-Direttur Ġenerali (Kuntratti) fi żmien tlett (3) ijiem tax-xogħol mid-data tal-pubblikazzjoni tagħha. Dan irid isir skond paragrafu (2) tat-Tielet Skeda ta' l-imsemmija Regolamenti li tistabbilixxa fid-dettall il-proċedura li trid tkun segwita f'każ bħal dan. Huwa fl-interess ta' kull offerent li jkun jaf sewwa d-dettalji ta' din l-Iskeda.

It-28 ta' Ġunju, 2002

* * *

AVVIŻ TAD-DIPARTIMENT TAL-KUNTRATTI

CT 147/2002. Provvista, stallazzjoni u kummissjonar ta' *PBX/Communications Servers, Interactive Voice Response*

Up to 10.00 a.m. on TUESDAY, 6th August, 2002, for:

CT 193/2002. Supply of fish (Malta) – Department of Health.

CT 194/2002. Supply of cooked cured ham (Malta) – Department of Health.

CT 195/2002. Supply of lamb (Malta) – Department of Health.

CT 196/2002. Supply of margarine (Malta) – Department of Health.

* Advertisements appearing for the first time.

Tender documents are obtainable on application from the Department of Contracts, *Notre Dame Ravelin*, Floriana, Tel. 2122 0212, Ext. 128 or on any working day between 8.30 a.m. and noon.

The public may attend during the opening and scheduling of tenders at the time and dates specified above.

28th June, 2002

* * *

The Director General (Contracts) notifies all tenderers that in terms of Clause 5(2) (k) and the Third Schedule of the Public Service (Procurement) Regulations 1996 recommendations made by the General Contracts Committee for the award of public contracts will be given publicity in the Department of Contracts' notice board every Wednesday and Friday after 12.00 noon. **Tenderers may also obtain this information by utilizing the polling facilities on fax number 2122 6156.**

Any tenderer who may feel aggrieved by any such recommendation must submit his official complaint to the Director General (Contracts) within not more than three (3) working days from the date of such publication and in accordance with paragraph (2) of the Third Schedule of the said Regulations which lays down in detail the procedure to be followed in such a case. All tenderers should, therefore, familiarise themselves with the provisions of this Schedule.

28th June, 2002

* * *

DEPARTMENT OF CONTRACTS NOTICE

CT 147/2002. Supply, installation and commissioning of *PBX/Communications Servers, Interactive Voice Response*

P.D.80_2001_1, immedjatement wara l-hruġ ta' l-Ittra ta' Aċċettazzjoni. Il-kuntratt ta' bejgħ isir biss wara li dawn ix-xogħlijiet jitlestew għas-sodisfazzjoni tad-Direttur, Tmexxija tal-Proprietà.

*Avviż Nru. 88. Bejgħ ta' sit fi Triq San Leonardu, ix-Xewkija, Għawdex, muri bl-ahmar fuq pjanta P.D.57_2001_A. L-offerti għandhom ikunu akkumpanjati b'*bid-bond* għall-ammont ta' Lm1,000 skond kif stipulat fil-kundizzjonijiet ta' l-offerta.

*Avviż Nru. 89. Kiri ta' garaxx Nru. 44 (qabel Nru. 36), Triq il-Kamumilla, iż-Żejtun, muri bl-ahmar fuq pjanta P.D.7_80_92_A.

*Avviż Nru. 90. Kiri tal-Hanut vojti Nru. 8, Blokk Nru. 6, Misraħ 4 ta' Settembru, l-Isla, muri bl-ahmar fuq pjanta P.D.61_2002. Din l-offerta hija soġġetta għad-dritt ta' l-ewwel rifjut favur terzi.

*Avviż Nru. 91. Kiri, għal mhux inqas minn seba' (7) snin, tal-Hanut vojti Nru. 1, Blokk G, Trejjet il-Ġibjun, il-Laqxija, Birkirkara, muri bl-ahmar fuq pjanta L.D.72/87/2. Din l-offerta hija soġġetta għad-dritt ta' l-ewwel rifjut favur terzi.

Offerti ssigillati għall-avviżi li ġejjin għandhom jintefghu fil-Kaxxa ta' l-Offerti tad-Dipartiment ta' l-Artijiet, Auberge de Baviere, Valletta, sal-10.00 a.m. tal-Hamis, it-22 ta' Awissu, 2002:-

Avviż Nru. 70. Konċessjoni enfitewtika temporanja għal perjodu ta' hamsa u sittin (65) sena ta' sit f'Pembroke muri bl-ahmar fuq pjanta P.D. 34/2002, għall-formazzjoni ta' *car park* taht l-art u ta' Ċentru tal-Konferenzi, kif spjegat fil-*Pembroke Car-Park Development Control Guidelines* preparat minn l-Awtorità ta' Malta dwar l-Ambjent u l-Ippjanar. L-offerti għandhom ikunu akkumpanjati b'*bid-bond* għall-ammont ta' Lm50,000.00 skond kif stipulat fil-kundizzjonijiet ta' l-offerta. Irid jithallas dritt ta' Lm100 għal kull kopja tad-dokument ta' din l-offerta.

*Avviżi li qeghdin jidhru għall-ewwel darba

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kundizzjonijiet rilevanti u dokumenti oħra jistgħu jinkisbu mid-Dipartiment ta' l-Artijiet, Auberge de Baviere, Valletta, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u 11.45 a.m. Irid jithallas dritt ta' Lm5 għal kull kopja tad-dokument ta' l-offerta. Il-hlasijiet jiġu aċċettati biss b'*cheque* jew *money order*. L-offerta tkun valida biss jekk ikollha magħha t-timbru uffiċjali tad-Dipartiment.

It-28 ta' Ġunju, 2002

immediately following the issue of the Letter of Acceptance. The deed of sale shall be concluded after these works have been carried out to the satisfaction of the Director Estate Management.

*Advt. No. 88. Sale of a site in Triq San Leonardu, Xewkija, Gozo, shown edged in red on plan P.D.57_2001_A. Tenders are to be accompanied by a bid-bond for an amount of Lm1,000 as stipulated in the tender conditions.

*Advt. No. 89. Lease of garage No. 44 (previously No. 36), Triq Kamumilla, Żejtun, shown edged in red on plan P.D.7_80_92_A.

*Advt. No. 90. Lease of the bare Shop No. 8, Block No. 6, Misraħ 1-4 ta' Settembru, Senglea, shown edged in red on plan P.D.61_2002. This tender is subject to a right of first refusal in favour of third party.

*Advt. No. 91. Lease, for not less than seven (7) years, of the bare Shop No. 1, Block G, Trejjet il-Ġibjun, Laqxija, Birkirkara, shown edged in red on plan L.D.72/87/2. This tender is subject to a right of first refusal in favour of third party.

Scaled tenders in respect of the following advertisements have to be dropped in the Tender Box at the Land Department, Auberge de Baviere, Valletta by 10.00 a.m. on Thursday, 22nd August, 2002:-

Advt. No. 70. Grant on temporary emphyteusis for a period of sixty five (65) years of a site at Pembroke, shown edged in red on plan P.D. 34/2002, for the formation of an underground car park and a Conference Centre as outlined in the Pembroke Car-Park Development Control Guidelines prepared by the Malta Environment and Planning Authority. Tenders are to be accompanied by a bid-bond for an amount of Lm50,000.00 as stipulated in the tender conditions. A fee of Lm100 will be charged for each copy of this tender document.

*Advertisements appearing for the first time

Tenders should be made only on the prescribed form which, together with the relevant conditions and other documents are obtainable from the Land Department, Auberge de Baviere, Valletta, on any working day between 8.30 a.m. and 11.45 a.m. A fee of Lm5 will be charged for each copy of tender document. Payments are to be made only by cheque or money order. Tenders are only valid if they bear the official stamp of the Department.

28th June, 2002

TAQSIMA TAX-XOGHLIJET

WORKS DIVISION

Id-Direttur Ġenerali, Taqsima tax-Xoghlijiet, jgharraf illi:-

The Director General, Works Division, notifies that:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-2 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Procurement, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana, jintlaqghu offerti/kwotazzjonijiet maghluqin ghal:-

Sealed tenders/quotations will be received at the Contracts and Procurement Section, Works Division, Floriana, up to 10.00 a.m. on Tuesday, 2nd July, 2002, for:-

Avviż Nru. 96/2002. Xoghlijiet tad-drenagġ fi triq ġdida fi Triq Birzebbuġa, Hal Ghaxaq.

Advt. No. 96/2002. Sewer works at new street in Triq Birzebbuġa, Ghaxaq.

Avviż Nru. 99/02. Twaqqif, żarmar u kiri ta' armar fil-Knisja ta' San Duminku, Valletta.

Advt. No. 99/02. Erection, dismantling and hire of scaffolding at St Dominic's Church, Valletta.

Kwot. Nru. 58/2002. Tnehhija ta' kanen ta' ventilaturi ghad-Dipartiment tad-Drenagġ, Taqsima tax-Xoghlijiet.

Quot. No. 58/2002. Removal of ventilator pipes for the Drainage Department, Works Division.

Kwot. Nru. 59/2002. Xoghlijiet tat-trinek fi Triq is-Sibi, il-Kalkara u triq ġdida fi Triq il-Granmastru, Wied il-Ghajj.

Quot. No. 59/2002. Sewer works at Triq is-Sibi, Kalkara and new street in Triq il-Granmastru, Marsascala.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, il-5 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Procurement, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana, jintlaqghu offerti/kwotazzjonijiet maghluqin ghal:-

Sealed tenders/quotations will be received at the Contracts and Procurement Section, Works Division, Floriana, up to 10.00 a.m. on Friday, 5th July, 2002, for:-

Avviż Nru. 97/2002. Provvista biss ta' *polished gres tiles* ghad-Dipartiment tal-Bini u Manutenzjoni, Blokk Prinċipali ta' l-Amministrazzjoni, Taqsima ta' l-Xoghlijiet, il-Furjana.

Advt. No. 97/2002. Supply only of polished gres tiles to the Construction and Maintenance Department, Main Administration Block, Works Division, Floriana.

Avviż Nru. 98/2002. Provvista biss ta' suffett u aċċessorji tad-dawl lid-Dipartiment tal-Bini u Manutenzjoni, Blokk Prinċipali ta' l-Amministrazzjoni, Taqsima ta' l-Xoghlijiet, il-Furjana.

Advt. No. 98/2002. Supply only of suspended ceiling and lighting accessories to the Construction and Maintenance Department, Main Administration Block, Works Division, Floriana.

Avviż Nru. 102/2002. Provvista u stallazzjoni ta' tabelli ta' l-*stainless steel*, Taqsima tax-Xoghlijiet.

Advt. No. 102/2002. Supply and installation of stainless steel signs, Works Division.

Kwot. Nru. 60/2002. Manifattura u twaħhil ta' gradilji fl-amverżuni ġewwa l-inhawi tal-Kottonera (Fazi I), Proġett tar-Rijabilitazzjoni tal-Kottonera, Diviżjoni tax-Xoghlijiet.

Quot. No. 60/2002. Manufacturing and fixing of metal grids to embrasures within the Cottonera area (Phase I) Cottonera Rehabilitation Project, Works Division.

Kwot. Nru. 61/2002. Provvista ta' servizzi ta' tindif lit-Taqsima tal-Kuntratti u Procurement, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana.

Quot. No. 61/2002. Provision of cleaning services to the Contracts and Procurement Section, Works Division, Floriana.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, id-9 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Procurement, Taqsima tax-Xoghlijiet, il-Furjana, jintlaqghu offerti/kwotazzjonijiet maghluqin ghal:-

Sealed tenders/quotations will be received at the Contracts and Procurement Section, Works Division, Floriana, up to 10.00 a.m. on Tuesday, 9th July, 2002, for:-

Avviż Nru. 100/02. Provvista u kummissjonar ta' *dual electrical control panel* għall-*Pumping Station* ta' l-Imgarr, Dipartiment tad-Drenagġ, Taqsima tax-Xoghlijiet.

Advt. No. 100/02. Supply and commissioning of a dual electrical control panel for Mgarr Pumping Station, Drainage Department, Works Division.

Avviż Nru. 101/02. Provvista ta' żewġ (2) pompi ta' taħt l-ilma fil-*Pumping Station* ta' Wied il-Għasel, Dipartiment tad-Drenagġ, Taqsima tax-Xoghlijiet.

Advt. No. 101/02. Supply of two (2) submersible pumps for Wied il-Għasel Pumping Station, Drainage Department, Works Division.

Dan il-kuntratt stmat li jiswa Lm8,738.

The estimated value of this contract is Lm8,738.

Ghandu jithallas dritt ta' Lm3 ghal kull kopja tad-dokument ta' l-offerta.

A fee of Lm3 is to be paid for every copy of tender document.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar il-Gimgħa, it-12 ta' Lulju, 2002, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Sealed tenders will be received up to 10.00 a.m. on Friday, 12th July, 2002 for:-

*Avviż Nru. 240. Xoghlijiet ta' rinforz strutturali f'Nru. 122, Triq San Duminku, Valletta.

*Advt. No. 240. Structural strengthening works at No. 122, Triq San Duminku, Valletta.

Dan il-kuntratt stmat li jiswa Lm2,368.

The estimated value of this contract is Lm2,368.

Ghandu jithallas dritt ta' Lm3 ghal kull kopja tad-dokument ta' l-offerta.

A fee of Lm3 is to be paid for every copy of tender document.

*Avviż li qiegħed jidher għall-ewwel darba

*Advertisement appearing for the first time

Il-formoli ta' l-offerta u aktar informazzjoni jistghu jinkisbu mit-Taqsima ta' l-*Accounts* u *Procurement*, Dipartiment tal-Bini u Tiswija tad-Djar, Triq il-Kappillan Ġwann Azzopardi OC, Sta Venera, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofsinhar.

Forms of tender and further information may be obtained from the Accounts and Procurement Section, Department of Housing Construction and Maintenance, Triq il-Kappillan Ġwann Azzopardi OC, Sta. Venera on any working day between 8.30 a.m. and noon.

Id-dokumenti ta' l-offerti jistghu jitniżżlu wkoll minn www.msp.gov.mt.

The tender documents may also be downloaded from www.msp.gov.mt.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

KORPORAZZJONI ENEMALTA

ENEMALTA CORPORATION

Iċ-*Chairman* jgħarraf illi:-

The Chairman notifies that:-

Taqsima ta' l-Elettriku

Electricity Division

Sal-11.00 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju, 2002, f'dan l-uffiċċju, jintlaqghu offerti/kwotazzjonijiet magħluqin għal:-

Sealed tenders/quotations will be received at this office up to 11.00 a.m. of Wednesday, 10th July, 2002, for:-

Avviż/E/Nru. 28/2002. *Insulated tools.*

Advt./E/No. 28/2002. Insulated tools.

Avviż/E/Nru. 29/2002. *Fluorescent tube units.*

Advt./E/No. 29/2002. Fluorescent tube units.

Avviż/E/Nru. 30/2002. Provvista u stallazzjoni ta' *diesel stand by generators.*

Advt./E/No. 30/2002. Supply and installation of diesel stand by generators.

Kwot./E/Nru. 46/2002. *Photo electric lighting control units.*

Quot./E/No. 46/2002. Photo electric lighting control units.

Sal-11.00 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, il-31 ta' Lulju, 2002, f'dan l-uffiċċju, jintlaqghu offerti/kwotazzjonijiet magħluqin għal:-

Sealed tenders/quotations will be received at this office up to 11.00 a.m. of Wednesday, 31st July, 2002, for:-

*Avviż/E/Nru. 38/2002. Provvista u stallazzjoni ta' *split type air conditioners (cooling mode biss).*

*Advt./E/No. 38/2002. Supply and installation of split type air conditioners (cooling mode only).

*Kwot./E/Nru. 51/2002. *Luminaires u downlight.*

*Quot./E/No. 51/2002. Luminaires and downlight.

*Kwot./E/Nru. 54/2002. *Cast iron gate valves u check valves.*

*Quot./E/No. 54/2002. Cast iron gate valves and check valves.

Dipartiment tal-Kuntratti

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-30 ta' Lulju, 2002, fid-Dipartiment tal-Kuntratti, il-Furjana, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:-

Avviż/E/PC2/Nru. 37/2002. Kuntatt per iodiku għall-unarmoured cables.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, l-24 ta' Settembru, 2002, fid-Dipartiment tal-Kuntratti, il-Furjana, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:-

Avviż/P/Nru. 5/2002. Provvista ta' Jet A-1 refuellers.

Għandu jithallas dritt ta' Lm25 għall-Avviż/P/5/2002 li hu offerta fi tlett envelopes b'bid-bond ta' Lm13,000.

Taqsimat tal-Petroleum

Sal-11.00 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, l-24 ta' Lulju, 2002, f'dan l-uffiċċju, jintlaqgħu offerti/kwotazzjonijiet magħluqin għal:-

Avviż/P/Nru. 1/2002. Ride-on vacuum sweeper.

Avviż/P/Nru. 2/2002. Utility vehicle għall-użu ta' taht l-art.

Avviż/P/Nru. 3/2002. Vettura li tingrana fuq erbgħa biex tintuża f'ambjent perikoluż.

*Avviż/kwotazzjonijiet li qeghdin jidhru għall-ewwel darba

Jistgħu ma jiġux ikkunsidrati l-offerti li magħhom ma jkollhomx dettalji tekniċi u/jew kampjun, meta jkun hekk mehtieġ fl-ispeċifikazzjoni.

Il-formoli ta' l-offerti/kwotazzjonijiet u kull tagħrif iehor jistgħu jinkisbu mill-Korporazzjoni Enemalta, Bini ta' l-Amministrazzjoni Ċentrali, il-Moll tal-Knisja, il-Marsa, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofsinhar.

It-28 ta' Ġunju, 2002

KORPORAZZJONI GHAS-SERVIZZI TA' L-ILMA

Iċ-Chief Executive, Korporazzjoni għas-Servizzi ta' l-Ilma, jgħarraf illi:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tnejn, l-1 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Purchasing, Triq Hal Qormi, Hal Luqa, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:-

Avviż Nru. WSC/T/23/2002. Stainless steel repair clamps.

Għandu jithallas dritt ta' Lm10 għal kull dokument ta' l-offerta.

Contracts Department

Sealed tenders will be received at the Department of Contracts, Floriana, up to 10.00 a.m. of Tuesday, 30th July, 2002, for:-

Advt./E/PC2/No. 37/2002. Period contract for unarmoured cables.

Sealed tenders will be received at the Department of Contracts, Floriana, up to 10.00 a.m. of Tuesday, 24th September, 2002, for:-

Advt./P/No. 5/2002. Supply of Jet A-1 refuellers.

A fee of Lm25 is to be paid for Advt./P/5/2002 which is a 3-envelope tender with a bid-bond of Lm13,000.

Petroleum Division

Sealed tenders will be received at this office up to 11.00 a.m. of Wednesday, 24th July, 2002, for:-

Advt./P/No. 1/2002. Ride-on vacuum sweeper.

Advt./P/No. 2/2002. Utility vehicle for underground use.

Advt./P/No. 3/2002. Four wheel drive vehicle for use in a hazardous atmosphere.

*Advertisement/quotations appearing for the first time

Offers unaccompanied by the relevant technical literature and/or sample, when so required in the specification, may not be considered.

Forms of tenders/quotations and any further information may be obtained from the Enemalta Corporation, Central Administration Building, il-Moll tal-Knisja, Marsa, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

28th June, 2002

WATER SERVICES CORPORATION

The Chief Executive, Water Services Corporation, notifies that:-

Sealed tenders will be received at the Contracts and Purchasing Office, Triq Hal Qormi, Luqa, by not later than 10.00 a.m. on Monday, 1st July, 2002 for:-

Advt. No. WSC/T/23/2002. Stainless steel repair clamps.

A fee of Lm10 will be charged for each tender document.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, it-12 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Purchasing, Triq Hal Qormi, Hal Luqa, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviz Nru. WSC/T/24/2002. *Fittings* u materjal ta' l-elettriku (kuntratt perjodiku).

Ghandu jithallas dritt ta' Lm10 għal kull dokument ta' l-offerta.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tnejn, il-15 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Purchasing, Triq Hal Qormi, Hal Luqa, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviz Nru. WSC/T/26/2002. Trakk użat bil-kaxxa tiltla.

Ghandu jithallas dritt ta' Lm10 għal kull dokument ta' l-offerta.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, is-16 ta' Lulju, 2002, fid-Dipartiment tal-Kuntratti, Notre Dame Ravelin, il-Furjana, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviz Nru. CT/WSC/T/25/2002. *Stopcocks 1/2", female threaded.*

Ghandu jithallas dritt ta' Lm20 għal kull dokument ta' l-offerta.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, id-19 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Purchasing, Triq Hal Qormi, Hal Luqa, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviz Nru. WSC/T/29/2002. *Servizzi ta' konsulenza għal integrated inventory management system.*

Ghandu jithallas dritt ta' Lm10 għal kull dokument ta' l-offerta.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tnejn, it-22 ta' Lulju, 2002, fit-Taqsima tal-Kuntratti u Purchasing, Triq Hal Qormi, Hal Luqa, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

*Avviz Nru. WSC/T/30/2002. *Resilient type gate valves 350mm u 500mm.*

Ghandu jithallas dritt ta' Lm10 għal kull dokument ta' l-offerta.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-23 ta' Lulju, 2002, fid-Dipartiment tal-Kuntratti, Notre Dame Ravelin, il-Furjana, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviz Nru. CT/WSC/T/27/2002. *Provvista, stallazzjoni u kummissjunar ta' sistema multi-terminal hand recognition.*

Sealed tenders will be received at the Contracts and Purchasing Office, Triq Hal Qormi, Luqa, by not later than 10.00 a.m. on Friday, 12th July, 2002 for:-

Advt. No. WSC/T/24/2002. Electrical fittings and material (period contract).

A fee of Lm10 will be charged for each tender document.

Sealed tenders will be received at the Contracts and Purchasing Office, Triq Hal Qormi, Luqa, by not later than 10.00 a.m. on Monday, 15th July, 2002 for:-

Advt. No. WSC/T/26/2002. Second hand truck with tipping facilities.

A fee of Lm10 will be charged for each tender document.

Sealed tenders will be received at the Department of Contracts, Notre Dame Ravelin, Floriana, by not later than 10.00 a.m. on Friday, 16th July, 2002 for:-

Advt. No. CT/WSC/T/25/2002. Stopcocks 1/2", female threaded.

A fee of Lm20 will be charged for each tender document.

Sealed tenders will be received at the Contracts and Purchasing Office, Triq Hal Qormi, Luqa, by not later than 10.00 a.m. on Friday, 19th July, 2002 for:-

Advt. No. WSC/T/29/2002. Consultancy services for an integrated inventory management system.

A fee of Lm10 will be charged for each tender document.

Sealed tenders will be received at the Contracts and Purchasing Office, Triq Hal Qormi, Luqa, by not later than 10.00 a.m. on Monday, 22nd July, 2002 for:-

*Advt. No. WSC/T/30/2002. Resilient type gate valves 350mm and 500mm.

A fee of Lm10 will be charged for each tender document.

Sealed tenders will be received at the Department of Contracts, Notre Dame Ravelin, Floriana, by not later than 10.00 a.m. on Tuesday, 23rd July, 2002 for:-

Advt. No. CT/WSC/T/27/2002. Supply, installation and commissioning of a multi-terminal hand recognition system.

Ghandu jithallas dritt ta' Lm15 ghal kull dokument ta' l-offerta.

A fee of Lm15 will be charged for each tender document.

Sal-10.00 a.m. ta' nhar il-Ħamis, il-25 ta' Lulju, 2002, fid-Dipartiment tal-Kuntratti, Notre Dame Ravelin, il-Furjana, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:-

Sealed tenders will be received at the Department of Contracts, Notre Dame Ravelin, Floriana, by not later than 10.00 a.m. on Thursday, 25th July, 2002 for:-

Avviż Nru. CT/WSC/T/28/2002. Allokazzjoni u sigurtà ta' spejjer.

Advt. No. CT/WSC/T/28/2002. Location and security of gallery shafts.

Ghandu jithallas dritt ta' Lm20 ghal kull dokument ta' l-offerta.

A fee of Lm20 will be charged for each tender document.

*Avviż li qieghed jidher għall-ewwel darba

*Advertisement appearing for the first time

Il-formoli ta' l-offerti u aktar informazzjoni dwar il-kundizzjonijiet ta' dawn l-offerti jistgħu jinkisbu mill-Korporazzjoni għas-Servizzi ta' Ilma, Taqsima tal-Kuntratti u *Purchasing*, Triq Ħal Qormi, Hal Luqa LQA 05, f'kull gurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofsinhar.

Forms of tenders and further information regarding the conditions of these tenders may be obtained from the Water Services Corporation, Contracts and Purchasing Office, Qormi Road, Luqa LQA 05, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

DIPARTIMENT TA' L-INFORMAZZJONI

DEPARTMENT OF INFORMATION

Id-Direttur ta' l-Infommazzjoni jgħarraf illi:-

The Director of Information notifies that:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, it-2 ta' Lulju, 2002, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:-

Sealed tenders will be received up to 10.00 a.m. on Tuesday, 2nd July, 2002, for:-

Avviż Nru. DOI/64/2002. Provvista ta' *photographic films* lid-Dipartiment ta' l-Infommazzjoni.

Advt. No. DOI/64/2002. Supply of photographic films to the Department of Information.

Il-formoli ta' l-offerti u aktar tagħrif jistgħu jinkisbu mit-Taqsima tal-Finanzi u Amministrazzjoni, 3, Pjazza Kastilja, Valletta, f'kull gurnata tax-xogħol matul il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

Forms of tender and further information may be obtained from the Finance and Administration Section, 3, Castille Place, Valletta, on any working day during office hours.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

KULLEĠĠ MALTI TA' L-ARTI, XJENZA U TEKNOLOĠIJA

MALTA COLLEGE OF ARTS, SCIENCE AND TECHNOLOGY

Id-Direttur Amministrattiv, Kullegġ Malti ta' l-Arti, Xjenza u Teknoloġija, jgħarraf illi:-

The Administrative Director, Malta College of Arts, Science and Technology, notifies that:-

Sa nofsinhar ta' nhar il-Ġimgħa, it-12 ta' Lulju, 2002, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:-

Sealed tenders will be received by not later than noon of Friday, 12th July, 2002, for:-

Avviż Nru. MCAST T.10/02. Provvista ta' *management information systems*.

Advt. No. MCAST T.10/02. Supply of management information systems.

Ghandu jithallas dritt ta' Lm15 għal kull dokument ta' l-offerta.

A fee of Lm15 is to be paid for each copy of tender document.

Id-dokumenti ta' l-offerta jistgħu jinkisbu mill-Blokk ta' l-Amministrazzjoni, minn nhar it-Tnejn is-17 ta' Ġunju, 2002, mit-8.30 a.m. sal-4.00 p.m. Kull offerta tinfetħ nhar it-Tnejn il-15 ta' Lulju 2002, fin-12.30 p.m. Offerti li jaslu tard ma jgħux aċċettati.

Il-Kulleġġ iżomm id-dritt li jirrifjuta l-aħjar jew l-offerti kollha, anke l-aktar waħda vantaġġuża.

It-28 ta' Ġunju, 2002

KORPORAZZJONI GĦAL ŻVILUPP TA' MALTA

Iċ-*Chairman*, Korporazzjoni għal Żvilupp ta' Malta, jgħarraf illi:

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tlieta, id-9 ta' Lulju, 2002, fl-Uffiċċju tal-Korporazzjoni għal Żvilupp ta' Malta, Qasam Industrijali ta' San Ġwann, San Ġwann, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviż Nru. MDC/ROS/13/02. Xoghlijiet ta' bini fuq ġewwa u barra f'diversi oqsma industrijali.

Għandu jithallas dritt ta' Lm20 għal kull kopja tad-dokument ta' l-offerta.

Il-formoli ta' l-offerta u tagħrif iehor jistgħu jinkisbu mingħand l-Uffiċċju tal-Korporazzjoni għal Żvilupp ta' Malta, Fabbrika UB8 fil-Qasam Industrijali ta' San Ġwann, San Ġwann, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u l-11.30 a.m.

It-28 ta' Ġunju, 2002

UNIVERSITÀ TA' MALTA

Ir-Rettur jgħarraf illi:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, is-17 ta' Lulju, 2002, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviż Nru. UM/1018A. Bejgħ fuq bażi *tale quale* ta' tagħmir żejjed ta' l-istampar li jinstab fil-*Printing Unit* tal-*Junior College*, l-Università ta' Malta.

L-arranġamenti biex wiehed ikun jista' jara dwn l-oġġetti għandhom isiru ma':

Is-Sur Keith Rogerson
Centre for Communication Technology
CCT Building
L-Università ta' Malta
Tel: 3290 2417/8 u 3290 2433

Tender documents may be collected from the Administration Block, from Monday 17th June, 2002, from 8.30 a.m. to 4.00 p.m. All tenders will be opened on Monday 15th July 2002, at 12.30 p.m. Late offers will not be accepted.

The College reserves the right to refuse any or all offers, even the most advantageous.

28th June, 2002

MALTA DEVELOPMENT CORPORATION

The Chairman, Malta Development Corporation, notifies that:

Sealed tenders will be received at the Malta Development Corporation Office at San Ġwann Industrial Estate, San Ġwann, up to 10.00 a.m. on Tuesday, 9th July, 2002, for:-

Advt. No. MDC/ROS/13/02. Internal and external building works at various industrial estates.

A fee of Lm20 should be paid for each copy of tender document.

Forms of tender and further information may be obtained from The Malta Development Corporation Office, Factory UB8 at San Ġwann Industrial Estate, San Ġwann, on any working day between 8.30 a.m. to 11.30 a.m.

28th June, 2002

UNIVERSITY OF MALTA

The Rector notifies that:-

Sealed tenders will be received up to 10.00 a.m. on Wednesday, 17th July, 2002, for:-

Advt. No. UM/1018A. Sale *tale quale* basis of surplus printing equipment currently lying at the *Printing Unit* at the *Junior College*, University of Malta.

Viewing arrangements are to be made with:

Mr Keith Rogerson
Centre for Communication Technology
CCT Building
University of Malta
Tel: 3290 2417/8 and 3290 2433

Hija r-responsabbiltà ta' min jiehu l-offerta li jnehhi u jgorr it-tagħmir ta' l-istampar imsemmi mill-pöt ta' l-Università

L-offerti għandhom isiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet relattivi u dokumenti oħra jistgħu jinkisbu mit-Taqsima tal-*Purchasing* u *Supplies*, Università ta' Malta, l-Imsida, (Kamra 316A, Bini ta' l-Amministrazzjoni) f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofsinhar.

Il-pubbliku jista' jattendi matul il-ftuh u l-ghoti ta' l-offerti nhar l-Erbgha, is-17 ta' Lulju, 2002, fl-10.15 a.m. f'Kamra 300A, Bini ta' l-Amministrazzjoni, l-Università ta' Malta, l-Imsida.

It-28 ta' Ġunju, 2002

DIVIŻJONI TA' L-EDUKAZZJONI

Id-Direttur ta' l-Edukazzjoni jgħarraf illi:-

Sa nofsinhar ta' nhar l-Erbgha, is-17 ta' Lulju, 2002, jintlaqghu offerti magħluqin għal:-

Avviż Nru. 01/02. Tmexxija tat-*tuck shop* ta' l-iskola għas-sena skolastika 2002/2003 fl-Iskola Sekondarja tas-Subien Antonio Bosio, il-Gżira.

L-offerti għandhom isiru fuq il-formola preskritta li, flimkien mal-kundizzjonijiet relattivi u dokumenti oħra, jistgħu jinkisbu fuq applikazzjoni mill-Uffiċċju tas-Segretarju fl-Iskola Sekondarja tas-Subien Antonio Bosio, Triq Nazju Ellul, il-Gżira, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u l-11.30 a.m.

L-offerti għandhom jiġu depożitati fil-kaxxa ta' l-offerti fl-Iskola Sekondarja tas-Subien Antonio Bosio, Triq Nazju Ellul, il-Gżira.

It-28 ta' Ġunju, 2002

SERVIZZI FARMAĊEWTIĊI TAL-GVERN

Id-Direttur, Servizzi Farmaċewtiċi tal-Gvern, jgħarraf illi:-

Sad-9.00 a.m. ta' nhar il-Hamis, it-18 ta' Lulju, 2002, jintlaqghu kwotazzjonijiet magħluqin għal:-

Kwot. Nru. E2380. Tagħmir mediku u kirurġiku.
Kwot. Nru. E2381. Tagħmir mediku u kirurġiku.
Kwot. Nru. E2382. Tagħmir mediku u kirurġiku.
Kwot. Nru. E2383. Tagħmir mediku u kirurġiku.
Kwot. Nru. E2384. Tagħmir mediku u kirurġiku.

It will be the responsibility of the successful bidder to shift and transport the said surplus printing equipment from the University Premises.

Tenders should be made only on the prescribed form, which together with the relative conditions and other documents may be obtained from the Purchasing and Supplies Section, University of Malta, Msida, (Room 316A, Administration Building) on any working day between 8.30 a.m. and noon.

The public may attend during the opening and scheduling of tenders on Wednesday, 17th July, 2002 at 10.15 a.m. in Room 300A, Administration Block, University of Malta, Msida.

28th June, 2002

EDUCATION DIVISION

The Director of Education notifies that:-

Sealed tenders will be received up to noon on Wednesday, 17th July, 2002, for:-

Advt. No. 01/02. Running of the school tuck shop for the scholastic year 2002/2003 at Antonio Bosio Boys' Secondary School, Gżira.

Tenders should be made on the prescribed form which, together with the relative conditions and other documents, are obtained on application from the Office of the Secretary at Antonio Bosio Boys' Secondary School, Triq Nazju Ellul, Gżira, on any working day between 8.30 a.m. and 11.30 a.m.

Tenders must be deposited in the tender box at Antonio Bosio Boys' Secondary School, Triq Nazju Ellul, Gżira.

28th June, 2002

GOVERNMENT PHARMACEUTICAL SERVICES

The Director, Government Pharmaceutical Services, notifies that:-

Sealed quotations will be received up to 9.00 a.m. of Thursday, 18th July, 2002, for:-

Quot. No. E2380. Medical and surgical equipment.
Quot. No. E2381. Medical and surgical equipment.
Quot. No. E2382. Medical and surgical equipment.
Quot. No. E2383. Medical and surgical equipment.
Quot. No. E2384. Medical and surgical equipment.

Kwot. Nru. E2385. Tagħmir mediku u kirurġiku.
Kwot. Nru. E4028. Tagħmir mediku u kirurġiku.

Aktar informazzjoni dwar il-kwantitajiet u kondizzjonijiet ta' dawn il-kwotazzjonijiet jistgħu jinkisbu mis-Servizzi Farmaċewtiċi tal-Gvern, Triq Clarence, Guardamangia, bejn it-8.00 a.m. u nofsinhar.

It-28 ta' Ġunju, 2002

KUNSILL LOKALI ŻEJTUN

Il-Kunsill Lokali Żejtun jgħarraf illi:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, it-3 ta' Lulju, 2002, jintlaqghu kwotazzjonijiet magħluqin għal Kunsill Lokali Żejtun, 28, Triq Sant'Anġlu, iż-Żejtun ŻTN 15, għal computer courses li ġejjin:-

- Kwot. Nru. 13/02. 1. Korsijiet ta' apprezzament tal-kompjuter għal dawk li għadhom se jibdeu;
2. Kors ta' introduzzjoni għall-*Windows and Office Applications*;
3. Kors ta' introduzzjoni għall-Internet;
4. Kors intermedju għall-*Windows and Office Applications*;
5. Introduzzjoni għal *SAGE Accounting*;
6. *Web Design*.

Il-prezzijiet ikkwotati għandhom jinkludu l-VAT.

Il-korsijiet għandhom preferibbilment ikunu organizzati f'post milhug tajjeb fiz-Żejtun. Il-prezzijiet għandhom ikunu mnaqqa għal min jiehu sehem. Il-korsijiet għandhom isegwu orarju miftiehem minn qabel mal-Kunsill. L-offerti għandhom jinkludu kemm se jkum il-kors, l-isem tal-għalliem, l-istruttura u d-deskrizzjoni tal-kors, l-għadd ta' dawk li jiehu sehem li kull kors jista' jakkomoda, l-għadd ta' PC's disponibbli għal kull min jiehu sehem, u l-indirizz fejn il-korsijiet se jiġu organizzati.

L-offerti għandhom jinkludu l-informazzjoni kollha meħtieġa biex il-Kunsill ikun jista' jiehu deċiżjoni.

Kwot Nru. 13/02. 1.

Quot. No. E2385. Medical and surgical equipment.
Quot. No. E4028. Medical and surgical equipment.

Further information regarding the quantities and conditions of these quotations may be obtained from the Government Pharmaceutical Services, Triq Clarence, Guardamangia, between 8.00 a.m. and noon.

28th June, 2002

ŻEJTUN LOCAL COUNCIL

The Żejtun Local Council notifies that:-

Sealed quotations will be received at the Żejtun Local Council, 28, Triq Sant'Anġlu, Żejtun ŻTN 15, by not later than 10.00 a.m. of Wednesday, 3rd July, 2002, for the following computer courses:-

- Quot. No. 13/02. 1. Computer appreciation courses for beginners;
2. Introductory course to Windows and Office Applications;
3. Introductory course to Internet;
4. Intermediate course to Windows and Office Applications;
5. Introduction to SAGE Accounting;
6. Web Design.

Quoted prices should include VAT.

Courses should preferably be organised at an accessible place at Żejtun. Prices should be specially discounted for participants. Courses should follow a time-table agreed beforehand with the Council. The offers must include the duration of each course, name of tutor, a course structure and description, the number of participants each course takes, the number of PCs available per participant, and the address where the courses will be organised.

The Offers must include all information necessary for the Council to reach its decision.

28th June, 2002

KUNSILLI LOKALI GHAWDXIN

**Contract Manager
Manutenzjoni ghad-Dawl tat-Toroq**

Il-Kunsilli Lokali Ghawdxin qed jagħmel sejha għall-offerti għas-servizz ta' *Contract Manager* biex jissorvelja, jivverifika u jiċċertifika xogħol li jkun sar fuq manutenzjoni għad-dawl tat-toroq.

Il-*Contract Manager* ikun responsabbli biex jipprovdi assikurazzjoni tal-kwalità u jara li kollux ikun skond id-dispożizzjonijiet stipulati fil-kuntratt tal-manutenzjoni għad-dawl tat-toroq.

Dawk il-persuni interessati li jiprovdu dan is-servizz għandhom jiksbu d-dokumenti ta' l-offerta mill-Uffiċċju Amministrattiv tal-Kunsill Lokali San Lawrenz, 22A, Triq id-Duluri, San Lawrenz, bi hlas ta' Lm20.

L-offerti għandhom jintefghu fil-kaxxa ta' l-offerti fl-Uffiċċju Amministrattiv tal-Kunsill Lokali San Lawrenz sa mhux aktar tard minn nofsinhar ta' nhar il-Ġimgħa, it-12 ta' Lulju, 2002.

Il-Kumitat Kongunt għal Manutenzjoni tad-Dawl tat-Toroq jirriserva d-dritt li jirrifjuta kull offerta, anke l-aktar wahda vantaġġjuża.

It-28 ta' Ġunju, 2002

GOZITAN LOCAL COUNCILS

**Contract Manager
Maintenance of Street Lighting**

The Gozitan Local Councils are issuing a joint call for tenders for the provision of the services of a Contract Manager for the maintenance of street lighting contract.

The Contract Manager shall be responsible for providing quality assurance and compliance with the provisions stipulated in the Maintenance of Street Lighting contract.

Interested parties are to withdraw tender documents from the Administrative Offices of San Lawrenz Local Council, 22A, Triq id-Duluri, San Lawrenz, at a fee of Lm20.

Tender documents are to be deposited in the appropriate tender box at the Administrative Offices of San Lawrenz Local Council by not later than noon of Friday, 12th July, 2002.

The Joint Committee for Maintenance of Street Lighting reserves the right to refuse every offer even the most advantageous.

28th June, 2002

KUNSILL LOKALI PEMBROKE

PEMBROKE LOCAL COUNCIL

Il-Kunsill Lokali Pembroke jgħarraf lill-pubbliku li sal-11.00 a.m. ta' nhar l-Erbgħa, l-10 ta' Lulju 2002, fl-Uffiċċju Amministrattiv tal-Kunsill jintlaqghu offerti magħluqin għal:

Avviż Nru. 08/2002. Servizz ta' skrivan/a.

Għandu jithallas dritt ta' Lm10 għal kull kopja ta' dokumenti ta' din l-offerta.

Aktar tagħrif jista' jinkiseb mill-Uffiċċju Amministrattiv tal-Kunsill Lokali Pembroke, Triq Alamein, Pembroke STJ 14. L-offerti jinfethu fil-pubbliku wara l-hin stipulat tal-gheluq. Il-Kunsill jirriserva d-dritt li jirrifjuta kull offerta jew parti minnha, anki l-aktar offerta vantaġġjuża.

It-28 ta' Ġunju, 2002

The Pembroke Local Council notifies the general public that sealed tenders will be received at the Council's Administrative Office up to 11.00 a.m. on Wednesday, 10th July 2002 for:

Advt. No. 08/2002. Clerical services.

A fee of Lm10 should be paid for every copy of this tender document.

Further information may be obtained from the Administrative Office of the Pembroke Local Council, Triq Alamein, Pembroke STJ 14. Tenders will be opened in public after the closing time stipulated. The Pembroke Local Council reserves the right to refuse all offers or part of them even the most advantageous offer.

28th June, 2002

UNIVERSITÀ TA' MALTA

UNIVERSITY OF MALTA

Ir-Rettur jgharraf illi:-

The Rector notifies that:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar l-Erbgha, is-17 ta' Lulju, 2002, jintlaqghu offerti maghluqin ghal:-

Sealed tenders will be received up to 10.00 a.m. on Wednesday, 17th July, 2002, for:-

Avviż Nru. UM/1053. Bejgh, konsenja u stallazzjoni ta' *rolling shutters* ta' l-aluminju lit-twieqi fil-Bini ta' l-Amministrazzjoni – l-Università ta' Malta.

Advt. No. UM/1053. Supply, delivery and installation of aluminium rolling shutters to the windows at the Administration Building – University of Malta.

Ghandu jithallas dritt ta' Lm5 ghal kull dokument ta' l-offrta.

A document fee of Lm5 should be paid for each copy of tender document.

L-offerti ghandhom isiru biss fuq il-formola preskritta, li flimkien mal-kondizzjonijiet relattivi u dokumenti oħra jistgħu jinkisbu mit-Taqsima tal-*Purchasing u Supplies*, Università ta' Malta, l-Imsida, (Kamra 316A, Bini ta' l-Amministrazzjoni) f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofsinhar. Il-hlas ghandu jsir fil-*Cash Office*, Bini ta' l-Amministrazzjoni, matul l-istess hinijiet.

Tenders should be made only on the prescribed form, which together with the relative conditions and other documents may be obtained from the Purchasing and Supplies Section, University of Malta, Msida, (Room 316A, Administration Building) on any working day between 8.30 a.m. and noon. Payment should be effected at the Cash Office, Administrative Building, during the same times.

Il-pubbliku jista' jattendi matul il-ftuħ u l-ghoti ta' l-offerti nhar l-Erbgha, is-17 ta' Lulju, 2002, fl-10.15 a.m. f'Kamra 300A, Bini ta' l-Amministrazzjoni, l-Università ta' Malta, l-Imsida.

The public may attend during the opening and scheduling of tenders on Wednesday, 17th July, 2002 at 10.15 a.m. in Room 300A, Administration Block, University of Malta, Msida.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

SERVIZZI FARMAĊEWTIĊI TAL-GVERN

GOVERNMENT PHARMACEUTICAL SERVICES

Id-Direttur tas-Servizzi Farmaċewtiċi tal-Gvern, jgharraf illi:-

The Director, Government Pharmaceutical Services, notifies that:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar it-Tnejn, id-29 ta' Lulju, 2002, fil-Kaxxa ta' l-Offerti Nru. 2 (Kulur Kannella) jintlaqghu offerti maghluqin għall-provvista ta':-

Sealed tenders will be received in the Tender Box No. 2 (Colour Brown) up to 10.00 a.m. on Monday, 29th July, 2002, for the supply of:-

Avviż Ex MST. Nru. 58. 6" *Suture smuggers*.

Advt. Ex MST. No. 58. 6" Suture smuggers.

Avviż MST. Nru. 340/02. *Braided synthetic alos G1* -

Advt. MST. No. 340/02. Braided synthetic alos G1 -

Avviż MST. Nru. 365/02. *Mitomycin C2 mg u 10mg injections*.

Advt. MST. No. 365/02. Mitomycin C2 mg and 10mg injections.

Avviż MST. Nru. 369/02. *Ranitidine 150mg tables (Lantac)*.

Advt. MST. No. 369/02. Ranitidine 150mg tables (Lantac).

Avviż MST. Nru. 371/02. *Gentamycin 80mg injections*.

Advt. MST. No. 371/02. Gentamycin 80mg injections.

Avviż MST. Nru. 373/02. *Etoposide 50mg capsules*.

Advt. MST. No. 373/02. Etoposide 50mg capsules.

Avviż MST. Nru. 374/02. *Noxythiolon 2.5g injections*.

Advt. MST. No. 374/02. Noxythiolon 2.5g injections.

Avviż MST. Nru. 375/02. *Sodium fusidate 500mg injections*.

Advt. MST. No. 375/02. Sodium fusidate 500mg injections.

Avviż MST. Nru. 376/02. *Tobutamide 500mg tablets*.

Advt. MST. No. 376/02. Tobutamide 500mg tablets.

Avviż MST. Nru. 383/02. *Closed ostomy pouches with flange size 45mm*.

Advt. MST. No. 383/02. Closed ostomy pouches with flange size 45mm.

Avviż MST. Nru. 384/02. *Kangaroo feeding bags għal sherwood feeding pump*.

Advt. MST. No. 384/02. Kangaroo feeding bags to fit sherwood feeding pump.

Avviż MST. Nru. 385/02. *One piece closed ostomy pouches 25mm hole.*

Avviż MST. Nru. 387/02. *Biohazard incinerator cartons.*

Avviż MST. Nru. 388/02. *Monofilament Polyamide G1 on 90mm.*

Avviż MST. Nru. 389/02. *Monofilament Polyamide G1.*

Il-formoli ta' l-offerti u aktar tagħrif jistghu jinkisbu mis-Servizzi Farmaċewtiċi tal-Gvern, Pjazza San Luqa, Guardamangia, f'kull ġurnata tax-xogħol bejn it-8.30 a.m. u nofsinhar.

It-28 ta' Ġunju, 2002

Advt. MST. No. 385/02. *One piece closed ostomy pouches 25mm hole.*

Advt. MST. No. 387/02. *Biohazard incinerator cartons.*

Advt. MST. No. 388/02. *Monofilament Polyamide G1 on 90mm.*

Advt. MST. No. 389/02. *Monofilament Polyamide G1.*

Tender forms and further information may be obtained from the Government Pharmaceutical Services, Pjazza San Luqa, Guardamangia, on any working day between 8.30 a.m. and noon.

28th June, 2002

MINISTERU GHAL GHAWDEX

Id-Direttur, *Customer Services*, Ministeru ghal Ghawdex, jgħarraf illi:-

Sal-10.00 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, id-19 ta' Lulju, 2001, fil-Ministeru ghal Ghawdex, Taqsima tat-Teżor, ir-Rabat, Ghawdex, jintlaqgħu offerti magħluqin għal:-

Avviż Nru. D. Cust. S. 54/2002. *Manifattura u stallazzjoni ta' għamara ta' l-injam għall-kmamar tas-sodda fir-Residenza għall-Anzjani Nisa fl-Isptar Ġenerali ta' Ghawdex.*

Avviż Nru. D. Cust. S. 55/2002. *Manifattura u stallazzjoni ta' għamara ta' l-injam għar-*Reception Areas*, uffiċċji u kmamar ohra fir-Residenza għall-Anzjani Nisa fl-Isptar Ġenerali ta' Ghawdex.*

Għandu jithallas dritt ta' Lm20 għal kull dokument ta' l-offerta li tingabar.

L-offerti għandhom isiru fuq il-formoli preskritti li flimkien mal-kondizzjonijiet relattivi, jistghu jinkisbu mit-Taqsima tat-Teżor, Ministeru għal Ghawdex, ir-Rabat, Ghawdex, u mit-Taqsima tal-Provvisti, Bini Ġdid ta' l-Amministrazzjoni, Sptar San Luqa, Guardamangia, Malta, f'kull ġurnata tax-xogħol waqt il-hinijiet ta' l-uffiċċju.

It-28 ta' Ġunju, 2002

MINISTRY FOR GOZO

The Director, *Customer Services*, Ministry for Gozo, notifies that:-

Sealed tenders will be received at the Ministry for Gozo, Treasury Section, Victoria, Gozo, up to 10.00 a.m. of Friday, 19th July, 2002, for:-

Advt. No. D. Cust. S. 54/2002. *Manufacture and installation of timber furniture for bedrooms for the Female Elderly Residence at Gozo General Hospital.*

Advt. No. D. Cust. S. 55/2002. *Manufacture and installation of timber furniture for Reception Areas, offices and ancillary rooms at the Female Elderly Residence at Gozo General Hospital.*

A fee of Lm20 is to be paid on collection of each tender document.

Tenders should be drawn out on the prescribed forms which, together with the relative conditions can be obtained from the Treasury Section, Ministry for Gozo, Victoria, Gozo and the Supplies Section, New Administration Building, St. Luke's Hospital, Guardamangia, Malta, on any working day during office hours.

28th June, 2002

KUNSILL LOKALI BIRŻEBBUĠA

BIRŻEBBUĠA LOCAL COUNCIL

Il-Kunsill Lokali Birżebbuġa jgharraf illi:-

The Birżebbuġa Local Council notifies that:-

Sal-11.00 a.m. ta' nhar il-Ġimgħa, is-26 ta' Lulju, 2002, jintlaqghu offerti magħluqin, għal:-

Sealed tenders will be received by not later than 11.00 a.m. of Friday, 26th July, 2002, for:-

Avviż Nru. 07/02. Bini ta' ġnien pubbliku (sit Tal-Papa).

Advt. No. 07/02. Construction of public garden (site Tal-Papa).

Għandu jithallas dritt ta' Lm35 għal kull kopja tad-dokument ta' l-offerta.

A fee of Lm35 is to be paid for each copy of tender document.

Avviż Nru. 08/02. Provvista ta' polza ta' sigurtà (*all risk*).

Advt. No. 08/02. Provision of all risk insurance policy.

Għandu jithallas dritt ta' Lm15 għal kull kopja tad-dokument ta' l-offerta.

A fee of Lm15 is to be paid for each copy of tender document.

Avviż Nru. 09/02. Kiri ta' post għal Ċentru tal-Ġurnata għal Anzjani.

Advt. No. 09/02. Renting of building for a Day Centre for Senior Citizens.

Aktar informazzjoni tista' tinkiseb mill-Uffiċċju tal-Kunsill Lokali, 'Dar Birżebbuġa', Triq Santa Marija, Birżebbuġa BBG 02, Numru tat-Telefon 21650165.

Further information can be obtained from the Local Council Office, 'Dar Birżebbuġa', Triq Santa Marija, Birżebbuġa BBG 02, Telephone Number 21650165.

Il-Kunsill jirriserva d-dritt li jirrifjuta kull offerta anke l-aktar wahda vantaġġuża.

The Council reserves the right to refuse any offer even the most advantageous.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

KUNSILLI LOKALI GHAWDXIN

GOZITAN LOCAL COUNCIL

Offerta tal-Kuntratt tal-Manutenzjoni għad-Dawl tat-Toroq

Specific Conditions of Contract and Specifications for the Maintenance of Street Lighting

Il-Kunsilli Lokali Ghawdxin qed jagħmlu sejha għall-offerti għall-kuntratt tal-manutenzjoni tad-dawl tat-toroq Ghawdxin.

The Gozitan Local Councils are issuing a joint call for tenders for the specific condition of street lighting maintenance of all Gozo localities.

Dawk il-kuntratturi nteressati għandhom jiksbu d-dokumenti tal-offerta mill-Uffiċċju Amministrattiv tal-Kunsill Lokali San Lawrenz, 22A, Triq id-Duluri, San Lawrenz, fuq hlas ta' Lm20.

Interested contractors are to withdraw tender documents from the Administrative Office of San Lawrenz Local Council, 22A, Triq id-Duluri, San Lawrenz, at a fee of Lm20.

L-offerti għandhom jintefghu f'kaxxa apposta fl-Uffiċċju Amministrattiv tal-Kunsill Lokali San Lawrenz sa mhux aktar tard minn nofsinhar ta' nhar il-Ġimgħa, it-12 ta' Lulju, 2002, fejn jinfethu fil-pubbliku.

Tender documents are to be deposited in the appropriate tender box at the Administrative Offices of San Lawrenz Local Council by not later than noon of Friday, 12th July, 2002, where they will be opened in public.

Il-Kumitat Kongunt għall-Manutenzjoni tad-Dawl tat-Toroq jirriserva d-dritt li jirrifjuta kull offerta anke l-aktar wahda vantaġġuża.

The Joint Committee for the Maintenance of Street Lighting reserves the right to refuse every offer even the most advantageous.

It-28 ta' Ġunju, 2002

28th June, 2002

AVVIŻI TAL-QORTI - COURT NOTICES

874

Ikun jaf kulhadd illi l-Qorti Ċivili Prim'Awla permezz ta' digriet mogħti fil-25 ta' April 2002, ordnat is-segwentu pubblikazzjoni biex isservi ta' notifika a tenur ta' l-Artikolu 187(3) tal-Kap. 12.

Fit-8 ta' Frar 2002, Agostino Baldacchino pprezenta Rikors fil-Prim'Awla tal-Qorti Ċivili, li ġgib in-numru 149/02 JRM, fl-atti tal-mandat ta' Sekwestru 2147/01, fl-ismijiet Salvino Busuttil u Antoinette Busuttil kontra Agostino Baldacchino, fejn talab in vista tar-raġunijiet imsemmija fl-istess rikors, illi l-Qorti;

1. Titratta tali rikors b'urgenza tenendo kont iċ-ċirkostanzi spjegati fir-rikors;

2. Tirrevoka, thassar u tikkanċella l-mandat ta' sekwestru kawtelatorju bin-numru 2147/01 ai termini ta' l-Artikolu 836(1)(b)(c)(d) u/jew (f) tal-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta;

3. Tikkundanna lill-intimati sabiex ihallsu lill-esponent dik is-somma ta' mhux anqas minn hames mitt lira Maltin u mhux aktar minn tlett elef lira Maltin bhala penali u dan ai termini ta' l-Artikolu 836(8)(b), (c) u/jew(d) tal-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta;

4. Fin-nuqqas li tilqa' l-ewwel talba u/jew it-tieni talba, tikkundanna lill-intimata sabiex, a tenur tal-Artikolu 838A tal-Kapitolu 12 tal-Liġijiet ta' Malta, jiddeposita w fi żmien qasir u perentorju stabbilit minn din l-Onorabbli Qorti garanzija xierqa biex tagħmel tajjeb għall-hlas ta' penali li tista' tiġi imposta u ta' danni u imghax, u fin-nuqqas li tagħmel dan thassar l-effetti tal-mandat ta' sekwestru bin-numru 2147/01.

Intimati. Kappara Crt. 5, Triq Turu Rizzo, Gżira.

Ir-Rikors hawn fuq citat numru 149/02 JRM (in atti Mandat ta' Sekwestru 2147/01, fl-ismijiet Salvino Busuttil et vs Agostino Baldacchino, gie mħolli għas-smigh għal-15 ta' Ottubru 2002, fid-9.30 a.m.

Registru tal-Qrati Superjuri, illum, 24 ta' Ġunju, 2002.

AVV. DOTT. FRANK PORTELLI, LL.D.

Għar-Registatur tal-Qrati

It is hereby notified that the Civil Court First Hall by means of a decree given on the 25th April 2002, ordered the following publication for the purpose of service in terms of Article 187(3) of Chapter 12.

On the 8th February 2002, Agostino Baldacchino filed an application in the First Hall Civil Court, which bears the number 149/02 JRM, in the records of the Garnishee Order number 2147/01, in the names Salvino Busuttil and Antoinette Busuttil vs Agostino Baldacchino, wherein he asked in view of the reasons mentioned in the same application that this Court;

1. Hears the application with urgency bearing in view the circumstances above mentioned;

2. Revokes, annuls, and cancels the precautionary garnishee order, bearing number 2147/01 in terms of Article 836(1)(b)(c)(d) and/or (f) of Chapter 12 of the Laws of Malta;

3. To condemn the respondents to pay applicant that sum of not less than five hundred Maltese Liri and not more than three thousand Maltese liri as penalty and this in terms of Article 836(8)(b), (c) and/or (d) of Chapter 12 of the Laws of Malta;

4. Failing which to grant the first demand or second demand, to condemn the respondent so that in terms of Article 838A of Chapter 12 of the Laws of Malta, they deposit within a short and peremptory period established by this Honourable Court, an adequate guarantee, to make good for the payment of a penalty which can be imposed and for damages and interest, and failing to do this to annul the effects of the garnishee order bearing number 2147/01.

Respondents. Kappara Crt, 5, Turu Rizzo Street, Gżira.

The application above mentioned, number 149/02 JRM, (in the records of the Garnishee Order 2147/01, in the names Salvino Busuttil et vs Agostino Baldacchino, was left for hearing for the 15th October 2002, at 9.30 a.m.

Registry of the Superior Courts, today, 24th June, 2002.

ADV. DR. FRANK PORTELLI, LL.D.

For Registrar of Courts

875

Ikun jaf kulhadd illi l-Qorti Ċivili Prim Awla permezz ta' digriet moghti fil-11 ta' Ġunju 2002, ordnat is-segwenti pubblikazzjoni biex isservi ta' notifika a tenur ta' l-Arikolu 187(3) tal-Kap 12.

Permezz ta' rikors ipprezentat fil-Prim Awla tal-Qorti Ċivili fid-9 ta' Mejju 2002, Rikors numru 86/02, fl-ismijiet Maria Farrugia vs Edward Sammut; ir-rikorrenti Maria Farrugia talbet;

Li tkun ammessa għall-benefiċċju gratuwitu halli tkun tista' tipprocedi kontra l-intimat biex tinghata l-kura u kustodja ta' Leon li twieled fl-24 ta' Diċembru 2000 u tordna l-intimat iħallas manteniment.

Intimat: 59, Triq San Piju V, Sliema.

Lill-Marixxall tal-Qrati.

Għarraf lil Edward Sammut illi Maria Farrugia ipprezentat rikors fil-Prim Awla tal-Qorti Ċivili biex tiġi mogħtija li tmexxi bil-benefiċċju tal-ghajnuna legali u avzah biex fi żmien erbat ijiem minn mindu jirċievi dan l-att jgħarraf lil, dawn hawn taht iffirmit għaliex il-pretensjoni miġjuba fir-rikors ma għandhiex tiġi milqugħa, kif jingħad fl-artikolu 911 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili.

Uffiċċju ta' l-Avukat tal-Għajnuna Legali, Qrati tal-Ġustizzja, Valletta.

Registru tal-Qrati Superjuri, illum 25 ta' Ġunju 2002.

Avv. Dott. Frank Portelli, LL.D.
Għar-Registatur tal-Qrati.

It is hereby notified that the Civil Court First Hall by means of a decree given on the 11th June 2002, ordered the following publication for the purpose of service in terms of Article 187(3) of Chapter 12.

By means of an application filed on the 9th May 2002, Application number 86/02, in the names Maria Farrugia vs Edward Sammut, the applicant prayed;

that she be admitted to the benefit of legal aid so that she may proceed against the respondent to be given the care and custody of Leon who was born on the 24th December 2000 and to order the respondent to pay maintenance.

Respondent. 59, St. Pius V, Street, Sliema.

To the Marshal of the Courts.

Notify Edward Sammut that Maria Farrugia has filed an application in the First Hall of the Civil Court for admission to the benefit of legal aid, and inform him to give to the undersigned within four days from the date of service hereof, all information respecting the reasons against the claim stated in the application in terms of the provisions of section 911 of the Code of Organisation and Civil Procedure.

Office of the Advocate for Legal Aid, Courts of Justice, Valletta.

Registry of the Superior Courts, today 25th June 2002.

Adv. Dr. Frank Portelli, LL.D.
For Registrar of Courts.

876

Bl-ispejjeż kompriżi dawk ta' l-ittri uffiċjali tat-22 ta' Mejju 1997, tal-15 ta' Novembru 1999 u ta' l-24 ta' Mejju 2001 u bl-imghax legali għar-rigward l-arretrati ta' ċens imsemmija fil-hames talba mid-data ta' kull skadenza u nkwantu tal-mitt elf lira msemmija fis-sitt talba mid-data ta' l-ittra uffiċjali tat-22 ta' Mejju 1997, u b'riserva għal kull azzjoni oħra spettanti lill-club attur kontra s-soċjetà konvenuta inkluż dik għal skadenzi ta' ċens futuri sal-ġurnata tal-hall tal-kuntratt tal-10 ta' Awissu 1996 kif mitlub f'din il-kawża u dik għad-danni kollha li huma qegħdin isofru minhabba li s-soċjetà konvenuta qegħda thalli l-immobili de quo fi stat żdingat, kontra s-soċjetà konvenuta li minn issa hija ingunta in subizzjoni.

Il-kawża Ċitazzjoni numru 478/02 JRM, ġiet differita għan-notifika tal-konvenuti għall-15 ta' Ottubru 2002, fid-9.30 a.m.

Registru tal-Qrati Superjuri, illum 26 ta' Ġunju 2002.

Avv. Dott. Frank Portelli, LL.D.
Għar-Registatur tal-Qrati.

With costs including those of the judicial letters of the 22nd May 1997, of the 15th November 1999 and the 24th May 2001 and with legal interest as regards the arrears of ground rent mentioned in the fifth demand from the date of maturity of each bill of exchange, as regards the one hundred thousand mentioned in the sixth demand from the date of the date of the judicial letter of the 22nd May 1997, and saving any other action due to the plaintiff club against the defendant company including that for future installments of ground rent till the date of dissolution of the contract of the 10th August 1996, as demanded in this cause and that for all the damages they are suffering due to the fact that the defendant company is leaving the immovable de quo in a neglected state, against the defendant company, who is from now summoned so that a reference to their evidence be made.

The cause writ of summons number 478/02 JRM, was put off in order that the defendants be notified, to the 15th October 2002, at 9.30 a.m.

Registry of the Superior Courts, today 26th June 2002.

Adv. Dr. Frank Portelli, LL.D.
For Registrar of Courts.

Ikun jaf kulhadd illi l-Qorti Ċivili Prim Awla permezz ta' digriet moghti fil-5 ta' Ottubru 2001, ordnat is-segweni pubblikazzjoni biex isservi ta' notifika a tenur ta' l-Artikolu 187(3) tal-Kap 12.

Lawrence Farrugia pprezenta fit-13 ta' Marzu 2000, Ċitazzjoni fil-Prim Awla tal-Qorti Ċivili, kontra Anthony Scicluna, konvenut, Villa Scicluna, Gudja Road, Hal Ghaxaq, fejn talab il-konvenut għaliex dina l-Onorabli Qorti ma għandhiex;

tiddeċiedi l-kawża bid-dispensa mis-smigh a tenur ta' l-artikolu 167 et seq. tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12 tal-Liġijiet ta' Malta); u

konsegwentement, tikkundanna lill-konvenut jirrifondi lill-attur is-somma ta' tlett elef, mija sitta u sebghin liri Maltin (Lm3,176) rapprezentanti somma mħallsa lilu mill-attur għall-vettura tal-marka Volvo numru ta' reġistrazzjoni A-0281, proprjetà tal-konvenut, u għal liema vettura l-istess konvenut qed jirrifjuta li jgħaddi għat-transfer relattiv skond il-liġi mingħajr ebda ġustifikazzjoni valida fil-liġi.

Bl-ispejjeż, inklużi dawk ta' l-ittra uffiċjali datata 8 ta' Novembru 1999, u bl-imghaxijiet skond il-liġi kontra l-konvenut li huwa minn issa ngunt għas-subizzjoni.

B'Avviż għas-smigh ta' kawża mahruġ mir-Registru tal-Qrati Superjuri, il-Ġimgha 17 ta' Marzu 2000, il-kawża Ċitazzjoni numru 461/00 GC, fl-ismijiet Farrugia Lawrence vs Scicluna Anthony, giet appuntata għas-smigh fil-lista tal-kawzi li għandhom jinstemghu quddiem il-Prim Awla tal-Qorti Ċivili, preseduta mill-Onor. Imhalled Gino Camilleri, LL.D., it-Tnejn 10 ta' April 2000, fid-9.00 a.m.

Il-kawża giet sussegwentement differita għan-notifika tal-konvenut u b' ordni tal-Qorti tal-10 ta' Mejju 2001, giet differita 'SINE DIE'.

B'Avviż ta' kawża li reġghet inġiebet għas-smigh il-kawża Ċitazzjoni numru 461/00GC, fl-ismijiet Farrugia Lawrence vs Scicluna Anthony li kienet SINE DIE minn nhar il-Ħamis, 10 ta' Mejju 2001, reġghet giet imqieghda għas-smigh għal nhar it-Tlieta 22 ta' Jannar 2002, fid-9.00 a.m., liema seduta għandha tinstema quddiem l-Imhalled Onor. Gino Camilleri, LL.D.

Il-kawża giet sussegwentement differita u issa tinsab differita għall-ahhar darba għall-15 ta' Ottubru 2002, fid-9.00 a.m.

Registru tal-Qrati Superjuri, illum 25 ta' Ġunju 2002.

Avv. Dott. Frank Portelli, LL.D.
Għar-Registratur tal-Qrati.

It is hereby notified that the Civil Court First Hall by means of a decree given on the 5th October 2001, ordered the following publication for the purpose of service in terms of Article 187(3) of Chapter 12.

Lawrence Farrugia filed on the 13th March 2000, a writ of summons in the First Hall Civil Court against Anthony Scicluna; defendant Villa Scicluna, Gudja Road, Ghaxaq, wherein he asked the defendant to state why this Honourable Court should not;

decide the cause without proceeding to a hearing in terms of article 167 et seq. of the Code of Organisation and Civil Procedure (Chapter 12 of the Laws of Malta); and

consequently, condemn the defendant to refund in favour of the plaintiff the sum of three thousand, one hundred seventy six liri (Lm3,176) representing the sum paid to him by the plaintiff for the vehicle of the type Volvo registration number A-0281, property of the defendant, and for which vehicle the same defendant is refusing to come forward to make the relative transfer according to law, without any valid justification at law.

With costs, including those of the judicial letter dated 8th November 1999, and with interest according to law against the defendant who is from now summoned so that a reference to his oath be made.

By a notice of hearing of a cause issued by the Superior Court Registry on the 17th March 2000, the cause writ of summons number 461/00 GC, in the names Farrugia Lawrence vs Scicluna Anthony was appointed for hearing, in the list of the causes which are to be heard on Monday 10th April 2000, at 9.00 a.m., before the First Hall Civil Court, presided by the Hon. Mr Justice Gino Camilleri, LL.D.

The cause was subsequently put off in order that the defendant be notified, and by Court order of the 10th May 2001, the cause was put off 'SINE DIE'.

By a Notice of a cause which was set down again for hearing, the cause writ of summons number 461/00GC, in the names Farrugia Lawrence vs Scicluna Anthony which had been put off SINE DIE from Thursday 10th May 2001, was set down again for hearing to Tuesday 22nd January 2002, at 9.00 a.m., which sitting shall be held before the Hon. Mr Justice Gino Camilleri, LL.D.

The cause was subsequently put off and is now put off to the 15th October 2002, at 9.00 a.m.

Registry of the Superior Courts today 25th June 2002.

Adv. Dr Frank Portelli, LL.D.
For Registrar of Courts.

878

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tat-Tribunal ghal Talbiet Żgħar, ġiet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12).

Ian Abela Fitzpatrick eżerċjenti fil-kummerċ bl-isem 'The Servicing Network', 1A, St Mark, Triq il-Kanonku K. Pirotta, Birkirkara, ipprezentat avviż fl-4 ta' Marzu, 2002, fejn talbet lit-Tribunal jikkundanna lill-konvenut Ideal Dwellings (Turnkey) Limited, ta' Ideal Dwellings, R. Mifsud Bonnici Street, Lija, Mario Pickard ta' Fatima, Triq il-Harrub, Msida fil-kapaċità tiegħu personali ta' garanti in solidum u Mario Pickard personalment bhala eżerċjenti fil-kummerċ bl-isem – Ideal Dwellings, ihallas is-somma ta' Lm1,500 għar-raġunijiet indikati fl-Avviż. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviż Numru 522/02 JR) tinsab differita għas-smigh għas-seduta tal-11 ta' Lulju, 2002.

Registru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 21 ta' Mejju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Registratur

It is hereby notified that the Small Claims Tribunal in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organization and Civil Procedure (Chap 12).

Ian Abela Fitzpatrick exercising in commerce under the name 'The Servicing Network', 1A, St Mark, Triq il-Kanonku K. Pirotta, Birkirkara, filed a writ of summons on the 4th March, 2002, against Ideal Dwellings (Turnkey) Limited, of Ideal Dwellings, R. Mifsud Bonnici Street Lija, Mario Pickard of Fatima, Triq il-Harrub, Msida, in his personal capacity of guarantee in solidum, and Mario Pickard personally as exercising in commerce under the name Ideal Dwellings, wherein it requested the Tribunal to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm1,500 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 522/02 JR) has been put off for the sitting of the 11th July, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 21st May, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

879

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tat-Tribunal għal Talbiet Żgħar, ġiet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12).

Citadel Insurance PLC, kif surrogata fil-jeddijiet ta' l-assikurat tagħha Carmelo Micallef u l-istess Carmelo Micallef, Casa Borgo, 36, Market Street, il-Furjana, ipprezentat avviż fl-24 ta' April, 2002, fejn talbet lit-Tribunal jikkundanna lill-konvenut Francis Xavier sive Saviour Agius, 32, Triq San Bastjan, Hal Qormi, ihallas is-somma ta' Lm848.91 għar-raġunijiet indikati fl-Avviż. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviż Numru 572/02 JR) tinsab differita għas-smigh għas-seduta tal-11 ta' Lulju, 2002.

Registru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 21 ta' Mejju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Registratur

It is hereby notified that the Small Claims Tribunal in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organization and Civil Procedure (Chap 12).

Citadel Insurance PLC, as surrogated in the rights of the insured Carmelo Micallef and the same Carmelo Micallef, Casa Borgo, 36, Market Street, Floriana, filed a writ of summons on the 24th April, 2002, against Francis Xavier sive Saviour Agius, 32, Triq San Bastjan, Qormi, wherein it requested the Tribunal to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm848.91 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 572/02 JR) has been put off for the sitting of the 11th July, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 21st May, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

880

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tat-Tribunal għal Talbiet Żgħar, għet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12).

John Lentini għan-nom u in-rappresentanza tas-soċjetà Middle Sea Insurance plc kif surrogata fid-drittijiet ta' l-assikurat tagħha Victor Spiteri sija bil-polza u sija bil-liġi u l-istess Victor Spiteri, University Roundabout Msida, ipprezentat avviz fid-19 ta' April, 2002, fejn talbet lit-Tribunal jikkundanna lill-konvenut Christopher Buttigieg, Blokk C, Flat 6, Fuq Tal-Hawli, Birgu, iħallas is-somma ta' Lm1,113.78 għar-raġunijiet indikati fl-Avviz. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviz Numru 1037/02 JR) tinsab differita għas-smigh għas-seduta tal-11 ta' Lulju, 2002.

Reġistru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 21 ta' Mejju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Reġistratur

It is hereby notified that the Small Claims Tribunal in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organization and Civil Procedure (Chap 12).

John Lentini for and in representation of the society Middle Sea Insurance plc as surrogated in the rights of the insured Victor Spiteri both by the insurance policy and by law and the same Victor Spiteri, University Roundabout, Msida, filed a writ of summons on the 19th April, 2002, against Christopher Buttigieg, Blokk C, Flat 6, Fuq Tal-Hawli, Birgu, wherein it requested the Tribunal to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm1,113.78 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 1037/02 JR) has been put off for the sitting of the 11th July, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 21st May, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

881

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tat-Tribunal għal Talbiet Żgħar, għet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12).

Chalman Catering Company Ltd., Ta' Cassia Farmhouse, Triq il-Fugass, Qawra, ipprezentat avviz fil-25 ta' Marzu, 2002, fejn talbet lit-Tribunal jikkundanna lill-konvenut 1) Hanneke Critien ta' 'Kwinta', Triq it-Terz, Swieqi, u 2) Spectrum Travel Ltd., 2, Clare E. Engel Street, Ta' Giorni, iħallas is-somma ta' Lm354.00 għar-raġunijiet indikati fl-Avviz. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviz Numru 357/02 JR) tinsab differita għas-smigh għas-seduta tal-11 ta' Lulju, 2002.

Reġistru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 21 ta' Mejju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Reġistratur

It is hereby notified that the Small Claims Tribunal in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organization and Civil Procedure (Chap 12).

Chalman Catering Company Ltd., Ta' Cassia Farmhouse, Triq il-Fugass, Qawra, filed a writ of summons on the 25th March, 2002, against 1) Hanneke Critien of 'Kwinta', Triq it-Terz, Swieqi, and 2) Spectrum Travel Ltd., 2, Clare E. Engel Street, Ta' Giorni, wherein it requested the Tribunal to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm354.00 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 357/02 JR) has been put off for the sitting of the 11th July, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 21st May, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

REPUBBLIKA TA' MALTA

Lill-Marixxall tal-Qorti.

Billi b'digriet moghti minn din il-Qorti fl-20 ta' Mejju, 2002, fuq talba ta' Mediterranean Aviation Co Ltd gie ordnat li jinghażlu kuraturi biex jidhru għall-assenti Francisco Forteza Mauri fl-atti tal-Mandat ta' Sekwestru numru 1168/02 u fl-atti tat-talba numru 1253/02 AJD u fl-atti l-oħra kollha sussegwenti u relattivi.

Int għaldaqshekk ordnat li twaħhal kopja uffiċjali ta' dan il-bandu fid-dahla ta' din il-Qorti u ssejjah b'dan lil kull min irid jidhol bhala kuratur biex jidher fi żmien erbat ijiem f'dan ir-Registru u jagħmel b'nota d-dikjarazzjoni illi huwa jidhol għal dan.

Int ordnat wkoll li tgharraf lil kull wiehed illi jekk ma jagħmilx din id-dikjarazzjoni fiż-żmien fuq moghti, din il-Qorti tgħaddi biex tagħzel Kuraturi ta' l-uffiċju.

U wara li tkun għamilt dana, jekk tiltaqa' ma' xi xkiel fl-esekuzzjoni ta' dan il-bandu, inti għandek tgharraf minnufih lil din il-Qorti.

Moghti mill-Qorti tal-Maġistrati (Malta) hawn fuq imsemmija bix-xhieda ta' Dott. Michael Mallia, LL.D. Duttur tal-Liġi, Maġistrat tal-Qorti hawn fuq imsemmija.

Illum 20 ta' Mejju, 2002.

FT. Dr Michael Mallia, LL.D.
Maġistrat

Registru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta), illum 21 ta' Ġunju, 2002.

FT. Brian Guillaumier
Dep. Reg.

REPUBLIC OF MALTA

To the Marshall of this Court.

Whereas by a Court Decree given by this Court on the 20th day of May, 2002, after an application made by the absent from these Islands Francisco Forteza Mauri in the acts of the Warrant of Seizure number 1168/02, and in the acts of the application number 1253/02 AJD and in all other subsequent and relative acts.

You are therefore ordered to affix an official copy of these banns in the entrance of this Court and inform anyone who wishes to act as such to appear in this Registry within 4 days, and by means of a note states that he wishes to act as such.

You are therefore ordered to inform everyone wishing to act as such, that if he does not make this declaration in the stipulated period given, this Court would appoint Curators from the office.

And after you have done this, and if you encounter any difficulties in the execution of these banns, you are to inform immediately this Court.

Given by the above mentioned Court of Magistrates (Malta) under the evidence of Dr Michael Mallia, LL.D. Doctor of Law and Magistrate of the above mentioned Courts.

Today the 20th day of May, 2002.

SGD. Dr Michael Mallia, LL.D.
Magistrate

Registry of the Court of Magistrates (Malta), today the 21st day of June, 2002.

SGD. Brian Guillaumier
Deputy Registrar

883

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta), giet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12).

HSBC Bank Malta Limited, 116, Archbishop Street, Valletta, ipprezentat avviż fis-27 ta' Settembru, 2001 kontra Kenneth Gafa, 142, Triq Azzopardi, Marsa, sabiex il-Qorti tikkundanna lill-konvenut iħallas is-somma ta' Lm1,911.79 għar-raġunijiet indikati fl-Avviż. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviż Numru 825/01 JAB) tinsab differita għas-smigh għas-seduta tal-11 ta' Novembru, 2002.

Registru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 21 ta' Ġunju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Registratur

It is hereby notified that the Court of Magistrates (Malta) in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organisation and Civil Procedure (Chap 12).

HSBC Bank Malta Limited, 116, Archbishop Street, Valletta, filed a writ of summons on the 27th September, 2001, against Kenneth Gafa, 142, Triq Azzopardi, Marsa, wherein it requested the Court to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm1,911.79 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 825/01 JAB) has been put off for the sitting of the 11th November, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 21st June, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

884

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta), giet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap. 12).

Joseph Pisani, 262, Triq D'Argens, Gżira, ipprezentat avviż fit-22 ta' Marzu, 2001 kontra Alfred Attard, 'Jesmar', Triq F. Zahra, Birkirkara, fejn talab lill-Qorti biex tikkundanna lill-konvenut biex iħallas lill-attur is-somma ta' Lm990.00 għar-raġunijiet indikati fl-Avviż. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviż Numru 226/01 SM) tinsab differita għas-smigh għas-seduta tat-3 ta' Ottubru, 2002.

Registru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 24 ta' Ġunju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Registratur

It is hereby notified that the Court of Magistrates (Malta) in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organisation and Civil Procedure (Cap. 12).

Joseph Pisani, 262, Triq D'Argens, Gżira, filed a writ of summons on the 22nd March, 2001, against Alfred Attard, 'Jesmar', Triq F. Zahra, Birkirkara, wherein it requested the Court to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm990.00 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 226/01 SM) has been put off for the sitting of the 3rd October, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 24th June, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

885

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tat-Tribunal għal Talbiet Żgħar, giet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12).

Carmel Vella, 'Saratoga', Triq Dun Mauro Inguanez, Birkirkara, ipprezentat avviz fil-25 ta' Marzu, 2002, fejn talbet lit-Tribunal jikkundanna lill-konvenut Carmela Contractors Limited, 22, Alley 1, St Francis Street, Rabat, Malta, ihallas is-somma ta' Lm1,073.93 għar-raġunijiet indikati fl-Avviz. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviz Numru 695/02 PM) tinsab differita għas-smigh għas-seduta ta' l-1 ta' Lulju, 2002.

Registru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 24 ta' Meju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Registratur

It is hereby notified that the Small Claims Tribunal in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organization and Civil Procedure (Chap 12).

Carmel Vella, 'Saratoga', Triq Dun Mauro Inguanez, Birkirkara, filed a writ of summons on the 25th March, 2002, against Carmela Contractors Limited, 22, Alley 1, St Francis Street, Rabat, Malta, wherein it requested the Tribunal to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm1,073.93 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 695/02 PM) has been put off for the sitting of the 1st July, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 24th June, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

886

Ikun jaf kulhadd illi b'digriet tat-Tribunal għal Talbiet Żgħar, giet ordnata l-pubblikazzjoni ta' l-estratt li jidher hawn taht għall-finijiet ta' notifika skond l-Artikolu 187(3) tal-Kodiċi ta' Organizazzjoni u Proċedura Ċivili (Kap 12).

Carmel Vella, 'Saratoga', Triq Dun Mauro Inguanez, Birkirkara, ipprezentat avviz fil-25 ta' Marzu, 2002, fejn talbet lit-Tribunal jikkundanna lill-konvenut Carmela Contractors Limited, 22, Alley 1, St Francis Street, Rabat, Malta, ihallas is-somma ta' Lm870.00 għar-raġunijiet indikati fl-Avviz. Bl-ispejjeż u bl-imghax.

Il-kawża (Avviz Numru 694/02 JB) tinsab differita għas-smigh għas-seduta ta' l-1 ta' Lulju, 2002.

Registru tal-Qorti tal-Maġistrati (Malta) illum, 24 ta' Meju, 2002.

Brian Guillaumier
Deputat Registratur

It is hereby notified that the Small Claims Tribunal in a decree, has ordered the publication of the extract which appears hereunder for the purposes of service in terms of Section 187 (3) of the Code of Organization and Civil Procedure (Chap 12).

Carmel Vella, 'Saratoga', Triq Dun Mauro Inguanez, Birkirkara, filed a writ of summons on the 25th March, 2002, against Carmela Contractors Limited, 22, Alley 1, St Francis Street, Rabat, Malta, wherein it requested the Tribunal to condemn the defendant to pay plaintiff the sum of Lm870.00 for reasons indicated in the writ of summons. With costs and interest.

The case (Writ of Summons Number 694/02 JB) has been put off for the sitting of the 1st July, 2002.

Registry of the Court of Magistrates (Malta) today the 24th June, 2002.

Brian Guillaumier
Deputy Registrar

MALTA

ATT Nru. IX ta' l-2002

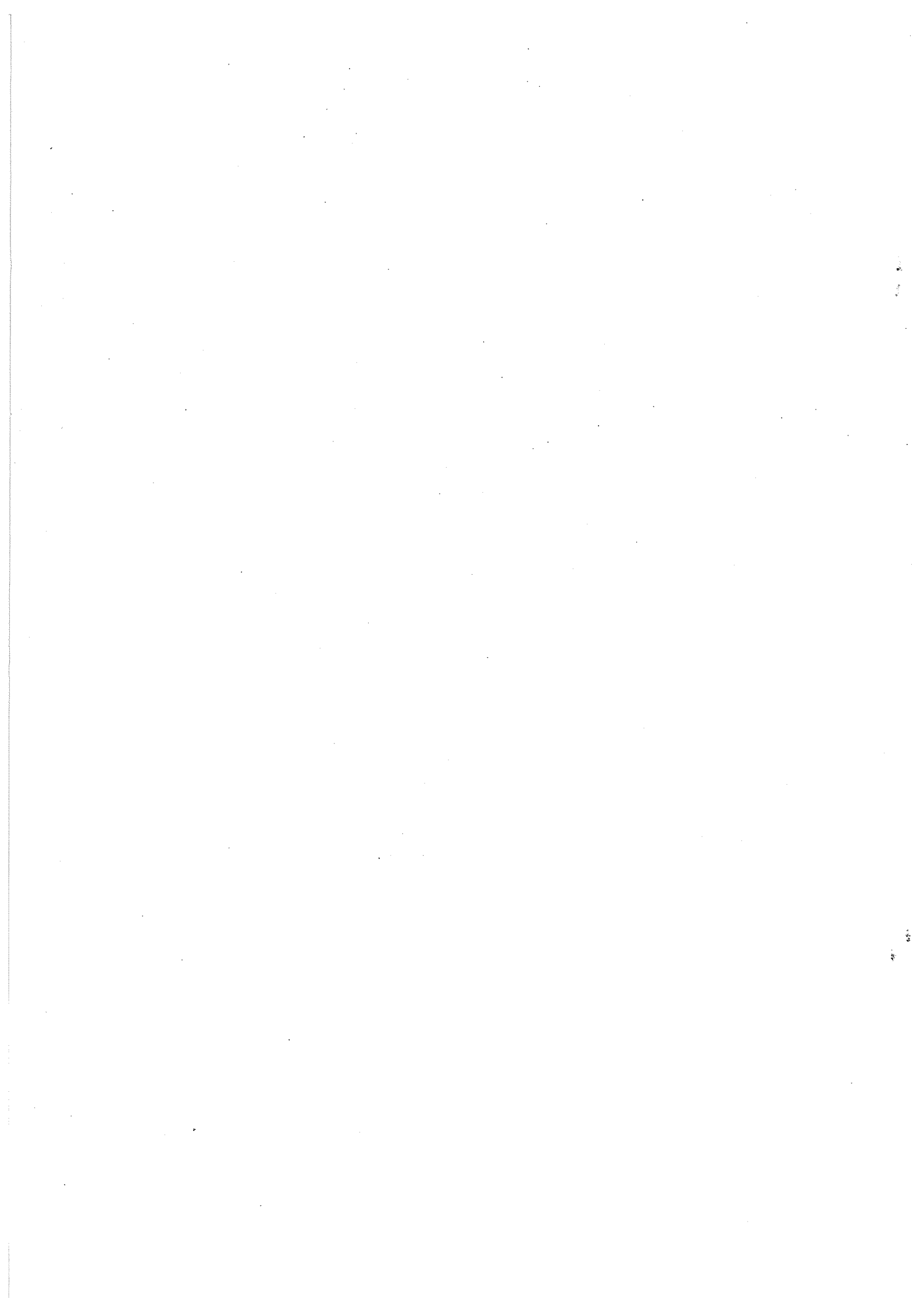
ATT mahruġ b'ligi mill-Parlament ta' Malta.

ATT biex jipprovdi għall-holqien ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi fis-setturi ta' l-agrikoltura u tas-sajd.

ACT No. IX of 2002

AN ACT enacted by the Parliament of Malta.

AN ACT to provide for the creation of producer organisations in the agricultural and fisheries sectors.



Naghti l-kunsens tiegħi.

(L.S.)

GUIDO DE MARCO
President

28 ta' Ġunju, 2002

ATT Nru. IX ta' l-2002

ATT biex jipprova għall-holqien ta' għaqdiet tal-produtturi fis-setturi ta' l-agrikoltura u tas-sajd.

IL-PRESIDENT bil-parir u l-kunsens tal-Kamra tad-Deputati, imlaqqgħa f'dan il-Parlament, u bl-awtorità ta' l-istess, hareġ b'ligi dan li ġej:-

TAQSIMA I

Preliminari

1. (1) It-titolu fil-qosor ta' dan l-Att hu l-Att ta' l-2002 dwar l-Għaqdiet tal-Produtturi. Titolu u bidu fis-schh.

(2) Dan l-Att għandu jibda' jsehh f'dik id-data li l-Ministru responsabbli għall-Agricoltura jista' b'avviż fil-Gazzetta jistabilixxi, u dati differenti jistgħu jiġu hekk stabbiliti għal disposizzjonijiet differenti u għal għanijiet differenti ta' dan l-Att.

2. F'dan l-Att, sakemm ir-rabta tal-kliem ma ttejiegħ Tifsir. xort'ohra -

"assoċjazzjoni bejn il-fergħat interessati" tfisser assoċjazzjoni magħmula minn rappreżentanti ta' l-attivitajiet ekonomiċi li huma konnessi mal-produzzjoni, in-negozju u l-ipproċessar tal-prodott, u tista' tinkludi rappreżentanti ta' xi wahda jew iżjed minn dawn l-

attivitajiet ekonomiċi;

"Direttur" tfisser id-Direttur ta' l-Agricoltura jew id-Direttur tas-Sajd, kif ikun il-każ, u sal-limitu ta' l-awtorità mogħtija, tinkludi kull uffiċjal pubbliku awtorizzat mid-Direttur għal hekk bil-miktub għal xi wieċed mill-għanijiet ta' dan l-Att;

"fond ta' l-operat" tfisser il-kont ta' l-organizzazzjoni tal-produtturi bbażat fuq il-kontribuzzjonijiet tal-produtturi u l-finanzjament mill-Gvern, liema fond ikun użat biss biex jiffinanzja programmi ta' l-operat, pjani ta' azzjoni u irtirar mis-suq;

"irtirar mis-suq" tfisser it-tnehhija mis-suq ta' prodotti li jkunu koperti minn programm ta' l-operat; u "irtirati mis-suq" għandha tinftiehem skond hekk;

"membru" tfisser persuna li, flimkien ma' persuni oħra, tiffirma, toħloq jew tingħaqad ma' xi organizzazzjoni tal-produtturi;

"Ministru" tfisser il-Ministru responsabbli għall-Agricoltura u s-Sajd;

"miżura" tfisser l-għadd ta' azzjonijiet relatati ma' xulxin li, flimkien, jilhqax xi waħda jew aktar mill-oġettivi skond il-programm ta' l-operat;

"organizzazzjoni tal-produtturi" tfisser organizzazzjoni, rikonoxxuta mid-Direttur, li tkun korp volontarju, kostitwit legalment, ta' produtturi ta' prodotti partikolari jew ta' persuni li jaħdmu fl-industrija ta' l-agricoltura u, jew tas-sajd, li jaġixxu flimkien biex jipproduċu, jaħsdu, jaħżnu, jippakkjaw u, jew iressqu l-prodotti tagħhom lejn is-swieq;

"persuna mhux imsieħba f'xi organizzazzjoni tal-produtturi" tfisser produtturi li jipproduċu xi prodotti koperti minn regolamenti magħmulin taħt l-artikolu 19, iżda li ma jkunux imsieħba fl-ebda organizzazzjoni ta' produtturi;

"pjan ta' azzjoni" tfisser pjan approvat minn organizzazzjoni ta' produtturi sabiex jintlaħqu l-kriterji għar-rikonoxximent skond regolamenti magħmulin taħt l-artikolu 19;

"prodott" tfisser it-tip ta' prodotti agrikoli u, jew prodotti tas-sajd koperti b'regolamenti magħmulin taħt l-artikolu 19; u "produzzjoni" għandha tinftiehem skond hekk;

"prodotti imwasslin is-suq" tfisser il-prodotti tal-membri ta' l-organizzazzjoni ta' produtturi li jkunu twasslu fis-suq permeczz ta' l-

organizzazzjoni;

"produttur" tfisser persuna li tkun involuta fix-xogħol ta' tkabbir ta' l-uċuh tar-raba jew ta' trobbija ta' l-annimali, jew fix-xogħol ta' l-industrija tas-sajd;

"programm ta' l-operat" tfisser pjan approvat minn organizzazzjoni ta' produtturi sabiex jitjeb l-andament ta' l-organizzazzjoni fuq medda ta' żmien b'mod partikulari f'termini ta' twassil fis-suq, kwalità tal-prodott u kondizzjonijiet ambjentali.

TAQSIMA II

Kostituzzjoni ta' l-Organizzazzjonijiet tal-Produtturi

3. (1) Organizzazzjonijiet tal-produtturi li jkunu rikonoxxuti mid-Direttur skond id-disposizzjonijiet ta' regolamenti magħmulin skond l-artikolu 19 ikollhom personalità legali distinta minn dik tal-membri tagħhom.

Holqien ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi.

(2) Produtturi, li l-prodotti tagħhom jaqghu taht xi waħda mill-kategoriji li, minn żmien għal żmien, jistghu jiġu preskritti mill-Ministru f'regolamenti magħmulin taht l-artikolu 19, jistghu jiffurmaw organizzazzjoni tal-produtturi.

4. Il-funzjonijiet u l-ghanijiet ta' organizzazzjoni tal-produtturi huma:

Funzjonijiet u ghanijiet ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi.

(a) li tichu dawk il-miżuri biex jiġi żgurat li l-produzzjoni tal-membri tagħha tkun kemm jista' jkun orjentata lejn is-swieq;

(b) li tippromwovi t-tqeghid fis-suq tal-prodotti ta' l-imschbin tagħha; u

(ċ) li tippromwovi teknika ta' produzzjoni li tkun fuq bazi ambjentali soda u skond linji razjonali.

5. Organizzazzjoni tal-produtturi tiġi rikonoxxuta biss għall-ghanijiet ta' dan l-Att jekk, wara li tapplika għar-rikonoxximent mid-Direttur skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, tissodisfa l-htigiet inniżżlin f'regolamenti magħmulin taht l-artikolu 19.

Rikonoxximent ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi.

6. (1) Il-membri ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi għandhom joqogħdu għar-regoli ta' l-organizzazzjoni li tagħha jkunu membri, u għandhom -

Shubija f'organizzazzjonijiet tal-produtturi.

(a) japplikaw ir-regoli adottati mill-organizzazzjoni tal-produtturi f'dak li għandu x'jaqsam ma' rappurtaġġ dwar il-

produzzjoni, il-produzzjoni infisha, is-swicq u l-harsien ta' l-ambjent;

(b) ikunu msehbin ma' wahda biss mill-organizzazzjonijiet tal-produtturi rigward kull prodott, izda jistghu jkunu msehbin ma' organizzazzjonijiet oħrajn sakemm daww l-organizzazzjonijiet ma jtellghux fis-suq prodotti simili;

(c) bla-ħsara għad-disposizzjonijiet tas-subartikolu (2), itellghu is-suq il-produzzjoni kollha tal-prodott ikkonċernat, permezz ta' l-organizzazzjoni tal-produtturi;

(d) ihallsu daww il-kontribuzzjonijiet finanzjarji li hemm provvediment għalihom fir-regoli ta' l-organizzazzjoni tal-produtturi sabiex jigi stabbilit u jtkattar il-fond ta' l-operat imsemmi fl-artikolu 9.

(2) Fejn l-organizzazzjoni tal-produtturi tawtorizza hekk, u skond it-termini u l-kondizzjonijiet li jkunu mfassla minnha, il-membri jistghu -

(a) jbieghu parti mill-produzzjoni tagħhom direttament lill-konsumatur;

(b) itellghu is-suq, permezz ta' xi organizzazzjoni tal-produtturi oħra jew permezz ta' xi mezz iħor ta' tqeghid ta' prodotti fis-suq, indikat għal dan il-ghan mill-organizzazzjoni tal-produtturi tagħhom, kwantitajiet ta' prodotti li jkunu żgħar hafna meta jkunu relatati mal-volumi li l-organizzazzjoni tagħhom ittella' lejn is-swicq;

(c) itellghu fis-suq, permezz ta' xi organizzazzjoni tal-produtturi oħra jew permezz ta' xi mezz iħor ta' tqeghid ta' prodotti fis-suq, indikat għal dan il-ghan mill-organizzazzjoni tal-produtturi tagħhom, prodotti li, minhabba l-karatteristiċi tagħhom, normalment ma jkunux koperti mill-attivitajiet kummerċjali ta' l-organizzazzjoni ikkonċernata; u

(d) skond il-proċeduri magħmula mid-Direttur permezz ta' deroga, jkunu awtorizzati għal perijodi limitati biss u b'mod li jonqos bil-mod il-mod, u għal ċerti prodotti partikolari, li jikkonkludu kuntratti diretti ma' stabbilimenti li jipproċessaw il-prodotti.

7. (1) Ikun dmir tad-Direttur li -

(a) jiddeċiedi jekk għandux jingħata rikonossiment lil organizzazzjoni tal-produtturi fi żmien tliet xhur wara li tkun

ġiet sottomessa l-applikazzjoni flimkien mad-dokumenti li jsostnuha li jistgħu jkunu mehtieġa;

(b) jagħmel xogħol ta' kontroll f'intervalli regolari sabiex jaċċerta ruħu li l-organizzazzjonijiet tal-produtturi jissodisfaw il-htigiet għar-rikonossiment tagħhom, u jkunu qegħdin joperaw skond il-programm ta' l-operat approvat, iwettaq verifika xierqa tal-fondi ta' l-operat, u, fil-każ li ma jiġux sodisfatti dawn il-htigiet, li jimponi il-penalitajiet preskritti u, jew, li jirtira r-rikonossiment;

(ċ) jinnotifika lill-Ministru fi żmien xahrejn, dwar kull deċiżjoni biex jagħti, jirrifjuta jew jirtira r-rikonossiment.

(2) Mingħajr preġudizzju għal kull azzjoni oħra li d-Direttur għandu taht din il-liġi jew xi liġi oħra, in-nuqqas min-naha ta' organizzazzjoni li tiffunzjona skond programm ta' l-operat approvat jew li tissottometti l-kotba tagħha għal spezzjon u verifika, jew li tippermetti li ssir il-verifika tagħhom kif provdut f'dan l-artikolu, jkun ifisser li l-uffiċjali ta' dik l-organizzazzjoni jistgħu jinkorru l-penalitajiet u l-multi amministrattivi li jistgħu jiġu preskritti.

TAQSIMA III

Thaddim ta' Organizzazzjonijiet tal-Produtturi

8. (1) L-organizzazzjonijiet tal-produtturi jkunu regolati minn dawk ir-regolamenti li jistgħu jiġu preskritti skond l-artikolu 19, u għandhom jiġu mhaddma skond il-programm ta' l-operat imsemmi fis-subartikolu (2).

Thaddim ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi.

(2) L-organizzazzjonijiet tal-produtturi għandhom jissottomettu, għall-approvazzjoni tad-Direttur, programmi ta' l-operat kull meta jkunu hekk mehtieġa mid-Direttur, u l-ebda tibdil għal dawk il-programmi ta' l-operat ma jiġi fis-seħh mingħajr l-approvazzjoni minn qabel, bil-miktub, tad-Direttur.

(3) Id-Direttur għandu jagħti l-kunsens tiegħu jew mod ieħor għal tibdil fi programm ta' l-operat fi żmien tliet xhur mis-sottomissjoni, mill-organizzazzjoni konċernata, tat-talba għal dak it-tibdil.

9. (1) L-organizzazzjonijiet tal-produtturi li jwaqqfu fond ta' l-operat, jistgħu japplikaw lid-Direttur, skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, għal assistenza finanzjarja.

Fond ta' l-operat.

(2) Il-fond ta' l-operat imsemmi fis-subartikolu (1) jista' jiġi utilizzat, mill-organizzazzjonijiet tal-produtturi, biex jiġi ffinanzjat l-

irtirar mis-suq ta' prodotti fil-każijiet biss fejn l-programm ta' l-operat ikun ġie approvat mid-Direttur skond l-artikolu 8(2).

(3) Il-Ministru jista' jagħmel regolamenti biex jiġu stabbiliti l-kondizzjonijiet li taħthom prodotti li jkunu koperti minn programm ta' l-operat jistgħu jiġu rtirati mis-suq, u l-mod kif għandu jsir disponiment minn dawk il-prodotti.

Promozzjoni u kompetittività tal-prodotti.

10. Id-Direttur għandu jichu dawk il-miżuri li jidhirlu xierqa biex jippromwovi u jtejjeb il-kompetittività ta' prodotti elenkati f'regolamenti magħmulin taht dan l-Att u maħsuba biex jitqiegħdu fis-suq mill-organizzazzjonijiet tal-produtturi.

TAQSIMA IV

Assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati

Għarfien ta' assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati.

11. (1) Assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati li jkunu rikonoxxuti mid-Direttur skond id-disposizzjonijiet ta' regolamenti magħmulin skond l-artikolu 19 ikollhom personalità legali distinta minn dik tal-membri tagħhom.

(2) Id-Direttur għandu, skond ir-regolamenti magħmula taht l-artikolu 19 -

(a) jiddeċiedi jekk jagħtix rikonoxximent lil assoċjazzjoni bejn il-fergħat interessati, fi żmien tliet xhur wara li tkun saret l-applikazzjoni flimkien mad-dokumenti rilevanti li jsostnuha kif speċifikat fir-regolamenti msemmija;

(b) jagħmel verifiki f'intervalli regolari biex jaċċerta ruhu li l-assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati jilhqu t-termini u l-kondizzjonijiet għal rikonoxximent;

(ċ) jirtira r-rikonoxximent jekk -

(i) it-termini u l-kondizzjonijiet għar-rikonoxximent speċifikati f'regolamenti msemmijin f'dan l-artikolu ma jibqgħux jintlaħqu; jew

(ii) l-assoċjazzjoni bejn il-fergħat interessati tagħmel xi kontravvenzjoni jew tonqos li timxi ma' xi regolament preskritt skond dan l-Att;

(d) jinnotifika fi żmien xahrejn lill-Ministru dwar kull deċiżjoni li jichu biex jagħti, jirrifjuta jew jirtira r-rikonoxximent.

(3) Minghajr preġudizzju għal kull azzjoni oħra li d-Direttur għandu taht din il-liġi jew xi liġi oħra, in-nuqqas min-naha ta' assoċjazzjoni bejn il-fergħat interessati li tiffunzjona skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att jew ta' regolamenti magħmulin tahtu, jkun ifisser li l-uffiċjali ta' dik l-assoċjazzjoni bejn il-fergħat interessati jistgħu jinkorru fil-penalitajiet u multi amministrattivi li jistgħu jiġu preskritti.

TAQSIMA V

Ġenerali

12. (1) Id-Direttur għandu, kull sena, jibgħat rapport annwali lill-Ministru dwar l-attivitajiet ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi u assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati. Rapport annwali.

(2) Id-Direttur għandu, darba fis-sena, jippubblika fil-Gazzetta elenku ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi u assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati reġistrati; id-Direttur għandu wkoll jippubblika fil-Gazzetta kull irtirar ta' rikonoxximent ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi u assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati, kif ukoll elenku tal-prodotti, jekk ikun hemm, li jkunu ġew irtirati mis-suq f'xi żmien jew żminijiet partikolari matul it-tliet xhur immedjatement qabel dik il-pubblikazzjoni.

13. (1) L-organizzazzjonijiet tal-produtturi jistgħu jippermettu li produtturi, li ma jkunux imschbin f'xi organizzazzjoni tal-produtturi, jekk dawn il-produtturi ta' l-aħhar hekk jitolbu, jirtiraw prodotti mis-suq taht dawk il-kondizzjonijiet li jistgħu jiġu preskritti: Estensjoni tal-benefiċċji.

Izda l-kumpens għall-irtirar tal-prodotti, jekk ikun hemm, li jista' jithallas f'forma ta' għajjnuna finanzjarja mid-Direttur lil dawk il-produtturi għandu jiġi mnaqqas b'massimu ta' għaxra fil-mija tal-kumpens imħallas lill-membri ta' l-organizzazzjoni tal-produtturi, u sakemm f'dak l-ammont li jithallas jitqiesu l-ispejjez ta' l-irtirar kollha merfugħa minn dawk il-produtturi:

Izda wkoll il-kumpens ma għandux jingħata meta l-ammont ta' prodott irtirat mis-suq ikun oghla minn perċentaġġ, kif iffissat minn żmien għal żmien mid-Direttur, ta' l-ammont totali ta' prodott li kien ikun mod iħor imtella' fis-suq mill-produttur.

(2) L-organizzazzjonijiet tal-produtturi għandhom jinnotifikaw lid-Direttur dwar kull miżura meħuda skond id-disposizzjonijiet tas-subartikolu (1).

14. (1) Id-Direttur għandu jawtorizza l-hlas, mill-fond ta' l-operat, tal-kumpens għall-irtirar mis-suq, liema kumpens ikun iffissat Kumpens għall-irtirar mis-suq.

skond regolamenti li jistghu jiġu preskritti taht l-artikolu 19, lill-organizzazzjonijiet tal-produtturi jew l-assoċjazzjonijiet bejn il-ferghat interessati li jkunu rtiraw xi prodotti mis-suq skond it-termini tad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att jew ta' xi regolamenti magħmulin tahtu.

(2) Id-Direttur jista', f'dawk iċ-ċirkostanzi li jidhirlu xierqa, jawtorizza l-hlas tal-kumpens għall-irtirar tal-prodotti mis-suq ukoll meta l-ammont tal-prodotti rtirati mis-suq ikun oghla mil-limitu, li jkun ġie stabbilit mid-Direttur fil-bidu tas-sena biex jiġi evitat żbilanċ fl-irtirar ta' prodotti mis-suq, għall-hlas ta' kumpens għall-irtirar ta' prodotti mis-suq.

(3) Fejn l-organizzazzjonijiet tal-produtturi jew l-assoċjazzjonijiet bejn il-ferghat interessati ma jkunux kapaċi jmxxu prodotti irtirati mis-suq lejn xi wahda mid-destinazzjonijiet imsemmija fl-artikolu 15, il-kumpens għall-irtirar għandu jiġi mogħti biss jekk isir disponiment mill-prodotti skond dawk l-istruzzjonijiet li jagħti d-Direttur.

Disponiment tal-prodotti.

15. Għandu jsir disponiment mill-prodotti li jkunu ġew irtirati mis-suq skond id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att jew ta' regolamenti magħmulin tahtu kif ġej, kif jiġi stabbilit mid-Direttur:

- (a) tqassim b'xejn lil organizzazzjonijiet tal-karità;
- (b) tqassim b'xejn lil istituzzjonijiet penali, sptarijiet u djar għall-anzjani;
- (ċ) użu għal skopijiet ohra barra ta' l-ikel; jew
- (d) użu bħala għalf għall-bhejjem, kemm bħala prodotti friski kif wkoll wara li jiġu pproċessati mill-fabbriki tal-ġwież.

Spezzjonijiet għall-gharrieda.

16. Mingħajr preġudizzju għal kull azzjoni ohra li d-Direttur jista' jiehu taht xi wahda mid-disposizzjonijiet ta' dan l-Att, id-Direttur jista' jagħmel spezzjonijiet għall-gharrieda sabiex jiġi aċċertat li d-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u ta' kull regolament magħmul tahtu jiġu applikati u implimentati b'mod xieraq mill-membri ta' l-organizzazzjonijiet tal-produtturi u ta' l-assoċjazzjonijiet bejn il-ferghat interessati.

Spetturi.

17. (1) Id-Direttur għandu jinnomina dak in-numru mill-uffiċjali tiegħu bħala spetturi għal kull settur, kif jidhirlu xieraq, li jkunu persuni li jkollhom il-kwalifiki, it-tagħrif tekniku u l-esperjenza xierqa biex jiehu sehem f'dawk l-ispezzjonijiet, kif jista' jkun meħtieġ biex jaċċertaw li l-organizzazzjonijiet tal-produtturi u l-assoċjazzjonijiet bejn il-ferghat interessati jkunu qed joperaw skond

id-disposizzjonijiet ta' l-Att jew ta' xi regolamenti magħmulin tahtu.

(2) L-ispetturi għandhom, fil-kors ta' dawk l-ispezzjonijiet, isegwu l-istruzzjonijiet li jistgħu jingħataw mid-Direttur taht dan l-Att, rigward il-mod, it-tul ta' żmien u l-metodu ta' kif isiru l-ispezzjonijiet, u għandhom josservaw ir-regoli tas-segretezza professjonali.

18. (1) Għandu jkun hemm bord, li jkun magħmul minn dak l-għadd ta' diviżjonijiet li l-Ministru jista' b'ordni fil-Gazzetta jippreskrivi, li jkun magħruf bhala l-Bord ta' Appelli dwar Organizzazzjonijiet tal-Produtturi, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "il-Bord", li jkun magħmul mill-Awditur Ġenerali jew ir-rappreżentant tiegħu, li għandu jippresjedi, żewġ persuni nominati mill-Uffiċċju Nazzjonali tal-Verifika, u żewġ persuni oħra li huma intiżi f'materji li għandhom x'jaqsmu ma' organizzazzjonijiet tal-produtturi u assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati, li kull waħda minnhom tiġi nominata mill-President li jaġixxi fuq il-parir tal-Ministru. Bla hsara għad-disposizzjonijiet tas-subartikolu (2), il-Ministru jista' jagħmel regolamenti biex jirregola d-distribuzzjoni ta' l-appelli skond it-tip ta' appell bejn id-diviżjonijiet tal-Bord, iżda din id-distribuzzjoni ma għandhiex tkun speċifika għal xi area ġeografika u l-cbda żewġ diviżjonijiet tal-Bord ma għandhom jittrattaw l-istess tip ta' appelli.

Bord ta' Appelli
dwar
Organizzazzjonijiet tal-Produtturi.

(2) Membru tal-Bord ikun skwalifikat milli jisma' appell f'dawk iċ-ċirkostanzi li jiskwalifikaw imhalled f'kawża ċivili skond id-disposizzjonijiet tas-Sub-Titolu II tat-Titolu II tat-Tielet Ktieb tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili; u f'kull każ bhal dak il-membru jiġi sostitwit minn persuna oħra jew mahtura għal hekk mill-President li jaġixxi bil-parir tal-Ministru; jew l-appell, meta jkun hemm iktar minn diviżjoni waħda tal-Bord mahtura, jista' jiġi riferit, b'ordni tal-Bord, minn diviżjoni għal oħra tal-Bord.

Kap. 12.

(3) Il-membri tal-Bord għandhom jibqgħu fil-kariga għal żmien tliet snin, u jistgħu jerġgħu jiġu nominati mill-ġdid.

(4) Membru tal-Bord jista' jitneħħa mill-kariga mill-President li jaġixxi bil-parir tal-Ministru, minhabba f'negligenza maġġuri, konflitt ta' interess, inkompetenza, jew atti jew omissjonijiet li ma jixirqux li jitwettqu minn membru tal-Bord.

(5) Il-Bord ikollu ġurisdizzjoni li jisma' u jiddeċiedi appelli magħmula minn min ihossu aggravat b'deċiżjoni tad-Direttur, dwar l-ghoti, r-rifjut jew l-irtirar tar-rikonoxximent ta' organizzazzjoni tal-produtturi jew ta' assoċjazzjoni bejn il-fergħat interessati, jew ir-rifjut tad-Direttur għall-hlas ta' kumpens għall-irtirar ta' prodotti mis-suq.

(6) Id-deċiżjonijiet tal-Bord ikunu finali hliet dwar punti ta' liġi deċiżi mill-Bord li minnhom ikun hemm appell lill-Qorti ta' l-Appell (Kompetenza Inferjuri).

(7) Il-Bord jista' jehitieg li dipartiment jew aġenzija tal-Gvern jaghti lill-Bord dik l-informazzjoni jew dak il-parir li l-Bord iqis li hu mehtieg għall-qadi xieraq tal-funzjonijiet tiegħu.

Kap. 12.

(8) Appelli lill-Qorti ta' l-Appell (Kompetenza Inferjuri) minn deċiżjonijiet tal-Bord kif provdut fis-subartikolu (6) għandhom isiru mhux aktar tard minn għaxart ijiem minn dak inhar tad-deċiżjoni; u dawn l-appelli għandhom jiġu regolati minn regoli tal-qrati magħmula bis-saħħa ta' l-artikolu 29 tal-Kodiċi ta' Organizzazzjoni u Proċedura Ċivili.

Regolamenti.

19. (1) Il-Ministru jista' jagħmel regolamenti għall-aħjar twettiq tad-disposizzjonijiet ta' dan l-Att.

(2) Mingħajr preġudizzju għall-ġeneralità tas-subartikolu (1), ir-regolamenti jistgħu jipprovdu għal:

(a) il-kriterji li għandhom jintużaw għar-rikonossiment ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi u assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati, inklużi n-numru minimu ta' membri u l-volum minimu ta' prodotti li jitqieghdu fis-suq li huma mehtieġa għar-rikonossiment;

(b) il-kategoriji ta' prodotti li jikkwalifikaw għall-formazzjoni u rikonossiment ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi u assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati; u l-kategoriji ta' mistier relatati li jikkwalifikaw għall-formazzjoni ta' assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati;

(ċ) il-kondizzjonijiet li tahtom organizzazzjoni tal-produtturi jew assoċjazzjoni bejn il-fergħat interessati titqies li tirrappreżenta settur jew area speċifika;

(d) ir-regoli li jirregolaw it-tmexxija u l-operat ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi u assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati;

(e) l-informazzjoni li organizzazzjonijiet tal-produtturi huma mistennija li jiġbru u jibagħtu meta hekk mitluba, u l-pieni u l-multi amministrattivi li ma għandhomx ikunu iżjed minn elf lira, li jiġu stabbiliti f'każijiet ta' dewmien mhux ġustifikat jew negligenza sistematika fit-twettiq xieraq ta' dawn ix-xogħlijiet;

(f) il-kontenut ta' programmi ta' l-operat, u r-regoli li jirregolaw l-allokkazzjoni ta' ghajjnuna finanzjarja lil fondi ta' l-operat;

(g) il-proporzjon mill-fond ta' l-operat li tista' tintuża biex jiġi ffinanzjat l-irtirar ta' prodotti mis-suq;

(h) il-proċedura għat-twaqqif, għall-amministrazzjoni u għall-ispezzjonijiet ta' organizzazzjonijiet tal-produtturi;

(i) il-miżuri li jistgħu jittiehdu mid-Direttur biex jtejjeb il-kompetittività tal-prodotti u l-promozzjoni tagħhom;

(j) id-deċiżjoni dwar l-ammont li għandu jithallas bhala kumpens għall-irtirar ta' prodott partikolari; u

(k) il-pieni u l-multi amministrattivi, li ma għandhomx jkunu iżjed minn elf lira, li jistgħu jiġu imposti fuq organizzazzjonijiet tal-produtturi u, jew assoċjazzjonijiet bejn il-fergħat interessati li ma jissodisfawx id-dmirijiet tagħhom jew jiksru id-disposizzjonijiet ta' dan l-Att.

20. L-Att dwar l-Ghajjnuna Finanzjarja lill-Industrija tal-Biedja u tas-Sajd għandu jiġi emendat billi jiżdiedu, minnufih wara l-artikolu 5 tiegħu, iż-żewġ artikoli godda li ġejjin:

Emenda għall-Kap. 146.

"Ghajjnuna ohra.

6. Il-Ministru responsabbli għall-Agrikultura u l-Ministru responsabbli għas-Sajd jistgħu, bi qbil mal-Ministru responsabbli għall-Finanzi, jistabbilixxu skemi u fondi ta' garanzija biex jipprovdu ghajjnuna finanzjarja u forom ohra ta' gwida ta' kull xorta lill-industrija tal-biedja u lill-industrija tas-sajd.

Setgħa ta' għemil ta' regolamenti.

7. Il-Ministru responsabbli għall-Agrikultura u l-Ministru responsabbli għas-Sajd jistgħu, bi qbil mal-Ministru responsabbli għall-Finanzi, jagħmlu regolamenti biex jiġu implimentati d-disposizzjonijiet ta' dan l-Att u, mingħajr preġudizzju għall-ġeneralità ta' dak li ntqal qabel, jistgħu jipprovdu:

(a) biex tiġi stabbilita aġenzija li thallas bil-funzjoni li tamministra kull skema jew miżura ohra li għandha x'taqsam ma' kull ghajjnuna finanzjarja jew gwida ohra li tiġi provduta taht dan l-Att;

(b) biex jiġu stabbiliti u operati skemi u fondi ta' garanzija biex jipprovdu għajnuna finanzjarja u forom oħra ta' gwida u għajnuna ta' kull għamla lill-industrija tal-biedja u lill-industrija tas-sajd taħt dan l-Att;

(c) dwar l-*standards* li għandhom jiġu osservati minn persuni li japplikaw għal xi għajnuna finanzjarja jew gwida oħra taħt dan l-Att;

(d) dwar il-miżuri li għandhom jittiehdu biex jiġi żgurat li jitharsu *standards* internazzjonali u oħra, li għandhom x'jaqsmu mal-prodotti jew it-tagħmir użat fl-industrija tal-biedja jew fl-industrija tas-sajd minn persuni li japplikaw għal xi għajnuna finanzjarja jew gwida oħra taħt dan l-Att;

(e) dwar kull haġa li tkun meħtieġa biex tiġi mharsa kull obligazzjoni internazzjonali ta' Malta li għandha x'taqsam ma' l-industrija tal-biedja jew ma' l-industrija tas-sajd u li tinvolvi skemi ta' għajnuna finanzjarja, garanziji jew gwida lil xi industrija msemmija;

(f) dwar kull haġa li għandha x'taqsam mar-risoluzzjoni ta' tilwim li jista' jinqala' mit-thaddim ta' dan l-Att inkluż il-waqfien ta' korp ta' appell u r-regolamentazzjoni ta' appelli minn deċiżjonijiet mehuda taħt dan l-Att;

(g) biex jagħtu s-setgħa lid-Direttur tal-Biedja jew lid-Direttur tas-Sajd, kif ikun il-każ, li jimponu pieni amministrattivi jew sanzjonijiet fuq kull persuna li tkser xi disposizzjoni ta' dan l-Att jew ta' xi regolamenti magħmulin tahtu:

Izda kull piena amministrattiva stabbilita f'xi regolament magħmul taht dan l-Att ma għandhiex tkun iżjed minn elf lira (Lm1,000) għal kull reat u mitt lira (Lm100) għal kull ġurnata li jippersisti n-nuqqas li jiġu mharsa d-disposizzjonijiet ta' dan l-Att jew ta' xi regolamenti magħmulin tahtu;

(h) biex jipprovdu li kull persuna li tikser xi disposizzjoni ta' xi regolament magħmul taht dan l-Att tkun hatja ta' reat kriminali:

Izda r-reati kriminali li jkun hemm produt għalihom fir-regolamenti magħmulin taht dan l-Att ma għandhomx, mingħajr preġudizzju għal kull piena oghla li min jagħmel ir-reat jista' jehel taht xi liġi oħra, jipprovdu li, meta jinstab hati, min jkun ikkommetta r-reat jehel multa ta' aktar minn tliet elef lira (Lm3,000) jew, f'każ ta' reat kontinwat, multa oħra ta' tliet mitt lira (Lm300) għal kull ġurnata li jkompli r-reat."

Mghoddi mill-Kamra tad-Deputati fis-Seduta Nru. 758 tad-19 ta' Ġunju, 2002.

ANTON TABONE
Speaker

RICHARD J. CAUCHI
Skrivan tal-Kamra tad-Deputati

I assent.

(L.S.)

GUIDO DE MARCO
President

28th June, 2002

ACT No. IX of 2002

An Act to provide for the creation of Producer Organisations in the Agricultural and Fisheries sectors.

BE IT ENACTED by the President, by and with the advice and consent of the House of Representatives, in this present Parliament assembled, and by the authority of the same, as follows:-

PART I
Preliminary

Short title and commencement.

1. (1) The short title of this Act is the Producer Organisations Act, 2002.

(2) This Act shall come into force on such date as the Minister responsible for Agriculture may by notice in the Gazette appoint, and different dates may be so appointed for different purposes and for different provisions of this Act.

Interpretation.

2. In this Act, unless the context otherwise requires -

"action plan" means an approved plan by a producer organisation to meet the criteria for recognition in accordance with regulations made under article 19;

"Director" means the Director of Agriculture or the Director of Fisheries, as the case may require, and includes, to the extent of the authority given, any officer authorised by the Director, in writing, to act in that behalf for any of the purposes of this Act;

"interbranch association" means an association made up of representatives of economic activities linked to the production, the trading in and the processing of the product, and may include representatives of any one or more of such economic activities;

"marketed production" means the products of members of the producer organisation marketed through the organisation;

"market withdrawal" means the withdrawal from the market of products covered by an operational programme; and "withdrawal from the market" shall be construed accordingly;

"measure" means a group of related actions which together meet one or more of the objectives under the operational programme;

"member" means a person who, together with other persons, forms, creates or joins a producer organisation;

"Minister" means the Minister responsible for agriculture and fisheries;

"operational fund" means the producer organisation account, based on producer contributions and Government funding, which is used solely to finance operational programmes, action plans and market withdrawals;

"operational programme" means an approved plan by a producer organisation to improve performance of the organisation over time particularly in terms of marketing, product quality and environmental conditions;

"producer" means any person who is involved in the trade of tilling land or tending live stock, or engaged in the fishing industry;

"producer organisation" means an organisation, recognised by the Director, being a voluntary legally constituted body of producers of particular products or of persons engaged in the agricultural and, or fishing industries, acting together to produce, harvest, store, package and, or market their products;

"producer organisation non-member" means producers who produce products covered by regulations made under article 19, but who are not members of any producer organisation;

"product" means the type of agricultural produce and, or fishery products, covered by regulations made under article 19; and "production" shall be construed accordingly.

PART II Constitution of Producer Organisations

Establishment of producer organisations.

3. (1) Producer organisations which are recognized by the Director in accordance with the provisions of regulations made under article 19 shall have a distinct legal personality from that of their members.

(2) Producers, whose products fall under any of the categories as may, from time to time, be prescribed by the Minister in regulations made under article 19, may form a producer organisation.

Functions and aims of producer organisations.

4. The functions and aims of a producer organisation shall be:

(a) to take such measures as will ensure that its members' production will be as market-orientated as possible;

(b) to promote the placing on the market of the products produced by its members; and

(c) to promote production techniques which are environmentally sound and along rational lines.

Recognition of producer organisations.

5. A producer organisation shall only be recognised for the purposes of this Act if, after it applies for recognition to the Director in accordance with the provisions of this Act, it satisfies the requirements laid down in regulations made under article 19.

Membership of producer organisations.

6. (1) Members of producer organisations shall abide by the rules of the organisation of which they are members, and shall -

(a) apply the rules adopted by the producer organisation relating to production reporting, the production itself, marketing and protection of the environment;

(b) belong to only one of the producer organisations in respect of each product, but may belong to various organisations as long as the relative organisations do not market similar products;

(c) subject to the provisions of subarticle (2), market the entire production of their produce through the producer organisation; and

(d) pay such financial contributions provided for in the

rules of the producer organisation for the establishment and replenishment of the operational fund provided for in article 9.

(2) Where the producer organisation so authorizes, and in compliance with the terms and conditions it lays down, the members may -

(a) sell part of their production directly to consumers;

(b) market, through any other producer organisation or any other marketing channel, designated by their producer organisation, quantities of products which are marginal in relation to the volumes marketed by their organisation;

(c) market, through another producer organisation or any other marketing channel, designated by their producer organisation, products which, because of their characteristics, are not normally covered by the commercial activities of the organisation concerned; and

(d) in accordance with the procedure laid down by the Director by way of derogation, be authorised only for limited periods and on a gradually reducing scale, and with respect to particular products, to conclude direct contracts with processing undertakings.

7. (1) It shall be the duty of the Director to -

Duties of
Director.

(a) decide whether to grant recognition to a producer organisation within three months of the lodging of an application together with all supporting documents that may be required;

(b) regularly carry out checks to ascertain that producer organisations comply with the requirements for recognition, and are functioning in accordance with the approved operational programme, carry out a proper audit of operational funds, and, in the event of non-compliance, to impose the prescribed penalties and, or, to withdraw recognition;

(c) notify the Minister, within two months of every decision to grant, refuse or withdraw recognition.

(2) Without prejudice to any other action competent to the Director under this or any other law, failure by an organisation to function in accordance with an approved operational programme or to submit its books for inspection and verification and to allow an audit thereof provided for in this article, shall render the officers of the

organisation liable to such administrative penalties and fines as may be prescribed.

PART III Operation of Producer Organisations

Operation of
producer
organisations.

8. (1) Producer organisations shall be governed by such regulations as may be prescribed under article 19 and shall be run in accordance with the operational programme referred to in subarticle (2).

(2) Producer organisations shall submit, for approval by the Director, operational programmes whenever required to do so by the Director, and no changes to such operational programmes shall become effective without the prior approval, in writing, of the Director.

(3) The Director shall signify his consent or otherwise to a change in an operational programme within three months of the submission, by the producer organisation concerned, of the request for such change.

Operational
fund.

9. (1) Producer organisations setting up an operational fund may apply to the Director, in accordance with the provisions of this Act, for financial assistance.

(2) The operational fund referred to in subarticle (1) may be applied, by producer organisations, for the financing of market withdrawals only where the operational programme has been approved by the Director in accordance with article 8(2).

(3) The Minister may make regulations establishing the conditions under which products covered by an operational programme may be withdrawn from the market, and the manner in which products so withdrawn may be disposed of.

Promotion and
competitiveness
of products.

10. The Director shall take such measures as he may deem appropriate to promote and improve the competitiveness of products listed in regulations made under this Act and intended to be placed on the market by producer organisations.

PART IV Interbranch Associations

Recognition of
interbranch
associations.

11. (1) Interbranch associations which are recognised by the Director in accordance with the provisions of regulations made under article 19 shall have a distinct legal personality from that of their members.

(2) The Director shall, in accordance with regulations made under article 19 -

(a) decide whether to grant recognition to an interbranch association, within three months of the lodging of an application together with all relevant supporting documents, as specified in the said regulations;

(b) carry out checks at regular intervals to ensure that interbranch associations meet the terms and conditions for recognition;

(c) withdraw recognition if -

(i) the terms and conditions for recognition specified in regulations referred to in this article are no longer met; or

(ii) the interbranch association contravenes or fails to comply with any other regulation prescribed under this Act;

(d) notify the Minister, within two months, of any decision to grant, refuse or withdraw recognition.

(3) Without prejudice to any other action competent to the Director under this or any other law, failure by an interbranch association to function in accordance with the provisions of this Act or of any regulations made thereunder, shall render the officers of the interbranch association liable to such administrative penalties and fines as may be prescribed.

PART V

General

12. (1) The Director shall, every year, forward to the Minister an annual report on the activities of producer organisations and interbranch associations. Annual report.

(2) The Director shall, once a year, publish in the Gazette a list of registered producer organisations and interbranch associations; the Director shall also publish in the Gazette any withdrawals of recognition of producer organisations and interbranch associations, as well as lists of products, if any, withdrawn from the market at any particular time or times during the three month period immediately preceding such publication.

13. (1) Producer organisations may allow producers, who Extension of benefits.

are not members of producer organisations, if the latter so request, to withdraw products from the market under such conditions as may be prescribed:

Provided that the withdrawal compensation, if any, which may be payable to such producers, in the form of financial assistance payable by the Director, shall be reduced by a maximum of ten *per centum* of the compensation payable to members of the producer organisation, and provided also that the amount paid shall take account of the overall withdrawal costs borne by such producers:

Provided further that compensation shall not be granted where the amount of products withdrawn from the market is higher than the percentage, as the Director may from time to time establish, of the total amount of the product which would have otherwise been marketed by the producer.

(2) Producer organisations shall keep the Director informed of any measures taken in accordance with the provisions of subarticle (1).

Payment of
compensation.

14. (1) The Director shall authorise the payment, out of the operational fund, of the withdrawal compensation, which shall be fixed in accordance with such regulations as may be prescribed under article 19, to producer organisations or interbranch associations which have withdrawn products from the market in accordance with the provisions of this Act or any regulations made thereunder.

(2) The Director may, in such circumstances as he may deem appropriate, authorise the payment of the withdrawal compensation even where the amount of products withdrawn from the market exceeds the limit, which may have been set by the Director at the beginning of the year, to prevent imbalances in withdrawals of products from the market for the payment of withdrawal compensation.

(3) Where producer organisations and interbranch associations are unable to direct withdrawn products to one of the destinations referred to in article 15, the withdrawal compensation shall be granted only if the products are disposed of in accordance with such instructions as the Director may give.

Disposal of
products.

15. Products which are withdrawn from the market in accordance with the provisions of this Act or of regulations made thereunder shall be disposed of in any of the following methods, as shall be determined by the Director:

(a) free distribution to charitable organisations;

(b) free distribution to penal institutions, hospitals and old people's homes;

(c) use for non-food purposes; or

(d) use in animal feeds, either in their fresh state or after processing by the feeding stuffs industry.

16. Without prejudice to any other action which the Director may take under any of the provisions of this Act, the Director may carry out spot checks to ensure the proper application and implementation of the provisions of this Act, or of any regulations made thereunder, by the members of the producer organisations and of the interbranch associations. Spot checks.

17. (1) The Director shall designate such number of his officers as inspectors for each sector, as he may deem fit, who shall be persons with suitable qualifications, technical knowledge and experience to take part in such inspections, as may be required in order to ensure that producer organisations and interbranch associations are acting in conformity with the provisions of this Act, or any regulations made thereunder. Inspectors.

(2) The inspectors shall, in the course of such inspections, follow such instructions as may be given by the Director under this Act, as regards the manner, duration and method of the inspections carried out, and shall be bound by the rules of professional secrecy.

18. (1) There shall be a Board, which shall have such number of divisions as the Minister may by order in the Gazette prescribe, to be known as the Producer Organisations Appeals Board, hereinafter referred to as "the Board", consisting of the Auditor General or his representative, who shall preside, two persons nominated by National Audit Office, and two other persons who are conversant with matters relating to producer organisations and interbranch associations, each of whom shall be appointed by the President acting on the advice of the Minister. Saving the provisions of subarticle (2), the Minister may make regulations to regulate the distribution by types of appeals amongst the divisions of the Board, provided that such distribution shall not be specific to a geographical area and that no two divisions of the Board shall deal with the same type of appeals. Producer Organisations Appeals Board.

(2) A member of the Board shall be disqualified from hearing an appeal in such circumstances as would disqualify a judge in terms of Sub-Title II of Title II of Book Third of the Code of Organization and Civil Procedure; and in any such case the member shall be substituted by another person either appointed for the purpose by the Cap. 12.

President acting on the advice of the Minister; or the appeal, when there is more than one division of the Board in office, may be referred by order of the Board from one division of the Board to another.

(3) The members of the Board shall hold office for a period of three years, and shall be eligible for re-appointment.

(4) A member of the Board may be removed from office by the President acting on the advice of the Minister, on grounds of gross negligence, conflict of interest, incompetence, or acts or omissions unbecoming a member of the Board.

(5) The Board shall have jurisdiction to hear and determine all appeals made by a person aggrieved by any decision of the Director, relating to the grant, refusal or withdrawal of recognition of a producer organisation or of an interbranch association, or the refusal by the Director of the payment of compensation withdrawal.

(6) The decisions of the Board shall be final except with respect to points of law decided by the Board from which an appeal shall lie to the Court of Appeal (Inferior Jurisdiction).

(7) The Board may require any department or agency of the Government to provide the Board with such information or advice as the Board may deem necessary for the proper execution of its functions.

(8) Appeals to the Court of Appeal (Inferior Jurisdiction) from decisions of the Board as provided in subarticle (6) shall be made within ten days from the day of the decision; and such appeals shall be regulated by rules of court made under article 29 of the Code of Organisation and Civil Procedure.

Cap. 12.

Regulations.

19. (1) The Minister may make regulations for the better carrying out of the provisions of this Act.

(2) Without prejudice to the generality of subarticle (1), the regulations may make provision for:

(a) the criteria to be used for the recognition of producer organisations and interbranch associations, including the minimum number of members and the minimum volume of marketable production required for recognition;

(b) the categories of products which qualify for the formation and the recognition of producer organisations and interbranch associations; and the categories of related trades which qualify for the formation and the recognition of

interbranch associations;

(c) the conditions under which a producer organisation or an interbranch association shall be deemed to be representative of a sector or of a specific area;

(d) the rules governing the running and operation of producer organisations and interbranch associations;

(e) the information which producer organisations are expected to collect and forward upon demand and the provision for administrative penalties and fines, not exceeding one thousand liri, in cases of unjustified delays or systematic negligence in the proper performance of these tasks;

(f) the contents of operational programmes, and the rules which govern the allocation of financial aid to operational funds;

(g) the proportion of the operational fund which may be used to finance market withdrawals;

(h) the procedure for the establishment, administration and inspections of producer organisations;

(i) the measures which may be taken by the Director to improve the competitiveness of products and their promotion;

(j) the determination of the withdrawal compensation payable for a particular product; and

(k) the administrative penalties and fines, not exceeding one thousand liri, which may be imposed on producer organisations and, or interbranch associations which do not fulfil their undertakings or act in contravention of the provisions of this Act.

20. The Agricultural and Fishing Industries (Financial Assistance) Act shall be amended by the addition, immediately after

Amendment of
Cap. 146.

article 5 thereof, of the following two new articles:

"Other assistance. 6. The Minister responsible for Agriculture and the Minister responsible for Fisheries may, with the concurrence of the Minister responsible for Finance, establish schemes and guarantee funds for the purpose of providing financial and other forms of guidance or assistance of any nature to the agricultural industry and to the fishing industry.

Power to make regulations. 7. The Minister responsible for Agriculture and the Minister responsible for Fisheries may, with the concurrence of the Minister responsible for Finance, make regulations for the purpose of implementing the provisions of this Act and, without prejudice to the generality of the foregoing, to provide:

(a) for the establishment of any paying agency with the function of administering any scheme or other measure relating to any financial or other guidance or assistance to be provided under this Act;

(b) for the establishment and management of any schemes and guarantee funds for the purpose of providing financial and other forms of guidance or assistance of any nature to the agricultural industry and to the fishing industry under this Act;

(c) for the standards to be observed by persons applying for any financial or other guidance or assistance under this Act;

(d) for the measures to be taken to ensure compliance with international and other standards relating to products or equipment used in the agricultural industry or in the fishing industry by persons applying for any financial or other guidance or assistance under this Act;

(e) for any matters that may be required for the purpose of complying with any international obligation of Malta relating to the agricultural industry or to the fishing industry and involving schemes of financial assistance, guarantees or guidance to any said industry;

(f) for any matter related to the resolution of disputes arising in connection with the operation of this Act including the establishment of an appellate body and the regulation of appeals from decisions taken under this Act;

(g) for enabling the Director of Agriculture or the Director of Fisheries, as the case may be, to impose administrative penalties or sanctions upon any person acting in contravention of any of the provisions of this Act or of any regulations made thereunder:

Provided that any administrative penalty provided for by regulations made under this article shall not exceed the sum of one thousand liri (Lm1,000) for each offence and one hundred liri (Lm100) for each day during which failure to observe the provisions of this Act or of any regulations made thereunder persists;

(h) for providing that any person who contravenes any provision of any regulations made under this Act shall be guilty of a criminal offence:

Provided that any criminal offences provided for in regulations made under this article shall not, without prejudice to any higher punishment to which the offender may be liable under any other law, provide that upon conviction the offender shall be liable to a fine (*multa*) of more than three thousand liri (Lm3.000) or, in the case of a continuing offence, to a further fine (*multa*) of three hundred liri (Lm300) for each day during which the offence continues."

Passed by the House of Representatives at Sitting No. 758 of the 19th June, 2002.

ANTON TABONE
Speaker

RICHARD J. CAUCHI
Clerk to the House of Representatives



28th June, 2002

Notice to Malta Government Gazette Subscribers

The Supplement of the Malta Government Gazette No. 17,254 dated 28th June, 2002, contains L.N. 158 - 173 issued under Environment Protection Act 2001 (Act No. XX of 2001). Being a voluminous publication, it is not possible to dispatch it by normal post.

Subscribers are therefore kindly requested to collect their copy **by not later than three months from the date of this letter**, upon presentation of this Notice, from the DOI Sales Office, 3, Castille Place, Valletta, on weekdays in the following opening hours.

1st October – 15th June	8.15 a.m. – 3.15 p.m.
16th June – 30th September	7.45 a.m. – 12.30 p.m.

A handwritten signature in black ink, appearing to be 'Emanuel Abela'.

Emanuel Abela
Director



A.L. 174 ta' l-2002

**ATT DWAR IL- PROMOZZJONI TA'
PRODOTTI LOKALI
(KAP. 336)**

**Regolamenti ta' l-2002 dwar il-Promozzjoni ta'
Prodotti Lokali (Emenda tat-Tieni Skeda)**

BIS-SAHHA tas-setghat mogħtija bl-artikolu 10 ta' l-Att dwar il-Promozzjoni ta' Prodotti Lokali, il-Ministru għas-Servizzi Ekonomici għamel dawn ir-regolamenti li ġejjin:-

1. (1) It-titolu ta' dawn ir-regolamenti hu Regolamenti ta' l-2002 dwar il-Promozzjoni ta' Prodotti Lokali (Emenda tat-Tieni Skeda [L-Ewwel Parti]) u għandhom jinqraw u jiftiehmha waħda ma' l-Att dwar il-Promozzjoni ta' Prodotti Lokali, hawnhekk iżjed 'il quddiem imsejjah "l-Att".

Titolu u
bidu fis-sehh.

(2) Dawn ir-regolamenti għandhom jibdew isehhu fl-1 ta' Lulju, 2002.

2. Minflok l-Ewwel Parti tat-Tieni Skeda li tinsab ma' l-Att għandha tidhol din li ġejja:-

Temenda t-
Tieni Skeda li
tinsab ma' l-Att.

Ir-rati speċifikati fl-Iskeda annessa għandhom jitbiddlu ma' dawk li jirreferu għalihom fl-Iskeda li tinsab ma' dawn ir-regolamenti.

L.N. 74 of 2002

**LOCAL MANUFACTURES (PROMOTION) ACT
(CAP. 336)**

**Local Manufactures (Promotion) (Amendment of
Second Schedule) Regulations, 2002**

IN exercise of the powers conferred by article 10 of the Local Manufactures (Promotion) Act, the Minister for Economic Services has made the following regulations:-

Citation and
commencement.

1. (1) The title of these regulations is the Local Manufactures (Promotion) (Amendment of Second Schedule [First Part]) Regulations, 2002 and shall be read and construed as one with the Local Manufactures (Promotion) Act, hereinafter referred to as "the Act".

(2) These regulations shall come into force on the 1st July, 2002.

Amends Second
Schedule to the
Act.

2. For the First Part of the Second Schedule to the Act, there shall be substituted the following:-

The rates specified in the Schedule hereto shall substitute their counterparts on the Schedule to these regulations.

SECOND SCHEDULE (FIRST PART)

Regulation 2

Agricultural levy rates to be reduced as shown hereunder

<i>H.S. Code Number</i>	<i>Product Description</i>	<i>Levy</i>
0102.90.05.00	Live bovine animals, of domestic species, of a weight not exceeding 80kg	160c per kg
0102.90.21.00	Live bovine animals, of domestic species, of a weight exceeding 80kg but not exceeding 160kg, for slaughter	160c per kg
0102.90.41.00	Live bovine animals, of domestic species, of a weight exceeding 160kg but not exceeding 300kg, for slaughter	120c per kg
0102.90.51.00	Live bovine animals, of domestic species, of a weight exceeding 300kg, for slaughter	80c per kg
0102.90.61.00		
0102.90.71.00		
0102.90.90.00		
0103.91.10.00	Live swine, weighing less than 50kg	80c per kg
0103.91.90.00		
0103.92.11.00	Live swine, weighing 50kg or more	56c per kg
0103.92.19.00		
0103.92.90.00		
0105.11.91.10	Live poultry, weighing not more than 185g, known as day old chicks, of the species gallus domesticus, laying stocks	2,000c per 100 heads
0105.11.91.90		
0105.11.99.10	Live poultry, weighing not more than 185g, known as day old chicks, of the species gallus domesticus, broilers	1,600c per 100 heads
0105.11.99.90		
0203.11.10.00	Meat of swine, fresh or chilled, carcasses, or half carcasses, with bone-in	64c per kg
0203.11.90.00		
0203.12.11.00	Pork hams, and cuts thereof, fresh or chilled, with bone-in	93c per kg
0203.12.19.00	Pork shoulders, and cuts thereof, fresh or chilled, with bone-in	72c per kg
0203.12.90.00	Hams, shoulders, and cuts thereof, fresh or chilled, with bone-in, of swine other than domestic	80c per kg

B 2750

<i>H.S. Code Number</i>	<i>Product Description</i>	<i>Levy</i>
0203.19.11.00	Meat of swine, fresh or chilled, fore-ends, and cuts thereof	72c per kg
0203.19.13.00	Meat of swine, fresh or chilled, loins, and cuts thereof, with bone-in	104c per kg
0203.19.15.00	Meat of swine, fresh or chilled, bellies (streaky), and cuts thereof	56c per kg
0203.19.55.00	Meat of swine, fresh or chilled, boneless cuts, not included in H.S. Code 0203.12.11.00 to H.S. Code 0203.19.15.00	104c per kg
0203.19.59.00 0203.19.90.00	Meat of swine, fresh or chilled, not included in H.S. Code 0203.12.11.00 to H.S. Code 0203.19.55.00	56c per kg
0206.30.20.00	Livers, of swine, fresh or chilled	72c per kg
0206.30.30.00 0206.30.80.00	Edible offal, of swine, other than livers, fresh or chilled	56c per kg
0207.11.10.00 0207.11.30.00 0207.11.90.00 0207.12.10.00 0207.12.90.00 0207.24.10.00 0207.24.90.00 0207.25.10.00 0207.25.90.00 0207.32.90.00 0207.33.90.00	Meat, edible offal, of poultry, of the species gallus domesticus (chickens), turkeys, guinea fowls, not cut in pieces, fresh, chilled or frozen	72c per kg
0207.13.10.00	Boneless cuts, of the species gallus domesticus (chickens), fresh or chilled	117c per kg
0207.13.20.00	Halves or quarters, with bone-in, of the species gallus domesticus (chickens), fresh or chilled	72c per kg
0207.13.30.00 0207.13.40.00	Whole wings, backs, necks, backs with necks attached, rumps, wing tips, with bone-in, of the species gallus domesticus (chickens), fresh or chilled	36c per kg
0207.13.50.00 0207.13.60.00	Breasts, legs, drumsticks, and cuts thereof, of the species gallus domesticus (chickens), with bone-in, fresh or chilled	117c per kg

<i>H.S. Code Number</i>	<i>Product Description</i>	<i>Levy</i>
0207.13.70.00	Chicken cuts, with bone-in, fresh or chilled, not included in H.S. Code 0207.13.20.00 to H.S. Code 0207.13.60.00	72c per kg
0207.13.91.00 0207.26.91.00 0207.35.91.00	Poultry livers, other than fatty livers of geese and ducks, fresh or chilled	36c per kg
0207.13.99.00	Edible offal, other than livers, of the species gallus domesticus (chickens), fresh or chilled	36c per kg
0405.20.10.00 0405.20.30.00 0405.20.90.00	Dairy spread	20c per kg
0407.00.30.00	Poultry eggs, not for hatching, in shell, fresh, preserved or cooked	320c per 100 eggs
0701.90.50.10	New potatoes, fresh or chilled, 1st January to 15 th May	9c per kg
0701.90.50.90	New potatoes, fresh or chilled, 16th May to 30 th June	10c per kg
0701.90.90.00	Potatoes, fresh or chilled, not included in H.S. Code 0701.10.00.00 to H.S. Code 0701.90.50.90	9c per kg
0702.00.00.90	Tomatoes, fresh or chilled, 1st November to 14 th May	52c per kg
0703.10.11.00 0703.10.19.00 0703.10.90.00	Onions, shallots, fresh or chilled	21c per kg
0703.20.00.00	Garlic, fresh or chilled	30c per kg
0703.90.00.00	Leeks, alliaceous vegetables, fresh or chilled, not included in H.S. Codes 0703.10.11.00, 0703.10.19.00, 0703.10.90.00, 0703.20.00.00	13c per kg
0704.10.00.00 0704.20.00.00 0704.90.10.00 0704.90.90.00	Cauliflowers, headed broccoli, Brussels sprouts, cabbages, kohlrabi, kale, similar edible brassicas, fresh or chilled	30c per kg

<i>H.S. Code Number</i>	<i>Product Description</i>	<i>Levy</i>
0705.11.00.00 0705.19.00.00 0705.21.00.00 0705.29.00.00	Lettuce, chicory, endives, fresh or chilled	30c per kg
0706.10.00.10	Carrots, fresh or chilled	30c per kg
0706.90.30.00	Horse radish, fresh or chilled	0c per kg
0706.90.90.00	Beetroot, salsify, radishes, similar edible roots, fresh or chilled, not included in H.S. Codes 0706.10.00.10, 0706.10.00.20, 0706.90.10.00, 0706.90.30.00	30c per kg
0707.00.05.10	Cucumbers, fresh or chilled, 16th May to 31 st October	39c per kg
0707.00.05.90	Cucumbers, fresh or chilled, 1st November to 15 th May	60c per kg
0708.10.00.10	Peas, shelled or unshelled, fresh or chilled, 1 st September to 31st May	26c per kg
0708.10.00.90	Peas, shelled or unshelled, fresh or chilled, 1st June to 31st August	13c per kg
0708.20.00.10	Beans, shelled or unshelled, fresh or chilled, 1 st October to 30th June	60c per kg
0708.20.00.90	Beans, shelled or unshelled, fresh or chilled, 1 st July to 30th September	17c per kg
0708.90.00.00	Leguminious vegetables, shelled or unshelled, fresh or chilled, not included in H.S. Codes 0708.10.00.10, 0708.10.00.90, 0708.20.00.10, 0708.20.00.90	52c per kg
0709.10.00.00	Globe artichokes, fresh or chilled	52c per kg
0709.30.00.00	Aubergines (eggplants), fresh or chilled	60c per kg
0709.40.00.00	Celery, other than celeriac, fresh or chilled	17c per kg
0709.51.00.00	Cultivated mushrooms, fresh or chilled	86c per kg
0709.60.10.00 0709.60.99.00	Sweet peppers, peppers, fresh or chilled, not included in H.S. Codes 0709.60.91.00, 0709.60.95.00	60c per kg

<i>H.S. Code Number</i>	<i>Product Description</i>	<i>Levy</i>
0709.70.00.00	Spinach, New Zealand spinach, orache spinach (garden spinach), fresh or chilled	30c per kg
0709.90.10.00	Salad vegetables, other than lettuce and chicory, fresh or chilled	30c per kg
0709.90.40.00 0709.90.50.00	Capers, fennel, fresh or chilled	17c per kg
0709.90.70.00 0709.90.90.00	Courgettes, vegetable marrows, squash, long marrows, pumpkins, Jerusalem artichokes, centenaria, parsley and other fresh or chilled vegetables, not included in H.S. Code 0701.90.50.10 to H.S. Code 0709.90.50.00	60c per kg
0710.80.51.00	Sweet peppers, frozen	20c per kg
0710.80.61.00 0710.80.69.00	Mushrooms, frozen	80c per kg
0710.80.70.00 0710.80.80.00 0710.80.95.00	Tomatoes, artichokes, other vegetables, frozen, not included in H.S. Code 0710.10.00.10 to H.S. Code 0710.80.69.00, excluding (1) onions, frozen; (2) garlic, frozen; (3) cauliflower florettes, frozen; (4) broccoli, frozen; (5) Brussels sprouts, frozen; (6) carrots, frozen; (7) courgettes, frozen; (8) aubergines (eggplants), frozen	21c per kg
0711.30.00.00	Capers, provisionally preserved but unsuitable in that state for immediate consumption	16c per kg
0711.90.80.10	Tomatoes, provisionally preserved but unsuitable in that state for immediate consumption	21c per kg
0804.20.10.10	Figs, fresh, 1st June to 30th September	34c per kg

B 2754

<i>H.S. Code Number</i>	<i>Product Description</i>	<i>Levy</i>
0805.10.10.70 0805.10.30.70 0805.10.50.70 0805.10.80.70 0805.20.10.70 0805.20.30.70 0805.20.50.70 0805.20.70.70 0805.20.90.70	Oranges, mandarines, tangerines, satsumas, clementines, wilkings, similar citrus hybrids, fresh, 16th November to 31st December	34c per kg
0805.50.10.00 0805.50.90.00	Lemons, limes, fresh	34c per kg
0806.10.10.90	Table grapes, fresh, 15th July to 31st December ...	30c per kg
0807.11.00.10	Watermelons, fresh, 1st May to 31st October	43c per kg
0807.19.00.10	Melons, fresh, 1st May to 15th November	52c per kg
0808.10.20.10 0808.10.50.10 0808.10.90.10	Apples, fresh, 16th May to 30th September, other than cider apples in bulk	21c per kg
0808.20.50.10	Pears, fresh, 1st June to 30th September, other than perry pears in bulk	30c per kg
0809.10.00.10 0809.30.10.10 0809.30.90.10 0809.40.05.10 0809.40.90.10	Apricots, nectarines, peaches, plums, sloes, fresh, 16th May to 30th September	43c per kg
0810.10.00.00	Strawberries, fresh	86c per kg
0810.90.95.10	Medlars, prickly pears, pomegranates	17c per kg